

Guy Belleflamme

**Doûce crèyince  
èt  
rossês guignons**

*lawante comèdèye è treûs-akes*

© Guy Belleflamme  
route de Pessoux 11, B-5590 Haversin, ☎ 083/68.85.94.

« Les hommes sont si nécessairement fous, que ce serait fou, par un autre tour de folie, de n'être pas fou. »

(PASCAL)

[Le wallon utilisé ici est celui de Trembleur (noté L43 dans l'ALW). Mais, l'auteur ayant vécu 17 ans à Verviers, il est possible qu'on y trouve quelques traits du verviétois, qui sont plutôt rares en bord de Meuse. Il existe une version en wallon namurois : prière de s'adresser à l'auteur.]

## Argument

Houbert Treûsfontin.nes, *pater familias* débonnaire, est le « chef de famille » d'un quatuor bien curieux constitué de son épouse, Gisèle, de sa belle-mère, Mèlîye, et de ses deux filles, Rita et Nanîye... en passe de devenir catherinettes. Les unes et les autres sont victimes, à des degrés divers, de leur crédulité, celle-ci prenant des formes différentes selon les personnes. La crédulité de Gisèle, au demeurant mère de famille exemplaire et bonne épouse, l'a conduite à faire des dépenses inconsidérées et a mené le ménage au bord du surendettement. Quant à Rita, secrétaire de direction, sa croyance dans l'astrologie, dans la cartomancie... l'a conduite à s'absenter du bureau... parce que les astres étaient défavorables, en conséquence de quoi elle a reçu son C4. Nanou enfin, assistante en psychologie, croit, elle, aux pseudo-sciences ou sciences parallèles (du type kinésiologie) : accusée de pratique illégale de la médecine, elle se retrouve avec un procès sur le dos... et son préavis.

Comment la famille Treûsfontin.nes va-t-elle traverser ces épreuves ? L'intervention du médecin de famille, le docteur Wéry, la complicité bienveillante de l'ami de toujours, Clément Lîbon, l'arrivée inopinée du patron de Rita, Alain Tchanteû, celui-là même qui lui a donné son préavis, et d'un cousin d'Amérique (Djô Clèrmont) permettront de donner à ces situations un dénouement heureux (avec épousailles à la clé)... non sans que l'on ait recours à une bien curieuse séance de télépathie homéopathique dont les vertus thérapeutiques se révéleront particulièrement efficaces.

Mais qui a tiré les ficelles ? Il faudra attendre la toute dernière réplique pour soupçonner qu'à crédule il peut y avoir crédule et demi. L'arroseur ne serait-il pas, en fin de compte, un peu arrosé ? À se demander si l'auteur a voulu dauber sur certaines formes de crédulité ou, au contraire, sur les sceptiques à tous crans...

## Genre

Comédie satirique, cette pièce exploite des procédés classiques tout en s'efforçant d'aborder un sujet d'actualité : des références à Danielle Gilbert, à Didier Derlich, à Rika Zaraï ou à Madonna permettront aux spectateurs de prendre leurs marques. Comédie hybride, la pièce tantôt exploite les ressources de la farce moliéresque (comme, p.ex., lors de l'intronisation du Mamamouchi), tantôt se sert des procédés de la satire contemporaine (on y trouve un clin d'oeil au *Knock* de Jules Romains), tantôt encore elle utilise les ressources de la prestidigitacion, voire de la mystification, en même temps qu'elle propose, çà et là, quelques moments poétiques (la partie de pêche au deuxième acte, par exemple). Le souci permanent est de toucher, de faire rire ou sourire.

## Pèrsonèdjes

Houbèrt Treûsfontin.nes 55 ans

Gisèle, si feume 50 ans

Mèliye Li-Lwègne, bèle-mère d'à Houbèrt Treûsfontin.nes70 ans

Rita, leû prumîre fèye 25 ans

Nanîye, leû deûzinme fèye 23 ans

Clément Lîbon, camaråde d'à Houbèrt 58 ans

Alain Tchanteû, chèf d'à Rita 28 ans

Djô Clèrmont, pitit cuzin d'Amèrique 30 ans

Èctôr Wèry, docteur 45 ans

*Li sin.ne si passe divins on p'tit vijèdje dè Payis d'Hêve.*

### HOUBERT

Eune cinquantin.ne d'an.nêyes. Mutwèt pré-pensioné. A bin wangné s'vèye, dè janre dè cis qu'ont bin miné leûs-afêres. *Pater familias*, qui gueûyèye pace qu'i fât bin, qwand ça va trop lon, mins qu'a tofêr lèyî sès feumes fé çou qu'èles volît. On pô bonasse, qwè. Sès deûs fèyes ont-st-oyou l' tchance dè fé dèl-études : èles-ont 'ne bone sitouwâcion. Il-a tot po èsse ureûs... èt portant, sès treûs feumes sont-st-ac'sûses...

### GISELE

Feume d'à Houbèrt. Bone djint. Bone mère. Sét fwêrt bin t'ni s' manèdje. Mins, èle èst d' douce crèyince : toume à tot côp d'vins totes lès trapes. Si lê r'fé di tos lès charlatans qui passèt, prind al lète totes

lès rèclames, fêt tos lès pèlèrinédjes possibes èt îmadjinâbes... Creût qu'eune nouvin.ne à Sint-Ècspédit' arindj'rè tot. A divant tot li maladèye dèl fîve « ètch'teûse »... N'èst nin co klèptomane, mins ça pout v'ni. Po l' moumint, èle si contin.ne dè fè dès dètes.

### MELIYE

Bèle-mère d'à Houbèrt. Li-Lwègne : si no vout tot dîre.

### RITA

Leû prumîre fèye. Sècrètère di dirècsion. A eune bone plèce. Creût qu'èle a m'nou à monde avou 'ne ham'lète<sup>1</sup>, creût qu'èle èst médiom'. Creût âs-asses, va veûy eune tap'rèsse di cwârdjeûs. Sène di la Vièrje. Po l' « promotion » dèl feume, on pô M.L.F., veût on pô tot-avâ dès sènes di kihârçul'mint sècsuél.

### NANIYE

Leû deûzinme fèye. Assistante an psikolojîye. A eune bone plèce ossu. Végétalyène. Fêt dè yoga. Spécialisse dès mås d'acwîr... Come l'ôte, trop' di tièsse, nin assez d' cou.

### CLEMENT

Camarâde d'à Houbèrt. Minme adje. L'ome qu'a lès pîs so l' tère : « élément modérateur ».

### ALAIN

Chèf d'à Rita... Veût vol'tî Rita, mins n' sèt k'mint l' aprèpî... Di pus', il a stu oblidjî dè lî d'ner s' prèyavis.

---

<sup>1</sup> En wallon liégeois *ham lète* : "considérée comme porte-bonheur, par ex. *On l'cozève èl mantche dè ci qui tirève dèl milice*" (HAUST, DL, p. 306) *Vwêlète*, en Ouest-Wallon : "Amnios ou voile de la Vierge (voile que certains enfants portent sur le craên en naissant, fait assez rare) ; dans certaines familles, on séchait cette membrane pour la conserver car elle était considérée comme un talisman, un porte-bonheur pour l'enfant ; au tirage au sort, le conscrit la portait sur soi)." (CARLIER, *Dictionnaire de l'Ouest-Wallon*, vol. 3, p. 240) *Cwafè* : "Dans la loc. *Vni à monde avou l'cwafè*, naître avec la coiffe, c'est-à-dire avec les membranes fœtales qui recouvrent la tête de l'enfant à sa naissance. On voyait là un heureux présage." (FRANCARD, *Dictionnaire des parlers wallons du pays de Bastogne*, p. 318)

## DJO

Cuzin d'Amèrique. Gros cinsî qui sès parints ont fêt fôrtune. A décidé di s' vini marier amon nos-ôtes... èt come il aveût r'çû dès fotos di sès p'titès cuzènes, qui n' kinohe nin, i lès vint veûy avou 'ne pitite idèye drî l' tièsse.

## ÈCTÔR WÈRI

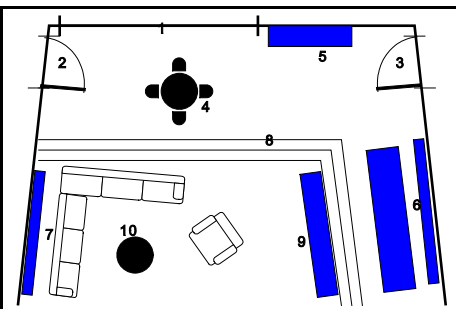
Li docteuêr dèl famille.

## Dècôr

Li sin.ne riprèsinde on sâlon comme ènn' a brâmint : lès djins ont l'êr dè viker so blancs peûs. Il-èst vrèye qu'i-n-a treûs rintrèyes è manèdje : li wangnèdje dè pére èt lès deûs cis d' sès deûs fèyes. C'è-st-eune mohone qu'a totes sès-ahèsses. Insi, on veurè : eune télèvuzion, on magnèscope, eune tchin.ne Hi-Fi, on tèlèfone pwèrtâve, eune bibliyotèque avou brâmint dès lîves, on « bar »-candj'lète, eune tâve di djeû (mutwèt à r'ployî), eune tâve di sâlon, dès fôteûy, dès tchèyîres, one bèle drèsse, on scriban... On pout mândjiner deûs grés d' montèye inte li cwène-candj'lète èt l' cwène-sâlon.

Treûs ouh. Eune ouh [ou eune « grande baie vitrée »], li cisse dè fond, done so l' djârdin, eune ôte, à dreûte, so l' pwèce d'intrèye, eune ôte, à hintche, so lès-ôtès plèces.

## ÈGZIMPE



1 Ouh dè fond ou « grande baie vitrée », avou podrî on dècôr qui r'présinde on djârdin.

2. Ouh di hintche, done so lès-ôtès plèces dè manèdje.

3. Ouh di dreûte, done so l' pwèce ou « hall » d'intrèye.



4. Pitite tâve di djeû, avou dès tchèyîres ou dès hames.
5. On scriban.
6. Bar-candj'lète ou comptwèr. Å meur, on meûbe avou dès vêres.
7. Eune bibliotèque, avou tot plin dès lîves d'« occultisme », d'« astrologie », etc.
8. Eune montèye avou deûs grés.
9. Meûbe avou radio, tv, magnètoscope, tchin.ne Hi-Fi...
10. Sâlon.

N.B.

On n' rouvèy'rè nin d'mète dès montèyes po qu'eune djint d'è public pôye vini so l' sin.ne, è sâlon, à treûzinme ake, po l' sèyance di « télépathie ». Lès-acteûrs, zèls, sèront, à ç' moumint-là, al copète dès montèyes à deûzinme plan.

Cès rac'sègn'mints sont d'nés à tite « indicatif », ca i-n-a pus d'îdèyes divins deûs tièsses qu'eune, èt on rédjiheû è-st-eun-ome, qui, po bin fé, deût fé à s' môde.

# PRUMIR AKE

## Sin.ne 1

### HOUBERT

*I vint dè pwèce ; il a stu qwèri l' couri : eune gazète èt bråmint dès lètes (dès factûres, dès r'lèvés d' banque) èt eun-avis de facteur po Rita ; c'è-st-on ric 'mandé qu'èle deût aler qwèri al posse. [I-n-a ossu on p'tit pakèt qui Houbèrt ni drouvèy' r'è nin asteûre.] Houbèrt s'achît èt ataque à drovi lès lètes ; i drouve eune prumîre lète :*

Eune factûre, eune ! Li samin.ne ataque bin, sapèrlote ! C'èst màva sène, çoula.

*I drouve eune deûzinme lète :*

Èco 'ne factûre : « et de deux ! » Tant qu'on-z-î èst, mile-djo !

*... treûzinme lète, treûzinme factûre :*

Poqwè s' djin.ner : factûre numèrô treûs. Nom-di-bleû !

*Qwatinme anvêlope, qwatinme factûre :*

Li facteur ni m'âreût-i nin d'né totes lès factûres de viyèdje ?

*I r'louke l'adresse :*

« Houbèrt Treûsfontin.nes ». C'èst bin mi, on 'nn' è pout nin doter. Ç' n'èst nin 'ne rêzon pace qui dji m' lome « Treûsfontin.nes » po creûre qui dj' va aboverer tos lès sins-çances. Qwatinme factûre.

*I djeure co on còp :*

Sinte-Breûsse, poyèdjes èt tot !

*Cinquinme lète, cinquinme factûre : il è-st-abatou.*

Binamèye Notru-Dame à blancs-abits ! I fât bin èdurer çou qu'on n' pout nin èspèchî. Mins qu'a-dje fêt à Bon Diu po èsse ahèssî d'eune sifète manîre ?

*I droûve lès-ôtès lètes, totes dès factûres ; i lès compte :*

Numèrô sîh : môrdjus' !

Numèrô sèt' : sacriblu !

Numèrô yût' : simbridjus' !

Numèrô nouf' : mèye miliârd !

Ènn' è fât-i co eune ? Bin, awè m' cowe, vo-l'-là : numèrô dîh ! Po-z-  
arondi, qwè !

*I s'arèstèye on moumint ; i s' couûke èn-èrî,  
èt i s'rihape tot tapant lès-ouÿ à cîr.*

Sinte Mére di Diu ! Li vin èst tiré, èl fât beûre.

*I rataque à drovi lès lètes*

Eun-ôte janre di lète, louke ! Cisse-chal vint dèl banque !

*I lét*

Èt an françès dans l' tèxe : « ...compte à découvert... mise en demeure...  
fermeture de compte... ». I n' mâquéve pus qu' ça ! C'èst l' boukèt !

*I tape on côp d'ouÿ so l's-ôtes*

Dji so prêt' à tot. Volà asteûre on houssî qui man'cèye, èt adonpwis  
vochal co eun-avis di ric'mandé po Rita. Qui fât-i d' pus ?

*On silince, il a l'tièsse inte lès spales  
come si l'tère lî avahé toumé so l'tièsse ;  
pwis, i s'rilîve.*

Mins dji m' va mâvrer. I fât qu' dji m' mâveure. Ça n' si pout. Ç' n'èst  
nin possibe. Di quî s' moque-t-on ? On m' prind po 'ne bièsse ou qwè ?  
Dji djeure qui dji m' va mâvrer. Dj'ènn' a dusqu' al copète dèl tièsse di  
totes mès feumes : qui n'a l' diâle magnî totes les feum'rèyes ! Al  
copète dèl tièsse èt co, si on pout dîre, plin l' cou.

*À minme moumint, i s' rissint tot d'on côp d'sès roumatisses  
èt i sint sès rins avou sès mins.*

Waye ! Mès roumatisses : volà qu'on mâ 'nn' aqwîre eun-ôte. Diâle  
m'arape : i n'a nin moyin d'èsse mî ac'sû ! Come si on n' si polève nin  
continter dè mèhins dèl vèye di tos les djoûs : ènn' a dèdjà pus' qu'i n'  
fât. Nonna, i fât qu'on 'nn' è r'mète èt c'è-st-insi qu'on-z-èst plin d' mâs  
d'aqwîr. On-z-a tot po viker pâhûles, mins èles n'ont nole cèsse qui di  
v' fé arèdjî : i n'a nin on hastou qu'èles n'âyèsse nin mâdjiné. Dji so tot  
d'mantchi.

*Pus-i s' dismantche, pus-il-a mâ s' dos.*

Mins dji m' va mâvrer èt on va veûy çou qu'on va veûy...

**Sin.ne 2**  
**HOUBERT, CLEMENT**

**CLEMENT**

*Qui vint d'ètinde li fin di çou qu' Houbèrt a dit*  
Dj'arive tot-à pont po veûy çou qu'i fât veûy... Bondjou Houbèrt.

**HOUBERT**

*tot groum 'tant*

Bondjou Clément.

**CLEMENT**

I m'a tot l'êr qui ça n' toûne nin come on vout, là ! Ça n' va nin, Houbèrt. Qu'avez-v' don ?

**HOUBERT**

*tot hign 'tant*

C'est l' tahin.

**CLEMENT**

*i couyone*

Awè, dji sé : eun saqwè qui monte èt eun saqwè qui d'hind.

**HOUBERT**

*si r 'sêsihant*

Mins i-n-a pus' à plorer qu'à rîre. À creûre qui l' cîr tot-êfîre m'atoume so l'tièsse. Dj'ènn' è pou pus. Si on n' mi ratind nin, dji sin qui dj' va fé on mâleûr...

**CLEMENT**

Oh ! mins, dji v' kinohe ? Vos v's-èmontez come eune sope à lècê, mins vosse same ritome ossi rade qu'èle a monté.

**HOUBERT**

Nin oûy. C'est fini : dji di « ahote » à tot. Dj'ènn' a m' sô : dji sèfoke. Ci n'èst nin 'ne vicârèye qui l' meune, à mitan di totes mès feumes, mi feume èt mès deûs fèyes... sins compter l' tchin qu'èst co 'ne frumèle... èt qui hawe al vûde tot l' djoû...

**CLEMENT**

*Qui qwîre à l'rapâfter, sintincieûs 'mint :*

« Tchin qui hawe ni hagne nin. »

**HOUBERT**

Oûy, vos sots contes à bouyotes - qu'on tchin n' hagn'reût nin d'vins d'alyeûrs - ni m' fèt nin rîre... DU TOUT !

**CLÉMENT**

*stâmus'*

Dj'èl tapéve insi, mi, po v's-akeûhî, po sayî di v' radoûci.

**HOUBERT**

Èt vos n' fez qui d' taper d' l'ôle so l' feû. Dji n' pou pus lèyî totes cès feumes-là fê çou qu'èles volèt, èt rin qui d' leû tièsse, come si dji n' comptéve qui po dè peûve et dè sé, d'ottant pus qu'èles si réclamèt dè M.L.F. [Mouvement de Libération de la Femme].

**CLEMENT**

Ni prindez nin astème à çoula : vos sèpez bin qui ç' n'èst qu' dè bièst'rèyes.

**HOUBERT**

Mins qui polèt miner fwêrt lon. Dj'ènn' a lès prouves. I nos fât rèyajî, i nos fât nos rècrèster.

**CLEMENT**

Qui volez-v' dîre ?

**HOUBERT**

*sûvant s' idèye*

Nos-alans fonder, nos-alans èmantchî eune socyète po disfinde lès dreûts dès-omes, on mouv'mint, on comité, qwè !

**CLÉMENT**

Oho ! Di qwè s'adjihe-t-i ?

**HOUBERT**

Dj'a trové. Ci sèrè li Comité dès R'vindjeûs dès-Omes Trakés, li C. - R. - O. - T., li **CROT'**... Dji sèrè l' prézidint èt vos l' vice-prézidint.

**CLEMENT**

Dji so-st-ureûs d' vèyî qui v's-ètindez co à rîre.

**HOUBERT**

C'èst tot riyant qu'on dit quéqu'fèye li vrèye.

**CLEMENT**

Vos v'là on pô rapâfté. Mutwèt qu'i sèrè possibe d'on pô sèpi, asteûre, di qwè i r'touîne.

**HOUBERT**

Dji so tot foû d'mi èt dji sin qui dji m' va co mâvrer. I-n-a on spot qui dit qui qwand c'èst qu'on èst d'vins l' guignon, on s' nèy'reût d'vins on rêchon. Èt bin, dji creû qui dj' so-st-an trin di m' nèyî. C'èst Gisèle, mi feume, qui tape lès-ouh po lès f'gnèsses èt qui m' fêt dès dètes tot-avâ, qui n's-èstans tot-asteûre man'cî de houssî. C'èst Rita, qui creût qu'èle a m'nou â monde avou l' ham'lète, qui s' prind po 'ne médiom' èt qui réfûze d'aler â burô pace qui l' tap'rèsse di cwârdjeûs lî a dit qu' lès-asses n'èstît nin favorâbes cisse samin.ne. Èt anfin, c'èst Nanîye qui s'a mètou èl tièsse di si spécyâlizer an « kiné-dinamo-télépato-zozo-lojîye »... ou eune afère insi. Anfin, i 'nn' a nin eune qu'âreût lès pîs so l' tère.

**CLEMENT**

Eune manîre come eune ôte dè viker à d'dizeûr dès « contingences terrestres »...

**HOUBERT**

« Qu'on tind » qwè ?

**CLEMENT**

« Contingences », ça vout dire qui, por zèles, lès p'tits problèmes di tos lès djoûs ni lès-ac'sûhèt nin.

**HOUBERT**

Mins à fwèce d'aveûr li tièsse divins lès steûles, on finih par ni pus veûy qwand on-a l' pantalon trawé.

**CLEMENT**

Awè. Èt lès r'freûdih'mints d' cou sont-st-assurémint bin pus dandj'reûs qui lès freûds d' cèrvê.

**HOUBERT**

Volà qu'on-z-èst d'acwêrd. Mins dji m' dimande todi k'mint nos sôrtirans dèl mélasse...

**Sin.ne 3**

**HOUBERT, MELIYE, CLEMENT**

**MELIYE**

*Èle inteure avou on bwès d'pièrzin èl min.*

*Èle ni veut nin Clément.*

Dihez don, fiâsse. Dji v's-èhale brâmint qui vos m' volez fé d'hoter...  
Qui veu-dje ? Vos v's-apontîz à r'piker dè pièrzin, là ?

**HOUBERT**

*Tot-èstoumaqué*

Bin, awè, bèle-mére. Èt après ?

**MELIYE**

Dihez don, djône ome, vèrgougneûs potince : ci n'èst nin pace qui dj'a sèptante ans qui vos m' divez dédjà èvoyî sucî lès pihè-è-lèts po lès récènes. Dj'a co bon pî bon-ouÿ èt dji conte co viker kékès-an.nèyes divant dè léyî mès hozètes, savez,... bê-fi...

**HOUBERT**

Mins... bèle-mére. Dji n' comprend rin à rin.

**MELIYE**

Èt ça ?

*Èle mosteure li pièrzin*

**HOUBERT**

Bin, c'est dè pièrzin, po r'piker è cot'hê...

**MELIYE**

Ènocint qui v's-èstèz. Volez-v' mi mwèrt, vormint ?

**HOUBERT**

Mins, qui volez-v' dîre ? Djâsez hayèt'mint fou d'vos dints...

**MELIYE**

*Sintincieûse*

« Li ci qui r'pîke dè pièrzin ripîke il pus près d' sès parints. » Volà !

**HOUBERT**

C'è-st-eune rapwèt'roûle sins rîme ni rame, hin, ça !



**MELIYE**

Mins lès vîs spots ont todi rêzon. Dji n' vou nin qu' vos r'pikésse dè pièrzin è corti...

**HOUBERT**

Mins, à bin loukî, vos n'èstèz nin « l' pus près d' mès parints », puce qui vos N'èstèz QUI m' bèle-mère...

**MELIYE**

Awè, mins dji so l' pus vîle, chal. Èt come on n' sèt jamês... Deûs précôcions valèt mîs qu'eune. Compris ?

**CLEMENT**

Li pus simpe, pus vite qui d'ènn'è r'piker, c'èst d'ènn' è sèmer, èdon Houbèrt...

**MELIYE**

Ah ! Vos-èstèz là, vos !

*Èle si ravise.*

*Sèmer*, dji vou bin ; mins *r'piker*, nènni. I n' fât nin aler disconte lès-acostumances di d'vins l' tins : dès fèyes qu'i-nâreût 'ne sacwè d' vrèye divins çou qu'on dit...

**HOUBERT**

S'i n' fât qu' çoulà po v' fé plêzîr : dj'ènn' è va *sèmer*. Èst-ç' clér ?

**MELIYE**

A la bone eûre ! Mins rap'lez-v', djône ome, qui l' pièrzin ni crèh'rè qui si v's-avez « bone consiynce ». C'èst bin c'nohou.

**HOUBERT**

A v' hoûter, on s' poreût lèyî èmacraler sins l' sèpi.

**MÈLIYE**

C'è-st-à-dîre ?

**HOUBERT**

Po-z-ègzôrçuler tot's sôrs d'èmacralédjes, à v' hoûter, i fâreût qui, qwand on r'vièrsèye il sarlète, ènn' è taper eune picêye podrî l' dreûte sipale...

**CLEMENT**

... po n' nin aveûr dès miséres, clawer eune houprale so l'ouh dè cina...

**HOUBERT**

... si pinde on p'tit sètchê d' canfe so li soutmac' po s' houwer d' totes lès maladèyes qui corèt...

**CLEMENT**

... èt s' porminer avou on bokèt d' cwède di pindou è s' potche...

**HOUBERT**

*à Mèliye*

Dji n' mi va tot l' minme nin aler pinde po v' complêre...

**CLEMENT**

I-n-a co, èdon, Mèliye, lès fyèrs di dj'vâ, lès trimblènes à qwate foyes...

**MELIYE**

Vos m' couyonez co. Qwand v's-èstèz vos deûs, ça n' rate nin ! Vos v's-ènondez l'onk' l'ôte èt c'è-st-à ci qui tap'rè l' pus grosse fâve fouû...

**HOUBERT**

Bon. N' djâsans pus d' ça. Dji n' ripik'rè nin l' pièrzin, dj'èl sém'rè. Mîns, à propôs : li célèri, lu, èl pou-dj'dju r'piker ?

**MELIYE**

Poqwè m'dihez-v' çoula ?

**HOUBERT**

Il arive qui vosse fèye Gisèle raconte às djins qui dj'ènn' a bràmint  
mèsâhe... po fé r'tchanter m' canari...

**MELIYE**

*hossant lès spales*

Sèmez, plantez, ripikez tot çou qu' vos volez... sâf li pièrzin. Mins, vo-  
l'-là, vosse feume, dimandez-lî vos-minme. Mi, dji m'va aponfî m'  
loto : li tap'rèsse di cwârdjeûs m'a dit qui dji d'véve mi ratinde à 'ne  
grande novèle.

*Èle sôrtèye*

**Sin.ne 4**

**HOUBERT, GISELE, CLEMENT**

*Gisèle rinteure dè djârdin ;  
èle a stu côper dè fleurs po fé on boukèt*

**GISELE**

Ah ! Bondjou, Clément. Avez-v' vèyou lès bèlès-fleûrs di nosse  
djârdin ? Lès rôses sûrtout.

**HOUBERT**

*Qui l'arin.ne :*

Pôr qu'i n'a nole rôse sins spène. Èt à propos di spène, Gisèle, vos v's-  
ènn' avez stichî eune bèle, di spène, è deût, divins vosse deût, èt èco  
d'vins l' meune. Èt dji v's-acèrtinèye qui ça n' si va nin passer insi.

**CLEMENT**

*Qui sint qu'î djin.ne èt qui n' vout nin mète l'inte deûs :*  
Dihez don, lès-amoureux...

**HOUBERT**

Qué bwègne conte !

**CLEMENT**

Dji vou dîre qui dj' so d' trop' èt qu'i vât mîs po turtos qui dj' vasse fé l' coûsse qui...

*I fêt l'ècwance dè sôrti.*

**GISÈLE**

Vos n' djin.nez nin, savez, Clément : on-a l'êr, insi, di s' kihagner, mins dj'èl kinohe come vos : i s' fêt tofêr pus lêd qu'i n'èst.

**HOUBERT**

C'èst bin là l' hic : tot çou qu' dji v' di, c'èst come si dj' tchantéve Malbrouck...

**GISELE**

Vos montez tofêr so vos grands tch'vâs po dèr rins...

**HOUBERT**

Po dèr rins... vos-avez vite dit, vos...

*I mosteure totes lès lètes.*

Ci n'èst rin, ça ? Dji so nâhî dè tofêr prêchî al vûde : vos n' mi hoûtez mây qui d'eune orèye èt vos l' lèyez co 'nn' aler po l'ôte. Vos-avez 'ne tièsse di houlote.

**CLEMENT**

Volà 'n-ouhê qui passe. Ç' còp-chal, dji coûr èvôye divant dè r'çûre tote li gayoûle al tièsse.

*I sôrtèye tot riyant.*

**Sin.ne 5**

**HOUBERT, GISELE**

## GISELE

Bèl ègzimpe d'« entente cordiale » qui vos d'nez là !

*So l'timps qu'Houbèrt prêtche, èle fêt s'boukèt  
èt èle fêt l'ècwanse d'apreume èl hoûter.*

## HUBERT

*Prind dès-êrs di plétieû.*

Li pus sourdô, Gisèle, c'est l' ci qui n' vout nin ètinde. Èt portant...

*Gisèle li louke è cwène.*

... vos m' divez hoûter. Dji v's-a tofêr lèyî fé tot çou qu' vos volez. Dji n' vis-a mây rin disfindou, dji n'a mây mètou on seûl èspêch'mint à rin. Mins à compter dè djoû d'ouÿ, ci n' sèrè pus insi. A pârti d'ouÿ, ètindez-v', dji vou sèpi lès ca èt lès ma so tot, po tot.

*Nové còp d'ouÿ d'à Gisèle, todi mokåde.*

Si nos k'mincîz par vos voyèdjes an câr, à cint-èt cinquante francs. Ci n'est nin qui dji v' lès mèskeûy... ni minme l'eûrêye avou deux fritches èt treûs mosses qui v's-avez co po rin - à s' dimander kimint l'ôtocarisse wangne si vèye à ç' pris-là ; mins dji n' mi méle nin d' sès-ognons. Dji m' continte dè sayî d' pèler lès meunes, d'ognons, lès nosses pus vite. I n' s'a nin passé eune fèye qui vos n' riv'nîsse avou on can'tcha ou l'ôte : li gurnî ènn' èst plin. Èt, al copète dè martchî, on n' si chève di rin : dès fiêrs à r'passer, dès fiêrs às wafes, eun-ôte à croque-mossieû - si c'èsteût co à croque-madame, là, mins nèni - dèshèsses di manèdje di totes sòrs, qui dji m' trèbouhe à tot còp qu' dj'î va, à on pwint tél qui dji m'î a co stâré îr al nut'...

*I porsût.*

dès cofteûs... élèctriques...

## GISELE

*Sins-aveûr l'êr d'aconter si-ome.*

... po vos roumatisses...

**HOUBERT**

*Qui n'vout rin ètinde.*

... à gurnî : on n' s' ènn' è chève nin, pace qu'on s' pôreût fé « éléctrocuter », èt pwis ç' nèst nin insi qu'on s' pout r'wèri dès roumatisses : c'èst Tèsse-Achats qui l'a s'crît, vos l' savez bin...

*Riprindant s'litanèye.*

Dès can'tchas, dès-agayons di totes sôrs, dès camatches di totes lès coleûrs... Ènn' a à r'dohe è gurnî, èt ottant èl câve, ottant è gâredje, ottant èl rimîse... On bric-à-brac di vî-warî... èt on tél dizôr qu'on tchèt n'î r'trouv'reût nin sès djônes. Vosse maladèye, ca c'ènn' è-st-eune èdon, nos-a costé dès mèyes èt dès mèyes ; èt vos n' vis savez kimèstri. Li djèrin còp, dji pinsez-v' qui v's-avîz compris...

*I prind eune factûre.*

Mins oûy, qui veû-dje ? Eune factûre à payî à moumint dèl lîvrance, c'è-st-assez dîre oûy après l' dîner, eune factûre po deûs léts, dès « lits jumeaux ». Èt po quî, dji v's-èl dimande ?

**GISELE**

*Qui fêt l'înocin.ne.*

Po nos deûs...

**HOUBERT**

*Qu'ènn'è r'vint nin.*

Po nos deûs ?

**GISELE**

*Minme janre*

Awè : c'èst brâmint mîs... po vos roumatisses...

**HOUBERT**

Nom di Hu ! Come di djusse ! Avez-v' sondjî on moumint à m' dimander çou qu' dj'ènn' è pinséve ?

**GISELE**

*Qui oûveure todi à s' boukèt,  
èt èle fêt on bê boukèt : c'è-st-eune feume qu'a dè gos!<sup>2</sup>*

Dji n' tûze qu'à vos. Tot çoula po vosse bin...

**HOUBERT**

*Qui s' rapinse tot d'ô còp.*

Come vos-î alez, là. Vos-avez todi l' pèce po l' mète à trô. Dès « lits jumeaux », dès « lits jumeaux » ! Bin, n'a nou risse ! Vo-m'-là spani, mi, louke asteûre, si dj' comprend bin.

**GISELE**

*Rêzonâbe.*

À noste-adjé...

**HOUBERT**

*... todi so s' idèye*

Dèdjà qui dj' n'aveû pus dreût qu'à 'ne pitite rawète... di timps-in-timps... Si dj' comprend bin, à rés' d'ouÿ, i m'èl fâre bin fé par-cœur, qwè ! Dji m' dimande si vos n' pièrdez nin l' tièsse. Vos-avez dèl fîve à cervê : ça n' si pout ôtrumint. Èt qwand ça tchâfe al copète, èdon, ça r'freûdih ine sawice. Volà ! Èt fâte di bon, li mâva s'alowe. Dji v' va dîre li maladèye qui v's-avez : vos-èstèz ac'sûse dèl fîve ach'teûse...

**GISELE**

*Qui fêt l'cisse qu'a mâ compris.*

Dèl fîve af'teûse ? Dèl cocote ?

---

<sup>2</sup>Ce ne peut être une occupation factice : elle réalise un vrai bouquet avec oasis, éventuellement fil à monter, etc. Gisèle est une malade à la double personnalité : d'une part, elle mène une vie sociale tout à fait normale ; d'autre part, elle est une mono-maniaque de l'acquisition (soit par achat - elle est dépensière - soit par vol : elle pourrait même devenir cleptomane).

**HOUBERT**

Fîve ètch'teûse ! I n'a nin pus-incurâbe qui l' malåde qui s' creût hêtî.

**GISELE**

Vos-avez mâ vosse dos èt vos n' vis volez nin sognî.

**HOUBERT**

Qui volez-v' dîre ?

**GISELE**

Dji v's-aveû consî quéquès r'médes po v's-êdî... èt vos n' lès-avez nin volou sayî.

**HOUBERT**

Lès'quéls, don ?

**GISELE**

Dès r'médes qu'ont fêt leûs prôuves. Qui v' loumez « dès r'médes di bone feume », mins, come vos r'loukîz les feumes di fwêrt hôt, vos 'nn' è volez nin minme étinde djâser.

**HOUBERT**

Dihez todi... qu'on rèye on pô.

**GISELE**

Ça n' costèye nin tchîr, èt y sont prêt's

*Èle va vè on ridan*

*èt sètche fou lès-ahèsses fêt-à-fêt qu'èle lès dit :*

Mète eune savonète à fî fond d' vosse lét ; mète deûs-treûs sâvadjes marons èl potche di vosse pantalon ; toûrner on fî d' keûve âtou d' vos rins... po l'élèctricité statique... Qui sé-dj'dju co, don mi ?



**HOUBERT**

*to hossant l' tièsse*

Gisèle ! Vos savez bin qu' ça n' chève à rin. C'èst come li ci qui rètche si vatche è cou : si ça n' lî fêt nin dè bin, ça n' lî fêt nin dè twêrt. N'avez-v' nin honte « à l'aube de l'an 2000 » ?

**GISELE**

Dji v' l'aveû dit : il-î fât creûre !

**HOUBERT**

Èt come dji n'a nin l' fwè, èdon ! Ni l'alez todi nin dîre à cou d'eun-âgne : i v' pôreût d'ner on mètchant còp d' pî.

**GISELE**

Si vos n' vis volez nin lèyî à dîre, i fât bin qwèri ôte pâ.

**HOUBERT**

Ci sèrè torade mi l' cåse qui vos k'tapez lès çans' à málvå. Dj'ènn' è r'vin nin.

*I prind l' pakèt dè facteûr qui n'a nin co stu drovou.*

Èt ça ? C'èst co por mi, dandj'reûs !

*I s' mèt' à disbaler l' pakèt, pwis i lét :*

« **Vibro-masseur** » !

**GISELE**

*bonassemint*

... po vos roumatisses !

**HOUBERT**

Pus boubièsse qui ça, dji moûr ! On-z-rêzon dè dîre : âs-înocints lès mins plintes !

*I s'a achou po s'rimète.*

Ça, vormint, on n' mi l'aveût co mây fêt : on pout dîre qui ça c'èst r'çûre on còp qui v's-èstènèye. Dji n' mi pout r'mète.

*I s'live èt va vè l'bar-comptwêr.*

I m' fât 'ne gote po m' ravu.

*I qwîre eune botèye di blanc pèket ; i fêt l'invantêre :*

Djus d' pomes, djus d'oranje, djus d'ananas, djus d' pamlémousse, djus d' tomate, djus d' rēcène... N'âreût-i nin, mildju, 'ne saqwè d' hêtî à beûre, chal ?

*I trouve anfin.*

Tot l' minme : eune botèye di vî sistinme.

*I s'vûde on hèna, èl houme d'on côp, pwis on deûzinme :*

I m'enn' è fât bin deûs, po-z-avaler 'ne parèye...

*Ça li r'vint :*

On vibro-masseûr !

*I s'vûde on treûzinme èt èl houme ossu.*

On vibro-masseûr ! Bin louke, qwand dj'î tûze, dji n'a pus mâ.

**GISELE**

Ça fêt dèdjà d' l'èfèt ?

**HOBERT**

Qwè don ?

**GISELE**

Mins l' vibro-masseûr... qui v' n'avez pus mâ...

**HOBERT**

C'èst pus vite li pèkèt qui d'vreût k'tchèssî d'â lon lès mohes qui lès-ôtes ont-st-è leû plafond.

*I va vè l'tâve là qu'on-z-a mètou l'tèlèfone pwèrtâve.*

Âs grands mâs lès grands r'médes !

*Il-a pris l'factûre dès « lits jumeaux » ; i fêt on numèrô.*

Allô... allô... Li magazin d' meûbes « Djolimeûbes » ? Treûsfontin.nes, chal. Awè. Djusse. D'al copète dè Tiêr. Vos-arivez oûy ? Après l' dîner ? Mins, djustumint : i n' fât nin v'ni. Dji n' vou nin d' cès « lits jumeaux »-là. Nin quèstion ! Dj'a dit : nin quèstion ! Li camion n'

distchédj'rè rin, dji v' l'acèrtinèye ! Qui d'hez-v' ? Eun-acompte ? ... di dî mèyes francs... pièrdous ? Bin, qui vasse, parèt : i sèront pièrdous, c'èst tot. Awè, mèrci.

*I racrotche.*

Eun saqwè d' fêt ! Rin qu' dî mèyes francs d' pus' tapés è Moûse !

*Il-ahowe Gisèle.*

Ci n'èst nin tot. C'èst qu' vos n' mâquez nole...

**GISELE**

Nole qwè ?

**HOUBERT**

Nole mâcule, nole bièstrèye... I n' si passe nin 'ne samin.ne qui vos n' raminèsse chal, po 'ne sîse, on martchoté ou l'ôte qui qwîre à v' hèrer so lès rins totes sòrs di brimbòrions qu'on 'nn'a nin mèzâhe...

**GISELE**

Par ègzimpe ?

**HOUBERT**

Tos vos potikèts, vos cayèts, vos-ahèsses di couhène an plastique, qui v' loumez dès Supèr-wêre, là... Qui, seûy dit inte di nos-ôtes, qui ça n' rilût wêre èt qui c' n'èst nin supèr-ragostant...

**GISELE**

Mins fwêrt âhèye...

**HOUBERT**

... èt qui costèt cinq' côps pus tchîr qu'à botike èt qu' vos-ènn' avez di r'candje sûr'mint po treûs cints-ans... Fât-i asteûre qui dji v' djâse dès martchands d' cass'roles « qui n' tinèt nin à cou »... mins qu' c'èst leûs pognèyes qui n' tinèt nin. Ènn' a co traze qu'ont volé al tère èt qui vos v's-avez on côp hôdé, l'ôte côp broûlé...

## GISELE

Mins c'est dès bonès cass'roles... anti-cancérijênes...

## HOBERT

Si bones qu'on n' troûve nin dès pougnèyes di r'candje, qu'enn' a dès hopês d'vins tos lès-ârmâs qu'on pôreût fé à magner avou po tot-on rédjumint. Ci n'est nin à creûre : mins i-n-a chal dès hièles po tot-on pinsionat. Èt i-n-a co mîs.

## GISELE

Vos hou'plez à make, là ; vos tchèrdjîz, m' sonle-t-i. C'è-st-on bin neûr tâv'lê qui v' pondez là.

## HOBERT

À fêt' di pondèdje, ni v's-avez-v' djoûrmây avizé qu'i-n-aveût chal di qwè rabistoker brâmint dès d'vanteures – ... pour réparer des ans l'irréparable outrage, come dihéve l'ôte... : crinme anti-rides, disconte lès pleûs dè visèdje, crinme po l' djoû, crinme po l' nut', crinme po li d'avant-l'-dîner, crinme po l' après-l'-dîner, crinme po li d'djuner, crinme po l' soper, crinme po l' tchèm'nèye à crâs lârd, crinme po l' tâte di sirôpe ; qui sé-dj'dju co ? Dè vièrnis po lès-ongues di totes lès biesses à grifes dè payis, dè rodje po totes lès lèpes, dè rodje qu'est rodje ou vif rodje ou grènat, dè ci qu'est bleû ou bleû d'âcolète, dè ci qu'est neûr, ènn' zô-vôr... lès fameûs, lès clapants prodwits « Ah ! Bon ! » Li d'mèy-tone di poumâdes di totes sôrs qu'est là, vos n'alez tot l' minme nin m' fé creûre qu'èle èst là po sognî mès roumatisses...

## GISELE

*andoûleûse*

Eune feume qui veût vol'tî si-ome si deût d' tofêr qwèri à èsse adawyante, èdon : tot çoula, si dj'èl fê, c'est po v' plêre... èt vos m'èl mèskèyez...

**HOUBERT**

*tot groum 'tant*

Po lès-avantèdjès qui dj'ènn' è r'tère ! A qwè chève-t-i don d' fé come si vs'-èstîz al mowe qwand c'èst qu' vos v' houvez èvôye chake fèye qu'on sâye d'abètchî on p'tit còp ?

**GISELE**

Vos n' tûzez qu'à ça...

**HOUBERT**

Èt vos n'î tûzez mây, vos ? Siya, po-z-ènonder lès djins... mins après, vos v' plêhîz à taper d' l'êwe so l' feû... so l' feû qui v's-avez vos-minme bouté.

*I candje di sudjèt.*

Mins dji m' lê mète foû vôte. Riv'nans à nos moutons. Manîre di djâser, parèt.

**GISELE**

*Qu'a câzî fini s' boukèt*

Qui pinsez-v' di m' boukèt, Houbèrt ?

**HOUBERT**

Volà dî minutes qui dji qwîre à v' fé comprinde qui « la situwation èst grâve » èt minme « dézèspéréye ». Èt vos n' trevez rin d' mîs qui di m' dimander, tot-înocin.n'mint : « Qui pinsez-v' di m' boukèt, Houbèrt ? » Lèyîz-m' co 'nn' è taper eune foû : li samin.ne passèye, c'èsteut lès soles. Èt bon qu' vos pinsez qu'on-z-ârè tot po rin, vos 'nn' avez profité po-z-ètch'ter treûs fèyes pus' qui çou k'on-z-a dandjî, minme qui vos v' racontez dès mintes atot v' fant creûre qu'i v's-avez fêt l' còp âs djèyes...

**GISELE**

Vos n' comprindez nin lès feumes...

**HOUBERT**

C'est sûr, don : dji so-st-aveûle èt soûrdô... mins vos, vos v' lèyez èsblawi èt vos dârez come eune pièrdowe so tos lès mureûs âs alôyes qui v' vèyez.

**GISELE**

Dji vou bin wadjî qui v' navez nin fini vosse litanèye di rintchârs...

**HOUBERT**

Èt vos-âmèn's ni m' polèt nin rinde binâhe... I fât qu' vos v' rindîsse compte, eune fèye po totes, qui n's-èstans stronlés èt qu' vinrè, divant pô d' timps, li moumint qui n' sèrans so l' pavèye. Nos-avans, Gisèle, li cou plin d' dètes èt nos n' porans bin vite pus lès raqwiter.

**GISELE**

Wice alez-v' qwèri çoula ?

**HOUBERT**

Si dj' poléve nos sètchî di spèheûr tot fant 'ne vindicion di tos lès rahis' qui v's-avez ahop'lé divins totes lès cwènes dè manèdje, dji n' halkin'reû nin, nin eune seûle sègonde. Mins ça n' chèrvireût à rin.

**GISELE**

Qui volez-v' don dîre ?

**HOUBERT**

Qui tot çoula èst d' vosse fâte !

**GISELE**

Di m' fâte !

**HOUBERT**

Ni v's-avez-v' nin lèyî èmantchî po-z-èch'ter on qwårtî, po qwinze djoûs d' l'an.nêye, âs Canaries ?

**GISELE**

Bin awè.

**HOBERT**

Èt l' canari, pus vite li dindon dèl farce, c'èst vos.

**GISELE**

C'èsteût 'ne clapante îdèye...

**HOBERT**

si clapante qu'èle vis a r'clapé èl g..., è visèdje ; clapante sûrtout po l' ci qui v' l'a vindou.

**GISELE**

... an « taye-chéri »<sup>3</sup>...

**HOBERT**

Taye-chéri ? taye-chéri... C'èst nos-ôtes qu'èst tot k'tèyî à p'tits bokèts...

**GISELE**

On l' pout r'vinde.

**HOBERT**

Lès djins n' sont nin dèl bone an.nèye come vos. I n'a nin 'ne seûle djint rêzonâbe qu'èl vòye rètch'ter èt ça nos d'meur'rè sos lès rins.

**GISELE**

Prindez pacyince.

---

<sup>3</sup> Altération de l'anglais *time-sharing*.

**HOUBERT**

Ci n'est nin possible. Sondjîz, Gisèle, – si v's-èstèz capâbe di prinde on tot p'tit moumint atincion à çou qu'on v' dit – qui lès-êwes sont tél'mint basses qui l' houssî nos man'cèye di tot vinde si nons n' payans nin, sins târdjî, nos dètes, anfin vos dètes... Çà s' lome « surendettement », Madame !

**GISELE**

*Après on lon moumint,<sup>4</sup>*

*èle vint tot d'on côp di s'rinde compte qui c'èst sérieûs.*

Dji va fé eune nouvin.ne... à Sinte-Rita...

**HOUBERT**

*tapant djus*

Dizârmante qui v's-èstèz. Dji n' sé pus si dji deû brêre ou tchoûler. Ni crèyez-v' nin qu'èle fâreût pus vite fé, vosse nouvin.ne, à ... sint-Ècspédit', pace qu'on-z-a hâsse, savez... ?

**Sin.ne 6**

**CLÉMENT, HOUBÈRT, GISELE**

**CLEMENT**

*Qui rinteure po l' djârdin.*

Li margaye sèreût-èle oute ? Amon vos-ôtes, li pus sovint, li tonîre craque, lès nûlèyes passèt, pwis ç' n'èst pus qu'on p'tit plovinédje di rin du tout...

**HOUBERT**

Qui v' pinsez !

---

<sup>4</sup>Mouvement de scène à imaginer.



**CLEMENT**

Li ci qui s' done li pon.ne di s' dismantchê dusqu'à s' mète tot foû d' lu s'aqwîrt eune deuzinme pon.ne : c'èst l' cisse di s' rimète.

**GISELE**

Houbèrt inme co bin, dê, lu, dè fé lès peûs pu spès qu'i n' sont...

**HOUBERT**

Èt Gisèle n'a mây vèyou malice là qu'i fâreût : mins kimint fé, don, po lî mète lès-ôûy divant lès trôs ?

**CLEMENT**

*couyonant*

... tot lî mêtant lès trôs d'avant lès-ôûy...

**HOUBERT**

Dj'ènn' è so nin si sûr qui çoula. Èle fêt l'èmissèye, èt dji creû, tot compte fêt, qu'èle l'èst vrèmint : èle ni sét nin çou qu' pârler vout dîre.

**GISELE**

Mèrci dè complumint.

**HOUBERT**

Dji n' vis vou nin d'ner dè mâlès rêzons. Mins chake côp qu'on vout v's-èspliquer lès pondants èt les djondants d'eun saqwè, vos v' win.nez èvôye come eune anwèye vis ride èl min qwand on sâye d'èl haper.

**GISELE**

Vos-inmez co bin djower âs catchètes portant...

**HOUBERT**

*Si mâveure tot d'on côp ; ènn'a vrèmint s'sô.*

Nin possible. Èle a vrèmint l' tièsse avâ lès cwâres. Dj'ènn' è pou pus. I fât fé 'ne saqwè... Si ça continowe, dj'a l' tièsse qui va pèter.

### GISELE

Volez-v' qui dji v' fêye eune bone jate di camomèle : ça rapiç'rè vosse coûr...

### HOUBERT

Mildju ! Volez-v' vis tête ! Mètez-v' foû di m' vôte. Vos n'ârez pus-on mot d' mi !

*I s'va stamper so li d'avant (costé djârdin), dismètant qu' Gisèle, ca tot d'on côp sogne dè côp d' guêuye d'â Houbèrt si va mète di l'ôte dè costé. Clément si trouève inte di zèls deûs. I va vè Houbèrt po l' rapâfter.*

### CLEMENT

Mon dju ! Vos m' fez sogne. Vos-èstèz tot foû d' vos.

### HOUBERT

*Foû d' lu, mins i s'ratind.*

Trop' c'èst trop' ! Dji va fé on mâleûr.

*Qui n' lî vout pus djâser ; il-arin.ne Clément.*

Rat'nez-m' ou dj'èl sitronle.

*À pârti d'asteûre, i n' si djâsèt pus ;  
c'èst Clément qui rapwèt'rè à l'ôte, à s' manîre, çou qu' il-ârè ètindou.*

### CLEMENT

*côfidancyél*

Akûhîz-ve ô pô ! Dji m'èl va rinde pu rêzonâbe.

*À mitan dèz deûs ; d'vins lu-minme.*

Ouy-ouy-ouy. I m' sonle qu'a vrêmint 'ne mohe è l'ôrlodje.

### HOUBERT

*D'vins lu-minme.*

Ça deût-èsse li r'toûr d'adje.

**GISELE**

*à Clément, qui vint tot près d'lèye*

Qui dit-st-i ?

**CLEMENT<sup>5</sup>**

*à Gisèle*

I dit qu' vos-èstèz al fleur di l'adje...

**GISELE**

Oho ?

**CLEMENT**

...èt qu' ci sèrèût damadje di taper là has' èt matche...

**GISELE**

Il-a dit tot çoula ?

**CLEMENT**

C'est çou qu' dj'a compris.

*I r'toûne vè Houbèrt.*

**HOUBÈRT**

Dji n'a nin l' tchûze : ou bin on p'tit meûs às Lolàs n' lî f'reût nin dè mà...

**GISELE**

Qui dit-st-i ?

---

<sup>5</sup>Houbèrt et Gisèle sont de part et d'autre de la scène. Clément fait le va-et-vient entre eux deux.

**CLEMENT**

*Qui r'vint à lèye.*

I n' vis vout nou mà... èt i dit qu'i n' si fât nin lèyî rastârdji par quéquès p'tits bâbâs...

**GISELE**

Oho ! Il-a dit tot çoula. ... Èt qu'èst-ç' qui ça vout dîre ?

**CLEMENT**

Ça, c'èst çou qu' dj'a compris.

*I r'toûne vè Houbèrt.*

**HUBERT**

Ou bin, i nos fât d'vôrcer...

**GISELE**

Qui dit-st-i ?

**CLEMENT**

*Qui r'vint à lèye.*

I dit qu'i s' fât dihombrier...

*on tims ; i babouye...*

à... à v' rapâfter.

**GISELE**

Qui n'èl dit-st-i nin lu-minme ?

**CLEMENT**

Qui sé-dj'dju ?

*on moumint*

Dji lî va d'mander.

*I va vè Houbèrt.*

**HOUBERT**

Qui dit-st-èle ?

**CLEMENT**

Èle èst d'acwêrd.

**HOUBERT**

D'acwêrd po qwè ?

**CLEMENT**

D'acwêrd po tot.

**HOUBERT**

Po l' divôrce ou po... Lièrneû ?

**GISELE**

*Qui fêt dès sènes à Clément.*

Pstt... pstt..

**CLEMENT**

*Qui r'vint à lèye.*

Qui volez-v' ?

**GISELE**

Qui dit-st-i ?

**CLEMENT**

*I bètch 'tèye.*

I dit qui... i dit qui... idiki...

**HOUBERT**  
*èl rihouke*

Pstt... pstt...

*Clément rivint.*

Qui dit-st-èle ?

**CLEMENT**  
*à Houbèrt*

Èle dit qui... èle dit qui... èldiki... Èle ni dit rin du tout. Volà !

**HOUBERT**

Mins vos m' dihîz, n'a nin 'ne munute qui...

**CLEMENT**

... qui c'èst mi asteûre qui toûne come on campinêr... èt qu'a fwèce di hâbiter dès mastouches, on finireût par piède li tièsse swè-minme. Avou tos vos kèsses èt tos vos mèsses, vos m' fez toûrner à bourique. Arindjîz-v' inte di vos-ôtes... èt qu'on n' m'ènn' è djâse pus !

**HOUBERT**

Vos vèyez bin qu'avou l' feume qui dj'a, on potche à tos côps foû d' sès clicotes...

**CLEMENT**

Chaskeun' a s' manîre à lu d' wangner s' paradis so l' tête... Mins dj'ènn' a m' compte d'èsse barloké d' gôche à dreûte, di dreûte à gôche... come eune bolante cromptîre qu'on s' rihène di l'onk à l'ôte. Qwand don sèrè-t-on on po pus sûti è ç' manèdje-chal ?

*On moumint ; i s' rihape.*

C'èst drole, qwand dj'a m'nou, dj'èsteû-st-al bone èt volà qu' m'âgré mi, tot d'on côp, dji m'èpwète... Fât creûre qu'i n'a chal eune sôr d'èmacralèdje qui v's-atome so lès spales sins qu' vos l' sèpisse...

**HOUBERT**

S'i-v'-plêt : ni djâsez nin d' çoula chal...  
*On silince.*<sup>6</sup>

**GISELE**

Eun-**andje** passe...

**HOUBERT**

Lèyîz don lès-andjes èt lès arcandjes, lès macrales èt lès houp'rales... là qu'i sont. On-z-èst dèdjà assez èhalé avou lès djins d' chal qui po co s'imbarasser dè cis d'avâr-là...

**Sin.ne 7**

**RITA, GISELE, HOUBERT, CLEMENT**

**RITA**

*Vint d' hintche.*

*C'è-st-eune avenante djône fèye, èle a minme on bê p'tit cou ;  
èle sèreût mariante,  
si èle n'aveût totes sôrs di bièssès-idèyes èl tièsse.*

Dihez, man. Ni m' vinrîz-v' nin d'ner on còp d'min è m' tchambe ?

**GISELE**

Poqwè fé, don, m' fèye ?

**CLEMENT**

Bondjou, Rita.

**RITA**

Bondjou, Clément... Dji n' vis-aveû nin vèyou.

---

<sup>6</sup>Jeu de scène à imaginer. Clément s'efforce de reprendre son calme : il respire profondément.

**HOUBERT**

Qui volez-v' co fé è vosse tchambe ?

**RITA**

I m' fât candjî m' lét d' plèce.

**GISELE**

Vos l'avez dèdjà bagué saqwants còps...

**HOUBERT**

I n'a nin 'ne cwène là qu' vos n' l'âyîsse mètou...

**RITA**

Mins, ç' còp-chal, dj'a bin loukî m' pandule... èt dji sé, asteûre, kimint dj'èl deû mète po n' nin èsse so lès mâlès-« influences » dès corants d'êwe... maléfiques...

**GISELE**

Èt kimint l' volez-v' mète, vosse lét ?

**RITA**

Lès pîs èl dirècsion S-S-E.

**GISELE**

Mins, i sèrè tot d' triviès...

**RITA**

Èt adonpwis ?

**GISELE**

Mins vosse tchambe n'âre pus nole cogne : tot sèrè l' cou-z-â hôt...

**RITA**

Èt après ? I n' fât nin aler disconte lès fwèces dèl natûre...



**CLEMENT**

*tapant 'ne couyonåde po fé rîre*

Come cès fwèces-là ont leûs vîres èt leûs makèts... vo pôrîz quéqu'fèye atèler vosse lét à 'ne potince po l' fé toûrner so boton...

**RITA**

*mâle, à Clément*

On n' couyone nin avou cès-afêres-là. C'èst bin trop sérieûs...

**HOUBERT**

Manîre dè d'vizer, èdon, Rita. Vos v's-ènondez à tot côp. Akeûhîz-v' on pô.

*On moumint ; i s' ratûze.*

Oho ! vormint, qui vou-dj'dju dîre ? Li facteûr a lèyî por vos eun-avis di ric'mandé... Èl fâreût aler qwèri al posse...

**RITA**

« Jamês d' la vîye »

**HOUBERT**

Èt poqwè don ?

**RITA**

Vos savez bin qui dji n' qwite nin l' mohone tant qu' lès-asses mi sèrant contrâves... Li tap'rèsse di cwârdjeûs mi l'a co acèrtiné...

**HOUBERT**

Èt bin sûr, i fât fé come li tap'rèsse l'a dit. Volà dèdjà yût djoûs qui v' n'alez pus à burô...

**RITA**

Cès djoûs-là ni valèt rin d' bon po lès cisses qu'ont m'nou à monde, come mi, so l' sène di la Vièrje...

**CLEMENT**

*Qui n' si pout ratinre...*

Èt v's-èstèz Vièrje po tote vosse vèye, insi ? ...

**RITA**

*Qui monte so sès grands t'chvâs.*

Clément, dji n' vis pèrmète nin...

**HOUBERT**

Èt li ric'mandé, adon ?

**RITA**

Alez l' qwèri vos-minme. Dji v' va d'ner m' cârte d'idantité èt 'ne procurâcion.

*Èle va qwèri s' cârte èt sène li papî dè factèûr.*

**CLEMENT**

*à Houbèrt*

Vos-ârez insi l'ocâzion dè fé 'ne pitite porminâde avou mi...

**HOUBERT**

Tant qu'a fé... Awè, on parcôurs-santé... Il-èst vrêmint timps por mi qui dj' vâye mi rinêrî on p'tit pô... si dji n' vou nin div'ni sot. Vinez, Clément. Alans-è.

*I sôrtèt.*

**Sin.ne 8**

**GISELE, RITA**

**GISELE**

Poqwè volez-v' don, Rita, candjî vosse lét d' plèce ?

**RITA**

Totes lès nut's, dji so tchôkèye dèl marke, dj'a dè « côchemârs » à 'nn' è fruzi : dji veû dè nûlèyes di tchawes-soris qui m' vinèt rassucî l' song'... Dji m' kitape tote li nut' èt dji m' dispiète tot-èn-(eun-)êwe... Dji so bone à stwède...

**GISELE**

Vos-avez sû'mint li stoumac' trop pèzant qwand v's-alez dwèrmi...

**RITA**

Ci n'èst nin avou çou qu' Nanîye nos fwèce à magner qu'on sâreût aveûr on pwès so li stoumac'...

**GISELE**

Adon, v's-avez, dandj'reûs, trop' di neûr song' èl tièsse : on bon bagn di pîs al mostâde vis f'reût, m' sonle-t-i, dè bin...

**RITA**

... al mostâde ?

**GISELE**

... al mostâde, awè ! Èt on bagn di sîdje, on bagne di cou qwè, sèreût co mîs : ça f'reût pus vite di l'èfèt...

**RITA**

M'avez-v' bin loukî ? On bagn di cou !<sup>7</sup>

**GISELE**

C'èst Rika Zaraï qui l'a consî...

---

<sup>7</sup>Qwand on d'héve qui Rita deût aveûr on bê p'tit cou, avou mutwèt eune mini-jupe, lès djins d'vet mådjiner ç' bagn di cou-là...

**RITA**

Vo-nnè-là eune, loukîz, qu'a stu so s' cou... djustumint !

**GISELE**

Èt vos crèyez qui tot bagant vosse lét...

**RITA**

I m' fât aler disconte lès mâlès fwèces, lès fwèces catchèyes dizos tête qui nos-èmacralèt...

**GISELE**

Kimint l' savez-v' ?

**RITA**

Vos savez bin qui dj'a r'çû on don, on pouvwêr po sinti tot çoula...

**GISELE**

C'èst vos qu'èl dit...

**RITA**

N'a-dj' nin m'nou à monde avou l' ham'lète, ni so-dj'dju nin « née coiffée», come on dit è francès ?

**GISELE**

C'èst l' sèdje-dame qui l'a dit. Mins qwand v's-avez m'nou à monde, dji n'aveû nin m' tièsse dè minme costé qui l' vosse, èdon... Mins dji vou bin creûre çou qu'on-z-a dit...

**RITA**

Vos vèyez bin...

**GISELE**

Mins, po-z-aveûr li pouvwêr, Rita, lès vîlès djins dihèt qu'i falève vini à monde avou l' ham'lète, bin sûr...

**RITA**

Èt bin ?

**GISELE**

... mins qu'i falève ossu n'aveûr nin k'nohou s' papa...

**RITA**

Dji sé...

**GISELE**

Ah, bon !

**RITA**

Mins vos, mame, inte qwate-z-ouÿ, vos m' polez dire si v' n'avez nin fêt, eune fêye, on hârd è sacramint...

**GISELE**

*aduzèye*

Rita, dji n' vis pèrmète nin...

**RITA**

Portant, dji so si tél'mint sûre d'aveûr ci pouvwêr-là... qui dji n' mi l'èsplique nin ôtrumint...

**GISELE**

Si v' l'avez, ci pouvwêr-là, i v' fât qwèri eune-ôte èsplicâcion... Vosse pandule ni v' l'a nin co èspliquer çoula ?

**RITA**

Vos savez bin qu'a dès djins qui sont capâbes di « fé toûrner l' baguète », come on dit, èt di v' dire là qu'on trouv'rè 'ne sûre, on gotâ, on plan d'êwe...

**GISELE**

Li baguète n'èst nin on pandule, d'abôrd... Adonpwis cès djins-là ni mèlèt nin lès asses à leû syince...

**RITA**

*Tape on cô d'ouÿ so lès gazètes qui s' papa a leyî là.  
On veût sûrtout dès gazètes avou dès-oroscopes :  
France-Dimanche, Ici Paris...*

Chaskeun'a l'ustèye qui lî convint. Mi, c'èst m' pandule...

**GISELE**

*Qui k'mince à fé on deûzinme boukèt.*

...On pandule qui v's-a dèdjà dit saqwants côps qu'i falève baguer vosse lét. I v' pôreût d'ner à tos côps li minme rèsponse èt on 'nn'è djâs'reût pus...

**RITA**

C'èst qu' dji n' so nin tos lès djoûs d'adram, « an-état » come on dit...

**GISELE**

Èt k'mint savez-v' qui v's-èstèz d'adram ?

**RITA**

C'èst s'crit d'vins lès-asses, divins lès planètes...

**GISELE**

Èt d'vins lès-oroscopes dès gazètes...

**RITA**

Par ègzimpe.

**GISELE**

Damadje qu'èles ni d'hèt nin turtotes li minme afêre...

**RITA**

I-n-a dèss charlatans... èt dèss-ôtes...

**GISELE**

Èt vos, vos savez diskimèler lès vrêyes dèss mintes...

**RITA**

C'èst sûr èt cèrtin...

**GISELE**

Èt l' tap'rèsse di cwârdjeûs, adon...

**RITA**

Ça, c'è-st-ôte tchwè. Mi, dj' m'ocupe di santé... Li tap'rèsse, lèye, si spéciâlitè, c'èst lès-afêres di coûr èt d' mèstî...

**GISELE**

Avou dèss bès diplomes, wadje-dj'dju ? ... D'ottant pus' qui ça n' costèye rin...

**RITA**

Ni couyonez nin trop vite... On n' sèt jamây...

**GISELE**

A propos, dji r'vin à ça, mi : vos tchôdes-markes, vos « côchemârs» avou vos tchawes-soris... ça n' voreût nin dire eun saqwè, tant qu'on-z-î èst ? Ça m' grèvèye è l'âme, mi, ciste afêre-là...

**RITA**

C'èst co 'ne ôte spéciâlitè ? I fâre qu' dj'î tûze...

**GISELE**

Lèyans-l' là, m' fèye. Dji so todi s'barèye di veûy qu'eune djône fèye come vos, qu'a fêt dèss-ètudes, si lê èmacraler insi... èt pout houmer dèss

s'fêtes galguizoûdes... Anfin, dj'inm'reû mîs qu' vos-alîsse à vosse burô... Qui va-t-on dire, don ?

**RITA**

C'est sûr qui lès-omes ni polèt nin comprinde çou qu' lès feumes rissintèt : i n'ont nin li *sîhinme sens*, l' « intuition féminine ». Mins ça va candjî ossu, çoula. I va faleûr qu'on nos rik'nohe « à égalité ». Dji m' ènn' ocupe.

**GISELE**

Qu'est-ç' à dire ?

**RITA**

Primo : an tant qui sècrètêre di dirècion, c'est mi qui, à rés' d'ouÿ, a stu dézignèye po r'çûre lès plintes dès feumes victimes di kihârçul'mint sècsuël, ou *harcèlement sexuel*. Èt « on va voir ce qu'on va voir ».

**GISELE**

Èt lès-omes, zèls, ni s' polèt nin plinde ? I n' sont jamây victimes di *harcèlement sexuel*, zèls ? A mons qui ci n' seûy à vos ossu qui lès-omes si polèt plinde ?

**RITA**

*qui n' rèspond nin*

Di pus', dj'a stu nomèye prézidinte dè comité qui s'ocupe dè Lingadje Indubitâbe dè Novê Walon Ègadjî...

**GISELE**

Di qwè ?

**RITA**

Dè comité dèl LINWE, L.I.N.W.E., dè Lingadje Indubitâbe dè Novê Walon Ègadjî...



**GISELE**

Qui m'atchôkîz-v' co là come couyonåde ?

**RITA**

I n'a rin d' pus sérieûs. Come po l' francès, à pârti d'asteûre, po tos lès mèstîs, on d'vrè féminizer tos lès nos, à no di l'égalité dès sèkes !

**GISELE**

Qui volez-v' dîre ?

**RITA**

On n' pout pus dîre « eune feume chef », on deût dîre eune « chèfesse ».

**GISELE**

Oho ! Po ottant qu'èle ènn' âye... èt dès bin toûrnèyes...

**RITA**

Di qwè ?

**GISELE**

Dès fèsses, tins !

**RITA**

Dji n' rèye nin... Vos toûrnez tot à couyonåde...

**GISELE**

Ni d'hez rin à vosse papa, savez. Pace qu'ènn' è don'reût, lu, dès côps d' linwe à vosse LINWE.

**RITA**

I n'a nin à s' dilahî d' rîre. Poqwè n' direût-on nin colèbeû / colèb'rèsse, ramoneû / ramon'rèsse, hayeteû / hayet'rèsse, curé / curèye, man'day / man'dayète, major / majorète, caf'tî / caf'tîre ?...

**GISELE**

Vûdez-m' eune, alez !

**RITA**

Eune qwè ?

**GISELE**

Eune jate di vosse caf'tîre ?

**RITA**

M'anfin !

**GISELE**

Èt eune feume borguimêsse ?

**RITA**

Eune... borguidame.

**GISELE**

Quénès carabistouyes ! Èt à l'ivyêr, vos masculinizez lès nos dès mètîs d' feumes ?

**RITA**

Awè !

**GISELE**

Kimint loumez-v' eun-ome « tap'rêsse di cwârd'jeûs » ?

**RITA**

On tapeû...

**GISELE**

Eun-ome « sêdje-dame » ?

**RITA**

On sèdje-ome ! Èt eune crapôde / on crapôd...

**GISELE**

Èh bin, Mam'zèle !

**RITA**

On n' dit pus « Mam'zèle » ; on deût dire « Madame » à totes lès feumes.

**GISELE**

Oho !

*on timps*

Il-èst vrèye qui, po l' djoû d'ouÿ...

**RITA**

Ça n'a rin à veûy... avou çou qu' vos tûzez... Po quî m' prindez-v', don ? Dji n'a nin l' timps d' tûzer à çoula. Pwint c'èst tot !

**GISELE**

Dji m' dimande si, dès côps, ci n' sèreût nin mîs...

**RITA**

Èt vos m' dihîz torade qui v' n'avez fêt nou hârd è sacramint...

**GISELE**

Qwand çoula v's-arindje, vos k'mahîz tot, vos prindez boû po vatche...

**RITA**

*qui s' dismonte*

Èst-ç' qui dji v' couyone, mi, so vos nouÿvin.nes à Sint-Ècspédit', so vos crèyinces divins tot's sôrs di sints : sinte Anizèrpète ou sinte Mèrlipète... qui na ni cou ni vinte ni têtes...

**GISELE**

Rita, dji v's-è prèye. On n' rèye nin avou çoula.

**RITA**

Èst-ç' qui dji v' couyone, mi, so vosse crèyince divins lès pouvwêrs di tot's sôrs di mèdayes...

*Èle lî mosteure eune mèdaye qui Gisèle a è s' cô.*

... come li cisse qui v's pwèrtez là...

*Gisèle sâye dèl catchî avou s' min.*

Li mèdaye dè « yi-n' » èt dè « ya-n' », mutwèt... ou l' cisse d'à Danielle Gilbert...

**GISELE**

C'è-st-eune djodjowe come eune ôte, on « bijou de fantaisie »...

**RITA**

On dit ça... mins on lî fêt sès d'vôcions po sayî di s' sètchî foû di spèheûr...

**GISELE**

*candjant d' sudjèt*

I vât mîs qu'on 'nn' è djâse pus...

**RITA**

A propos, si dj'a bin ad'viné, à ètinde çou qu' nosse papa vis d'hez-v' torade, on-z-a bin dandjî, po l' djoû d'ouÿ, d'on pô d' sint-crèspin ou d' sint-fruskin, po djâser d'ôt's sints... Lès-êwes sont fwêrt basses...

**GISELE**

C'èst vrêye qu'i-n-a dès spèssès nûlèyes å d'dizeûr di nosse mohone. Vosse papa èst fwêrt touïrmèté. I s' pôreût qu'on vinsse tot sèzi...

**RITA**

Èt come lès-ô't's côps, vos comptez co so Nanîye èt sor mi po fé rim'ni d' l'êwe so l' molin...

**GISELE**

Dji n'a nin dit çoula. Mins ça nos pôreût ték'fèye diner on côp d' min...

**Sin.ne 9**

**NANÎYE, GISELE, RITA**

**NANÎYE<sup>8</sup>**

*Inteure reût-à-bale.*

Dji m' deû rakeûhî... ou dj' fê on mâleûr. Abèye eune pôzicion d'yoga.

*Èle si d'tchâsse, tape si pal'tot so 'ne tchèyîre*

*èt prind 'ne pôzicion d'yoga.<sup>9</sup>*

*Èle si têt èt n' bodje pus.*

*Èsbarèyes, Gisèle èt Rita toûrnèt âtoû d'lèye.*

**GISELE**

Li ci qui n' fêt nin dè yoga, raffîya mây n'a...

**RITA**

Qwand on fêt dè yoga, on n' pout nin taper dè hahî-hahia...

**GISELE**

Po n' nin div'ni 'ne Marèye Bada, on trouêve li sûtisté d'vins l' yoga...

---

<sup>8</sup> Come Rita, c'è-st-eune djône fèye qui sèreût mariante si èle voléve... Ci sèreût bin si èle aveût dè longs dj'vès rassonlés è n'-on cignon. À treûzinme ake, à moumint dèl sèyance di « télépathie », on pôreût lès disfer po lî d'ner on janre « pus feume ».

<sup>9</sup> A déterminer. Elle restera, dans cette position, immobile et le regard fixe, pendant un certain temps.

**RITA**

Po n' nin aveûr dès-êrs di houp'tata... i fât fé dè yoga...

**GISELE**

Li ci qui fêt dè yoga, après côp i s' ra.

**RITA**

Po mète à on mà d'arèdje on rat'na, i fât po l' pus sûr fé dè yoga...

*Gisèle èt Rita si r'loukèt, pwis d'visèt èssonle.*

**GISELE**

*Qu'a passé s' min d'avant lès-ôûy d'a Nanîye.*

Èle n'a nin pâpî...

**RITA**

Fât creûre qu'èle aveût vrêmint mèzâhe d'eune sifête sèyance.

**GISELE**

Èle ni fêt ni sène ni mène...

**RITA**

On dîreût on « bouddha».

**GISELE**

Mins on « bouddha» qui n'a nin l'êr d'on brognâ ni d'on « brogna»...

**RITA**

Èle a tot l' minme on drole di louka...

**GISELE**

Ni sèreût-èle nin près d' toumer dè grand mà ?

**RITA**

Grand mã, grand r'méde !

*Èle va près dè visèdje d'à Nanîye.*

« Je te prends, tu me prends par la barbichette... Le premier qui rit aura une tapette... »

*Èle ni bodje todi nin.*

**GISÈLE**

Dj'a lès pinses qui c'est grâve...

*Nanîye, sins lès-aconter, si r'lîve, si r'tchâsse,  
va vè l'bâr, prind 'ne botèye di djus d'tomate,  
si vûde on vère èt l'beût d'eune alène.*

*Lès deûs-ôtes èl riloukèt sins moti.*

*Pwis, èle va s'achîr divins on fôteûy dè sâlon.*

*Èle ni dit rin, louke divant lèye. Èle si prind l'tièsse divins lès mins.*

*On timps.*

**NANIYE**

*Qui s'a r'lèvé.*

Mins dji n' mi lèrè nin mète djus. I n' m'ârant nin. Dji m' va disfinde.

**GISÈLE**

Anfin, Nanîye. Âreût-i moyin d' sèpi ? Vos n' tapez nole divise.

**NANIYE**

I m' volèt porsûre à tribunâl...

**GISELE**

Quî ça ?

**NANIYE**

Lès parints d'eun-êfant qui dj' m' ocupève...

**GISELE**

Èt poqwè don...

**NANIYE**

« Exercice illégal de la médecine... »

**GISELE**

Mins qu' avez-v' fêt ?

**RITA**

Vos, l'assistante an psikolojîye, vos v's-avez co lèyî èmantchê là qu'i n' falève nin...

**NANIYE**

I-n-a on spot qui dit qu'on pout « veûr on fistou è l'oûy di s' vwèzin èt n' nin veûr on soûmî èl sonk»...

**GISELE**

Alez, djo ! Ni v' gârmètez nin... ci n'est nin l' moumint...

*à Nanîye*

èt v's-avez tot tapé là, hatch-èt-match, po rentrer tot fî dreût ?

**NANIYE**

Awè, dji n' polève pus t'ni.

**GISELE**

C'est vosse papa qui va èsse contint !

**NANIYE**

Contint ou nin : dj'a rim'nou, parèt !

**GISELE**

Mins dihez-m' don çou qui s'a passé...



**NANIYE**

Volà. Vos savez bin qu'à çante P.M.S., là qu' dj'ouèveure, on sût lès-èfants po lès-êdfi à trover l'oriyantâcion qui lès-ahâye li mîs, sûvant leûs capâcités èt leû gos'...

**GISELE**

I n'a rin à r'dîre à çoula. On n' va nin à tribunâl po...

**NANIYE**

Mins vos savez bin ossu qu'on n' pout èsse bin è s' tièsse qui si on-z-èst bin è s' pê...

**GISELE**

Mètans...

**NANIYE**

Èt lès docteurs ni crèyèt qui d'vins leû syince « objèctive », come i d'hèt, èt i tapèt à rin çou qu'on lome li « paranormâl »...

**GISELE**

Swèt' ! Mins nos n'avans nin mèzâhe d'ètinde dès longs rârchâs. Wice ènn' è volez-v' vini ?

**NANIYE**

Çoula po rap'ler qui, dispôy tot-on timps, dji m'a spéciâlizé an « kiné-dinamo-télépato-zozo-lojîye »... C'è-st-eune syince qui tint compte di tot çou qu' lès docteurs lèyèt d' costé èt, answite, qui qwîre à r'wèri lès djins avou des « méd'cines douces »...

**GISELE**

Swèt', Nanîye ! Mins, vinans-è à vosse cåse...

**NANIYE**

Volà ! Dji suvéve eun-èfant qui s' lanwihéve pace qu'il-è-st-allèrjique  
às poyèdjès di tchin...

**GISELE**

Oho ! Lès parints n'ont qu'à s' fé qwite di leû tchin...

**NANIYE**

Pus-âhèye à dîre qu'à fé. Todi è-st-i qui dji l'a sùvou èt qui...

**GISELE**

... vos lî avez fêt dèl kiné-zozo-lojîye...

**NANIYE**

Tot djusse. Dji lî a fêt dès passes magnétiques come on nos l'a  
ac'sègnî...

**GISELE**

Dj'ènn'è k'nohe onk qui dîreût : « li ci qui rètche si vatche è cou... »

**NANIYE**

Qu'èst' ç' qui lès vatches ont à veûr là d'vins ?

**GISELE**

Dji m' comprind. Adonpwis ?

**NANIYE**

Dji lî a d'né dès « gouttes homéopathiques » di m' fabricâcion...

**GISELE**

Mins c'è-st-on vrèye drougue, çoula, on mèdicamint...

**NANIYE**

On dit ça, mins ci n'èsteût qu'on placébo...

**GISELE**

Qu'èst-ç' qui c'èst qu' ça ?

**NANIYE**

C'è-st-on fâs mèdicamint : rin qui d' l'êwe èt dè souke...

**GISELE**

Mins c'èst tromper lès djins...

**NANIYE**

Lès docteurs zèls-minmes èl fèt co sovint... Dimandez âs-apotikâres...

**GISELE**

Mutwèt... mins is-ont dè diplomes, zèls, po fé çoula...

**NANIYE**

C'èst là l' hic' ! C'èst qu' dji voléve sâver lès-aparances. Pace qui c'èst d'eune ôte manîre qui dj'èl sognîve...

**GISELE**

C'è-st-assez dîre ? ...

**NANIYE**

Tot sognant « le mal par le mal ». Dji lî aveû plaké, avou on sparadrap, quéquès poyèdjès di tchin è li scrène. Dji so sûre qui s'il-aveût wârdé ç' cataplame-là quéqu's djoûs, il-âreût stu r'mètou po l' bon...

**GISELE**

Èt i n' l'a nin wârdé ?

**NANIYE**

Nèni ! S' mame l'a vèyou. Èt c'èst là qu' tot-a k'mincî...

**GISÈLE**

Bin, m' fèye... C'èst bin djoli tot çoula...

**RITA**

Èt volà qu' vos-avez lès parints d' l'èfant so lès rins, qui l'ôr(de) dès docteurs si rècrètèye èt ètind disfinde sès dreûts èt qu' vosse patron vis-a r'mèrci...

**NANIYE**

Vos-avez tot ad'viné.

**GISELE**

Bin, mès-èfants... nos-èstans bin cûts... èt « ra-cûts»...

**NANIYE**

Dji n' sé pus çou qu'i fât qui dj' fèye... I m' sonle qui tot m' toûne li cou. Dji n'a pus m' tièsse à mi. Dji m' deû ragrawî... Dji m' va fé 'ne sèyance di yoga...

**RITA**

Tant qu'à mi, dji m' va aler fé hossî m' pandule... èt dji m' va d'mander s'idèye, par tèlèfone, à... Didier Dèrlìche.

*Èle sòrtèt totes lès deûs (à hintche).*

**Sin.ne 10**

**GISÈLE**

*Seûle... èt come pièrdowe.*

Mon Dju, mon Dju, mon Dju...

Ô là là, ô là là, ô là là...

*Èle tape lès-ouy è l'èr èt djont lès mins.*

Sint « Mâ d'aqwîr»... riployîz-v'..., foû d' chal..., èvôye...

*Èle si r'prind, louke è tête, si pormon.ne, come Diojène,*

*mins, èl plèce d'eune lampe, èle fêt l'ècwanche di t'ni on pandule  
... qui hosse fwêrt.*

Ah ! Si dj' polève trover... mins i hosse fwêrt è mantche ci-st-agayon-  
là... I toûne sot... On l' pout comprinde... Qui di-dj' ? Qui fê-dj' ? Wice  
va-dj' ?

On pièdreût l' tièsse à mons !

*Èle s'arèstèye, èle aband'nèye li pandule imådjinêre...*

*Èle va d'hintche à dreûte èt d'dreûte à hintche.*

*On moumint...*

Qu'i vasse come i s' vòye... I fât qu'i pète ou qu'i hèye...

*Èle toume à gngnos, prind l'pôzicion d'yoga d'à Nanîye ;*

*pwis, trajiqu'mint :*

« TO BE OR NOT TO BE ! »

*Èle ni bodje pus ; on direût 'ne posteûre.*

## **Sin.ne 11**

**HOUBERT, GISELE**

### **HOUBERT**

*Qu'a d'vins sès mins li ric'mandé po Rita.*

*I veût l'tâv'lê.*

A-dj' dès vûzions ?

*I s'frote lès-oûy.*

« Toupîye » ?, « toupîye » ? Volà qu' vos priyîz lès campinêrs, asteûre.  
Èt à gngnos, èco ?

### **GISELE**

*Qui s'a r'lèvé.*

Dji n'a nin dit : « toupîye », ni campinêr, ni trocale... Dj'a dit : « To be  
or not to be. », come Hamlet'...

**HOUBERT**

Qu'èst-ç' qui l' ham'lète d'à Rita a à veûy là d'vins... Dji n' comprend pus rin à rin...

**GISELE**

Hamlèt' d'à Shakespeare. Vos l' fez esprès, vormint ?

**HOUBERT**

Alez, bon... Djâsans d'ôte tchwè. D'abôrd, volà li ric'mandé d'à Rita. Adonpwis, magne-t-on chal ?

**GISELE**

Bin, allez ! On n'î à wêre tûzé dusqu'asteûre...

**HOUBERT**

Pace qui, avou l' rèjime qui lès deûs fêyes nos fèt sûre, on moûrreût vol'tî d' fin. Dès jèbes, dès jèbes, èt co todi dès jèbes... On n'èst nin dès robètes, à ç' qui dj' sé...

**GISELE**

C'èst fwêrt hêti... po l' santé, dit-st-on...

**HOUBERT**

Mins on n' m'a nin co apris à roumî, dê mi. Èco, si on poléve, di timps-in-timps, houmer eun-oû ou magn'ter on p'tit bokèt d' fromadje... Mins nêni...

**GISELE**

I n' fât nin confonde « véjéтарыin » èt « véjétalyin » : li véjéтарыin ni magne nin dèl tchâr... èt l' véjétalyin ni magne nin tout çou qui vint d' bièsse...

**HOUBERT**

Èt come li lècê èt lès-ôû v'nèt d' bièsse, èt c'èst tot l' minme par wice, seûy-t-i l' gueûye ou l' cou...

**GISELE**

... on 'nn' è magne nin !

**HOUBERT**

... èt on cr... moûrt di fin. On pout dire qui qwand i-n-a 'ne bièsse idèye è l'êr, on pout èsse sûr qu'èle ni pass'rè nin à costé dèl mohone. On lî dâre dissus come... li mizère so l' monde...

**GISELE**

*èle sondje*

Èt come eune creû n' vint mây tote seûle...

**HOUBERT**

*por lu-minme*

Sé-dj' çou qu'èle groumèye inte di sès dints...

**GISELE**

*Qui r'louke li lète po Rita.*

Si v' houkîz Rita po qu'èle droûve si ric'mandé... I vint dè burô là qu'èle oûveure.

**HOUBERT**

Vos-avez rêzon.

*I va vè l'ouh di hintche èt i brêt :*

Rita...

**RITA**

*d'â d'foû*

Awè, dj'arive...

**Sin.ne 12**  
**RITA, HOUBÈRT, GISÈLE**

**RITA**

Qui-n-a-t-i ?

**HOUBERT**

Vosse ric'mandé ! Il-a l'êr di v'ni dè burô là qu' vos-ovrez...

**GISELE**

Èt n's-avans tûzé qui c'èsteût mutwèt 'ne saqwè d' consècant...

**RITA**

*Èle a drouvou l'lète ; èle lét.*

« ... en raison de vos nombreuses absences... sans justification valable aucune... et ceci malgré de nombreuses mises en garde... nous nous voyons contraints de renoncer à vos services... ... Préavis... C4... »

*Èle fêt 'ne hègne.*

Gna-gna-gna...

*Èle toume achowe sins on mot.*

« Signé : Le chef du personnel, Alain Tchanteû... »

**GISELE**

Po tchanter, i v' sèt fé tchanter, cilà...

**RITA**

Si dj' l'apice po l' bûzê..., dj'èl sitronle...

**HOUBERT**

*èstoumaqué*

Èt mi qui comptève so vos rintrèyes po... ristoper lès trôs qu' vosse mame a fêt...

**GISELE**

*po candjê d'sudjèt*

Dji wadj'reû bin qu' çoula v's-a côpé l'apétit...



**HOUBERT**

*brêt on côp*

Gisèle ! Qwand-èst-ç' qui v's-ârez lès pîs sol tère ?

**RITA**

Qwand dji tûze qu'i m' dihéve à tos côps : on-z-èst contint d' vos, savez ; vos vèyez pus clér qui l's-ôtes ; « vous avez du flair, *Madame Rita* » (i n' dihéve nin Mam'zèle) ; qui f'reût-on, d'vins ç' burô-chal, si on n'aveût nin l' manîre di sinti èt d' prèssinti d'eune feume come vos... Oh ! Li fâs Djubèt ! Eun-ome à deûs visèdjes ! Dji m' rivindj'rè !...

**HOUBERT**

Dandj'reûs qu' vosse pandule ni l'aveût nin vèyou v'ni ç' prèyavis-là ?

**RITA**

*on tims èsbarèye, pwis*

Mins djustumint, i n' divève nos-ariver rin d' bon. Vos vèyez bin qu'il-aveût ad'viné djuste.

**HOUBERT**

I m' sonle qui v' kimahez fwêrt lès câses èt lès-èfèts...

**RITA**

Il-aveût dit qu' nos-ârîz 'ne mâle passe...

**GISELE**

Po 'ne mâle passe, c'è-st-eune mâle passe... Qwand dji tûze à çou qu' Naniye s'a-st-aqwèrou...

**HOUBERT**

Qui lèyîz-v' co à ètinde, vos, là ?

**GISELE**

Dimandez-lî vos-minme...

**HOUBERT**

Qwè ? Èle èst là ?

*Tot mâva, i va vè l'ouh di hintche èt èl houke :*

Naniye, vinez-on pô !

**Sin.ne 13**

**HOUBERT, GISELE, RITA, NANIYE**

*Naniye inteure. Èle vint d'hintche.*

**HOUBERT**

Qui m' dit-st-on : v's-avez rim'nou d' l'ovrèdje pus timpe ? V's-ârîz co 'ne mâle novèle à m'aprinde ?

**NANIYE**

Awè. Po l' dire coûrt èt nèt' : on m' mèt' à l'ouh èt on m' porsût à tribunâl...

**HOUBERT**

Qui d'hez-v' ?

**NANIYE**

Come dji v' l'a dit !

**HOUBERT**

Èt poqwè ?

**NANIYE**

Po tot èt po rin. Dji v' dirè tot çoula pus târd. Moman èt Rita sont-st-à courant...

**HUBERT**

*tot-èstèné*

Si c'est come lès deûs-ôtes, vos v's-avez co sûr aqwèrou l' vèdje qui v's-èstèz batowe... Binamé bon Dju !

*I s'achît èt i n' bodje pus ; il louke à lon.*

*Lès feumes, chake à toûr, vont taper 'ne divise à Houbèrt.*

**RITA**

C'est lès-omes qui sont cåse di tot...

**GISELE**

Lès-omes ni parvinèt mây à comprinde... çou qu'on n' dit nin...

**NANIYE**

...lès-omes qu'ont ottant d'avizance qu'eun-èlèfant d'vins on botique di porçulin.ne...

**GISELE**

Lès-omes ni savèt nin qwand i d'vèt dire awè èt nonna...

**NANIYE**

Lès-omes, c'est dès djins sins « intuition »... I flatch'tèt tot avå avou leûs gros sabots...

**RITA**

Lès-omes sont dès feûs d'imbaras, dès « tchèye-èl-loce »...

**GISELE**

Qwand i s'adjih dès feumes, lès-omes s' hèreèt sovint l' deût è l' oûy...

**NANIYE**

C'est dès-èmin.nés, dès-înocints catwaze qui n' vèyèt nin foû d' leûs-  
oûy...

**RITA**

Lès-omes èt l' diâle, c'est Piron-parêy...

**GISELE**

I v' tinèt à gogne qwand i n' fât nin èt i v' dilahèt tot à málvå...

**NANIYE**

C'est dès-ostrogots, dès mà-heûlés, dès pagnoufs qui n' savèt nin  
rik'nohe eune savate d'on solé...

**RITA**

On l'-z-è d'vreût côper, màyeler, turtos..., come lès bièrdjîs di d'vins l'  
tims [côpît] leûs bassîs... rin qu'avou lès dints...

**HOBERT**

*Si lîve èt dit, trankil'mint :*

Èt l'ome tot seû k'èst chal divant vos vis dit : CROT' ...

LI TEULE TOUME

## DEUZINME AKE

*minme dècôr*

**Sin.ne 1**

**ÈCTOR WERY, HOUBERT**

*Li docteur, avou si stétoscope, egzamine lès rins d'à Houbèrt, qu'è-st-achou so 'ne tchèyîre...*

**ÈCTOR WERY**

Di qwè v' plindez-v' ? Qui sintez-v' à djusse ?

**HOUBERT**

*mostrant li bas d'sès rins*

Là, c'èst là qu' ça m' guètèye ou, pus vite, qui ça m' hôpèye...

**ÈCTOR WERY<sup>10</sup>**

Fez astème, Houbèrt. Ni k'mahîz nin. I m'èl fât dîre précizémint : èst-ç' qui ça v' guètèye ou bin èst-ç' qui ça v' hôpèye ?

**HOUBERT**

Ça m' hôpèye..., mins, à fèyes, dji deû bin dîre qui ça m' guètèye ossu...

**ÈCTOR WERY**

Mostrez-m' à pus djusse wice...

**HOUBERT**

Vèr chal...

---

<sup>10</sup> Clin d'œil évident au *Knock* de Jules ROMAINS. Si possible, dans les répliques qui suivent, l'acteur tentera d'imiter Louis Jouvet.

**ÈCTOR WERY**

Vèr chal... wice... vèr chal ?

**HOUBERT**

Là... ou pus vite... i m' sonle... inte lès deûs...

**ÈCTOR WERY**

Djusse inte lès deûs ? ... Ni sèrèût-ç' nin pus vite on pô pus' à gôche...  
là qu' dji mète mi deût ?

**HOUBERT**

I m' sonle.

**ÈCTOR WERY**

Ça v' fêt pus mâ qwand dji stitche mi deût ?

**HOUBERT**

Awè... on dîrèût qu' ça fêt pus mâ...

**ÈCTOR WERY**

Aha ! Èst-ç' qui ça v' hôpèye mons qwand v' magnez dèl tièsse  
prèssèye avou 'ne sâce à vinêgue ?

**HOUBERT**

Ah ! Si v' savîz...Dj'ènn'è magne mây... mins i m' sonle qui si dj'ènn'è  
poléve magnî, ça m' hôpèy'reût mons...

**ÈCTOR WERY**

Aha ! Fwêrt intèrèssant ! Aha ! Quén' adje avez-v' ?

**HOUBERT**

Cinquante-cinq', divins mès cinquante-sîh...

**ÈCTOR WERY**

Pus près d' cinquante-cinq' ou d' cinquante-sîh ?

**HOUBERT**

Pus près d' cinquante-sîh... Dj'ârè co vite mès an.nèyes...<sup>11</sup>

**ÈCTOR WERY**

Dji veû çou qu' vos-avez...

**HOUBERT**

Bin, dj'a mâ mès rins. Dj'èl sé ossu...

**ÈCTOR WERY**

Mîns, v's-avez mâ vos rins, pace qui vos 'nn' avez l' cou plin...

**HOUBERT**

Oho ! ...

**ÈCTOR WERY**

Li cou plin d' lê-m'è-pây...

**HOUBERT**

Vos l'avez dit...

**ÈCTOR WERY**

C'èst bin k'nohou : lès mäs d' tièsse vis-atoumèt so lès rins...

**HOUBERT**

Oh, lès malâdes tchins...

**ÈCTOR WERY**

C'èst-st-on magnant mâ qui v' kimagne l'âme...

---

<sup>11</sup> Fin du pastiche.

**HOUBERT**

... èt qui m'èspêche dè dwèrmi...

**ÈCTOR WERY**

Eun saqwè qui v' grawe è coûr...

**HOUBERT**

... èt qui finih par mi grawî è vinte...

**ÈCTOR WERY**

Vos-avez tot sèzi...

**HOUBERT**

Èt qui m' fât-i fé po èsse riwèri, ... doctèur Wèry ?

**ÈCTOR WERY**

Treûs souvèrins r'médes. Primô : dwèrmi vosse binâhe ; deûziô : magnî hêtî ; treûziô : aler pêhî...

**HOUBERT**

Volà 'ne drole d'ôrdonance...

**ÈCTOR WERY**

Poqwè ?

**HOUBERT**

Ci n'èst nin dèz r'médes d'apâtikêre... Vos dirîz çoula à mès feumes, èles ni v' creûrît nin.

**ÈCTOR WERY**

Ça n' m'ahontih nin. I-n-a dèz djins po creûre qui pus' i-n-a dèz drougues, mîs ça vât. Mins mi, l'ècspéryince m'a-st-apris qu'i falève lèyî pihî l' mouton... Bin fé èt lèyî dîre...



**HOUBERT**

Vos-avez bê dîre... avou l' atêlêye qui dj'a...

**ÈCTOR WERY**

Il-èst vrèye qui v's-èstèz bin ahèssi...

**HOUBERT**

Èt qu'èst-ç' qui ça vout dîre : *magnî hêtî* ? Pace qui dj'a dès feumes, è ç' manèdje-chal, qui m' fèt magnî dès vèrdeûrs, èt co dès jêbes, à d'djuné, à dîné, à sopé, à totes lès-eûrêyes anfin...

**ÈCTOR WERY**

Magnî hêtî, ça vout dîre magnî d' tot... di tims-in-tims eune bone tchèf'nèye à crâs lârd, avou 'ne tâte di stron d' poye, qu'èst fête, dji n' vis-aprin rin, avou dè boûre, dèl makèye èt dèl sirôpe... èt eune bone jate di nèur cafè... Èt po fini, on gros bokèt d' flêrant-pikant...

**HOUBERT**

Dji glète rin qu' d'î sondjî... Mins wice volez-v' qui dj' trouêve eune sîfête crâsse eûrêye ?

**ÈCTOR WERY**

Mamé vî cou...<sup>12</sup>

**HOUBERT**

Qui volez-v' dîre ?

**ÈCTOR WERY**

À « Mamé vî cou »... èl rowe dèl Watche, à Lîdje...

**HOUBERT**

Qui d'hez-v' ?

---

<sup>12</sup>On peut imaginer toutes les variantes possibles.

**ÈCTOR WERY**

Vos m' dimandez wice qui v' pôrîz magnî 'ne clapante fricassèye...

**HOUBERT**

Vos fez dèl rèclame asteûre...

**ÈCTÔR WÈRY**

Èt po rin, èco ! Mins, puce qui vos n' trovez nin çoula à vosse tâve, i v's-èl fât bin aler qwèri ôte pâ... Di pus', ça v' candj'reût lès-îdèyes... èt come vos 'nn' avez granmint mèsâhe... ci sèrèût 'ne manîre dè fé d'eune pîre deûs côps...

**HOUBERT**

Mins, come ça toûne, po l' djoû d'oûy, dji n'ârè bin vite pus dreût qu'al sope populêre. Èt pwis, kimint voléve qui dj' dwème mi binâhe avou tos lès toûrmints qu'èles mi d'nèt ?

**ÈCTOR WERY**

Dji convin qu'il-èst fwêrt mâlâhèye dè sognî on mâ qu'èst foû d' vos. Dji v' pou, à tot hazard, diner on p'tit truc : eune pitite gote di pèkèt divant d'aler dwèrmi... ou deûs...

**HOUBERT**

Têhîz-v' doctèur, i-n-a dè timps qui ça n' mi fêt pus nol èfèt... Dji so trop plin d' mèhins...

**ÈCTOR WERY**

Dji sé. C'èst po çoula qui dji v' consîve d'aler al pèhe... avou Clément, par ègzimpe...

**Sin.ne 2**

**HOUBERT, CLEMENT, ÈCTOR WERY**

*Clément vint dè djârdin.*

**CLEMENT**

Qwand-on djâse dè leû...

**ÈCTOR WERY**

Djustumint. Vos d'vrîz aler pèhî avou Clément...

**HOUBERT**

Dji n'inme wêre li pèhon...

**ÈCTOR WERY**

On n' va nin al pèhe po prinde dè pèhons, èdon ! Mins po s' radoûci, po mète li hola à totes lès mâlès-îdèyes qui v's-implihèt l' tièsse...

**CLEMENT**

Dji v's-aprindreû li pèhe al vèdje, à viêr, li pèhe à djîr, al volîre, al dandinète, à rôlé, al tchouke...

**HOUBERT**

Qwand on colèbeû v's-arin.ne avou s' colèb'rèye...

**ÈCTOR WERY**

Si lès colèbeûs guèrièt vol'tî di leû colèb'rèye, s'i v' fèt minme li pus sovint 'ne tièsse come on sèyê avou leû dada, ça pout chèrvi à r'wèri dè maladèyes qu'i-gn-a... si on l' vout comprinde...

**HOUBERT**

... tot v' boutant èl tièsse tél'mint d'îdèyes so leû marote, qui v' finiehez par ni pus tûzer qui v's-èdurez l' diâle èt lès sèt' creûs...

**ÈCTOR WERY**

C'è-st-on pô coula...

**CLEMENT**

*Il a mètou treûs tchèyîres so 'ne minme rote. I fêt sène à turtos d' s'achîr, come s'î-z-estît à bwêrd d'eune êwe, avou 'ne vèdje èl min. Houbèrt è-st-achou à mitan, fêt lès minmes djèsses qui l's-ôtes, mins n' dit rin. Il-è-st-èwaré.<sup>13</sup>*

Qwand v's-avez atélé l' bètchèye - i n'a rin qui passe li vyêr come bètchèye - vos hinez vosse cane èt v' loukîz à pus lon... (Dj'a stu à pus côurt, èdon.)...

*Tos lès treûs, i fêt l' djèsse dè hiner leû cane.*

**ÈCTOR WERY**

Èt v' loukîz bin lon vosse boutchon qui hos'lèye à fleûr di l'êwe èt vos l' wêfîz sins fé ahote...

**CLEMENT**

Èt pwis, vos sûvez dès-oûy lès ronds è l'êwe qui s'agrandihèt fêt-à-fêt' èt pwis 'nn' è vont...

**ÈCTOR WERY**

Èt vos v' mêtez tot d'on côp à hoûter âtou d' vos...

**CLEMENT**

... à hoûter... l' silince..., pwis on s' rind compte qu'à l' plèce di n'ôre nou brut, ni hûse ni mûse...

**ÈCTOR WERY**

... on-z-ôt l' vint divins lès bouhons, lès hâyes, lès-âbes...

---

<sup>13</sup>La scène doit être à la fois amusante et touchante : ainsi, les trois personnages vont faire *exactement* les mêmes gestes.

**CLEMENT**

... èt on s'avize qui « di s' doûs glaw'zinèdje li p'tit ri ènonde tos lès-  
oûhês »<sup>14</sup> èt qui dès cint' èt dès cint' d'oûhês di totes sôrs tchîptèt turtos  
al pus fwêrt...

**ÈCTOR WERY**

A chake djoû, à chake eûre, si tâvlê...

**CLEMENT**

C'è-st-on lîve qui, pris al tchame, rabize è s' djîsse...

**ÈCTOR WERY**

Avez-v' dèdjà loukî bouter on foyan ?

**CLEMENT**

... griper so 'n-âbe on spirou... ?

**ÈCTOR WERY**

... si porminer on lûrson... ?

**CLEMENT**

... eune marcote spiter èvôye... ?

**ÈCTOR WERY**

... èt lès mizwètes rimoussî è tête... ?

**CLEMENT**

... l'arègne qui tèhe si teûle...

**ÈCTOR WERY**

... lès rin.nes qui minèt l'arèdje...

---

<sup>14</sup>Henri SIMON, *Li pan dè Bon Diu*.

**CLEMENT**

... èt lès poyes d'êwe à mitan dès djoncs...

**ÈCTOR WERY**

Ètinde, veûr, sinti...

**CLEMENT**

Ètinde li tims qui passe, sins hâsse, al doûce...

**ÈCTOR WERY**

Loukî l'êwe dè ri riglati à solo, qui lès treûtes tot froyant boul'tèt apreume...

**CLEMENT**

Houmer lès hinèyes di totes sôrs di sinteûrs qui v's-înodèt di tos costés... lès cisses dèl fènâhe ou d'eune wêde après 'ne lèdjîre plêve d'osté...

**HOUBERT**

*sondjeû*

Sèreût-ç' totès djôyes di pèheu ?

**CLEMENT**

« Reû come ine bèye, si vèdje è s' min,  
i pèhe, - mins 'nnè rîrè bèrwète  
ou tot-a hipe avou 'ne àblète :

**ÈCTOR WERY**

on lî d'vreût dîre dè rim'ni d'min !

**CLEMENT**

I s' tint là dispôy à matin :  
trou'vreût-on bin 'ne bièsse pus hayète ?  
Reû come ine bèye, si vèdje è s' min,

**ÈCTÔR WÈRY**

i pèhe, - mins 'nnè rîrè bèrwète...

**CLEMENT**

Li pèhon, c'est bin trop malin !

A s' viér i n' bètch'rè nin :

**ÈCTÔR WÈRY**

i d'meû'rè là - èt n' hap'rè rin -  
reû come ine bèye, si vèdje è s' min."<sup>15</sup>

**CLEMENT**

C'è-st-on powème d'à Hinri Simon. Il-a stu s'crît i-n-a pus d' cint-ans.

**ÈCTOR WERY**

Vèyez-v', Houbèrt, c'est tot çoula qu' ça vout dîre : aler al pèhe...

**HOUBERT**

Pout-on, asteûre, riployî s' vèdje ?

*I s' lèvèt turtos èt r'mètèt lès tchèyîres à leû plèce.*

*On timps.*

Vos-avez bê dîre : mutwèt qu' dji r'trouv'rè 'ne sôr di pâhûl'té... mins dj'àrè co todi mès rossês guignons so lès spales... Èt qwand on-z-è-st-è-mar'mèce, on n' pout foû...

**CLEMENT**

Lès minmes rossês guignons, mins l' coûr plin d' feû po v' rècrèster èt v' rimète d'adram...

**HOUBERT**

Dji n' veû todi nin k'mint...

---

<sup>15</sup>Henri SIMON, *Li pan dè Bon Diu*, p. 43.

*I va vè l'bâr-comptwêr èt vûde treûs vêres.*

Tot rawârdant, n's-avans bin wangnî 'ne pitite gote, èdon ? ...

### **ÈCTOR WERY**

*S'a rindou d'avant l'bibliothèque ; i lét :*

- Le fabuleux pouvoir du pendule.
- La radiesthésie.
- Astrologie-passion.
- Les affinités astrologiques.
- L'astro-psychologie.
- Votre horoscope chinois.
- L'extraordinaire pouvoir de la lune.
- Tarots pratiques et interprétations.

Sâf vosse rêspèt... i-n-a là, savez Houbèrt, on fameûs clitchèt d' bièst'rèyes...

### **HOUBERT**

Vos n' m' aprindez rin. N'èst-ç' nin mâlureûs dè vèyî çou qu' dèès crapôdes, qu'ont dèès hôts diplomes, si hèrèt èl tièsse ?... Èles si mètrît fou manôye po-s-ètch'ter dèès s'fètès sot'rèyes...

### **CLEMENT**

*Qu'a m'hou tot près dè doctèur.*

Îy don, si v' loukîz bin, doctèur, i-gn-a co mîs :

- Guide pratique de la sorcellerie...
- Comment pratiquer l'occultisme sans danger ?
- Les étonnants pouvoirs de l'énergie positive.
- Guide de l'anti-stress par l'auto-hypnose.

I n'a nin à dire : pus c'èst bièsse, mîs ça s' vind...

### **HOUBERT**

Qwand dji v' dihéve...

*I s'ont-st-achou è sâlon.*

A vosse santé...



*I buvèt.*

Tot ratindant, dji n' veû nin k'mint sognî mi-atèlèye...

**ÈCTOR WERY**

Èles-ont l'êr fwêrt ac'sûses...

**CLEMENT**

Nin incurâbes tot l' minme ?

**HOUBERT**

A-t-i on r'méde ?

**ÈCTOR WERY**

Awè...

*on tîmps*

... eun-èlèctrochoc... carabiné...

**HOUBERT**

... eun-élèctrochoc ?...

**CLEMENT**

... carabiné ? ...

**ÈCTOR WERY**

Dji m'èsplique. Po èsse bin è s' pê, i fât qui l' tièsse, li coûr, li cwêr alèsse d'adram. Li ci qu'a 'ne grosse tièsse èt dès flâwès djambes... i pète so s' cou...

**HOUBERT**

C'è-st-assez dîre ?

**ÈCTOR WERY**

Vos bâcèles n'ont jamây riqwèrou dès galants ?

**HOUBERT**

Nèni, vormint ! C'est dès M.L.F. ...

**ÈCTOR WERY**

Bin volà : èles sont-st-an màque... Èles-ont trop' di tièsse... nin assez d' cou.

**CLEMENT**

C'est hayèt'mint dit !

**ÈCTOR WERY**

Dji v's-èl dit plate-cazake...

**HOUBERT**

Èt v' dihez qwè ?

**ÈCTOR WERY**

I fât... lès mète à mày...

*On tims. I houmèt on hèna.*

**HOUBERT**

Pus-âhèye à dîre qu'à fé...

**ÈCTOR WERY**

Mètans... mins dji sé qu'eune fèye qu'on lès-a miné à batch... èles-î rim'nèt lès-ôtes côps d' zèles-minmes...

**HOUBERT**

Po 'n-électrochoc, c'è-st-eun-électrochoc...

*I s'ratûze.*

... èt Gisèle ossu ?

**ÈCTÔR WÈRY**

Gisèle ?

**HOUBÈRT**

Awè, Gisèle. Ça n' toûne nin tot djusse non pus, mins si èle fât mète à mây, come vos d'hez, docteur, dji d'mande à reflèchi...

**ÈCTOR WERY**

Là, c'est sûr'mint li r'tour d'adje. Ça s' sogne ossu, mins d'eune ôte manîre...

**HOUBERT**

Oho ! Lèyîz-me mi r'haper on moumint...

**ÈCTOR WERY**

Dji v' dîrè çou qu'i fât fé eun-ôte djoû, mins c'est qwand minme eune sôr d'électrochoc qu'i lî fât... à lèye ossu.

*I s' lîve.*

Dj'a co dès malâdes à vèyî. Dji v' lê. Mins tûzez bin, Houbèrt. I n'a qui ci-st-èlèctroc-là qui v' tir'rè di spèheûr. A onk di cès djoûs...

*I mousse fouû.*

**Sin.ne 3**

**HOUBÈRT, CLÉMENT**

**HOUBÈRT**

I n' mi l'èvôye nin dîre, èdon, li docteur Wèry... I n' vike nin avou mès djins, dê lu... I n'èlzî wèz'reût todi nin dîre bètch à bètch : èles lî avol'rît al tièsse tot l' trêtant d' tos lès nos...

**CLEMENT**

I sèt çou qu'i fât fé, mins, come vos, i n' sèt nin « kimint » i s'î fât prinde...

**HOUBERT**

*I rimplih lès vêres.*

Buvans 'ne pitite gote, Clément, tant qu'èles ni sont nin là. Co bin qu' dj'a polou mète di costé mi botèye di vî sistinme, sins qwè, on sèreût fwèrci d' beûre dè djus d' tomates...

**CLEMENT**

... avou dè sé d' cèlèri... ci sèreût todi ça...

**HOUBERT**

Avez-v' dandjî d' ça, vos ?

**CLEMENT**

*Qui tape on côp d'ouÿ so 'ne revuwe  
qu'il-a trovè d'vins l'bibliothèque :*

On p'tit r'montant n'a mây fêt dè twêrt... Mins, dj'î tûze tot d'on côp, vos fèyes ni sont-èles nin glotes di jèbes èt d' tizânes ?

**HOUBERT**

Siya... poqwè ?

**CLEMENT**

Vos l'zî f'rîz prinde dè té al djène ouÿtèye... I parèt qu' c'è-st-eune bone jèbe po lè feumes : « effet salulaire sur l'utérus ».

**HOUBERT**

Oho !

**CLEMENT**

Ou dè té d' sâvadje panåde : « si les nerfs et le sexe ne s'entendent pas... action favorable sur la vie sexuelle ».

**HOUBERT**

Wice avez-v' co stu qwèri 'ne sifète ?

**CLÉMENT**

*I mosteure li r'vuwe.*

C'est s'crît là : catalogue Svenson !

**HOUBERT**

Bin, vo-nn'è-là eune îdèye...

**Sin.ne 4**

**HOUBERT, CLEMENT, MELIYE**

**MELIYE**

*Èle inteure tinant è s' min on papî èt on crêyon.*

Dihez don, lès coplêus. Vos n' pôrîz nin m'êdî à rimpli m' bul'tin po l' loto ?

**HOUBERT**

Qu'a-dje di keûre di çoula don mi ! ...

**MÈLIYE**

Mins, si dj' wangnéve li gros lot, vos sêrîz l' prumî à m' vini fé dès mamouîrs èt dès doudouces, à toûrniker âtoû d' mi po qui dji m' lêye aloûrdiner èt qu' dji pâ't avou vos, pôr qui vos 'nn'avez brâmint dandjî...

**HOUBERT**

C'est l' mons qu'on pout dîre. Alons-y, insi : dji v' hoûte.

**MELIYE**

Dihez-m' : kibin èst-ç', vosse toûr di hatrê ?

**HOUBERT**

Mi ?

**MELIYE**

Ayi, vos !

**HOUBERT**

Mi toûr di tch'mîhe, c'est qwarante-qwate...

**MELIYE**

Dihans qwarante-deûs...

**HOUBERT**

Mins, avou dès qwarante-deûs, dji va stronler...

**MELIYE**

Vos n' m'alez nin dîre qui v's-avez 'ne si grosse gorlète...

**HOUBERT**

Puce qui dji v' di qu' dji mète dè qwarante-qwate...

**MELIYE**

Vos n'avez qu'à rastrinde vosse hatrê. Dj'a di qwarante-deûs : on 'nn'è djâse pus...

**HOUBERT**

Mins, bèle-mére...

**MELIYE**

Dj'a di qwarante-deûs. Vos n'avez nin mèsâhe dè djower à gros cô, èt pwis...

**HOUBERT**

Èt pwis... qwè ?

**MÈLÎYE**

Li loto n' va nin pus hôte qui qwarante-deûs. Dj'a donc dit : qwarante-deûs.

*Èle note li numèrô so s' papî.*

**HOUBERT**

Puce qui vos l' prindez insi : â rés' d'oûy, dji lêrè m' tchimîhe â lådje, parèt...

**CLEMENT**

I fât an'mète, Mèlîye, qui vosse fiyâsse èst fwèrt acomôdant...

**MELIYE**

Oho ! Vormint. Vos, Clément, dihez-m', kibin avez-v' di deûs d' pî ?

**CLEMENT**

Comme tot l' monde, Mèlîye, cinq', va, cinq' à chake pî...

**MELIYE**

*sérieûse, èle note*

Dîh...

**CLEMENT**

Èt c'è-st-insi qui vos fez vosse... martingale ?

**MELIYE**

Dîh, c'èst m' chîfe pwète-boneûr... Adon, dj'èl' mète à tot côp...

**HOUBERT**

Sins conter sès-aguèces... Treûs !

**MELIYE**

*Èle note*

Treûs...

*À Houbèrt*

Èt vosse toûr di tièsse ? ...

**HOUBÈRT**

Là, dji n' vis-èl dîrè nin... ca vos m' fez 'ne tièsse come on sèyê èt qwand c'è-st-insi, èle hoûsse, èle hoûsse tél'mint qu'i m' sonle qui m' cèrvê va broyî foû... Mins, dj'î tûze, notez-m' li numérô onk'...

**MÈLÎYE**

*Èle note*

Onk'... Mins, à d' fêt', poqwè ?

**HOUBÈRT**

*couyonant*

Po l' mohe, li grosse mohe qui zûne è vosse cèrvê...

**MÈLÎYE**

Bê-fi, dji n' pèrmète nin...

**HOUBERT**

Pèrmètez ou n' pèrmètez nin : ça fêt todi on chîfe di pus. À rés', kibin vos-ènn' è fât-i co ?

**MÈLÎYE**

Di qwè ?

**HOUBÈRT**

Dès chîfes po vosse loto ?

**MÈLÎYE**

*Èle conte*

Èco treûs...



**HOUBERT**

Èt bin, notez ... catwaze...

**MELIYE**

*Èle note*

Catwaze...

**CLEMENT**

*Inte di lu-minme*

Come : ènocint catwaze... C'est sûr ! Pwis...

**MELIYE**

Pwis, pus rin du tout. Vos v's-amûsez à m' couyoner tos lès deûs al pus fwért. Dji mèt'rè lès deûs-ôtes chîfes mi-minme. Mins, vos n' pièrdez rin po ratinde, mon parent : qwand dj' l'ârè, li gros lot, vos v' kihèrtch'rez à plat vinte èt vos linwt'rez come on pans'lâ po qu'ènn' è r'gote on pô so vosse grognon...

**HOUBERT**

Mins, bèle-mère, vos l' savez bin, édon : « Qui aime bien châtie bien. » C'est pace qu'on v' veût vol'tî, édon, qu'on v' bal'tèye...

**MELIYE**

Awè, mins, il-arive, vèyez-v', qui vos contes à bouyotes, vos 'nn'è houplez pus' qui vos 'nn' è tchèrdjîz. Èt cwand, vèyez-v', « trop is te veel », èt bin, mi, dj'ènn' a m' cou plin...

*Èle ènn' è va, tote mâle.*

**CLEMENT**

Ci n'èst nin co oûy qui vosse bèle-mère vis va fé 'ne bâhe à picètes so vos deûs tchîfes...

**HOUBERT**

Çou qu'est sûr, todi : c'est qu'èle n'est nin fwèrt dandj'reûse. Inte di nos deûs, vos l' savez bin, èle a tofèr situ dèl bone an.nèye. Apreume ètind-èle brêre eun-âgne divins 'ne wède, i fât qu'èle brêye avou lu...

**CLEMENT**

Èt ça fêt on fameûs sam'rou, on l' pout dîre...

**Sin.ne 5**

**ALAIN, HOUBERT, CLEMENT**

**ALAIN**

*Inteure po l' djârdin.*

Moncheû Treûsfontin.nes ?

**HOUBERT**

Awè ?

**ALAIN**

Dji m'a pèrmètou d'intrer po li d' drî. On m'a dit qu'il-èsteût mîs d'intrer por là. Dji m' présinte : Alain Tchanteû...

**HOUBERT**

Alain Tchanteû ? ...

**ALAIN**

Lu-minme... Li chéf dè pèsonél là qu'ouèveure... là qu'ovréve vosse fêye, Madame Rita...

**HOUBERT**

Aha ! Bin, vos ad'vinez qu'on v' ratind chal lès brès' grands à lådje...

**ALAIN**

Précizémint. Dji m'a rézolou à v'ni po qu'i n'âye nin d' mâlètindou...

**HOUBERT**

Qu'èst-ç' à dire ?

**ALAIN**

Bin, volà : c'èst mi qu'a r'mèrci vosse fèye. C'è-st-ègzac'. Mins dj'î a stu oblidjî... Si ça n'aveut t'nou qu'à mi... Mins l' réglumint... Anfin, vint l' moumint qui trop' c'èst trop'...

**HOUBERT**

Ayi, trop' c'èst trop'...

**ALAIN**

Èt 'ne vèye di burô ni s'acomôdèye wêre di totes sôrs di vîrs èt d' makèts...

**HOUBERT**

Dj'èl pou comprinde...

**ALAIN**

Dimoni lontins èvôye sins rêzon... valâbe...

**HOUBERT**

Dji l'aveû prév'nou...

**ALAIN**

Èt çoula s'a passé saqwants côps...

**HOUBERT**

Dj'ènn' âreû fêt ottant qu' vos...

**ALAIN**

D'ottant pus qu'èle pèlève li vinte di sès colégues avou s' pandule, avou sès-oroscopes, lès-asses èt lès cwårdjeûs...

**HOUBERT**

On l'âreût stu à mons...

**ALAIN**

Insi donc, èle nos-aveût tél'mint corou so lès radadas...

**HOUBERT**

Corou so lès... ?

**ALAIN**

radadas...

**HOUBERT**

Oho !

**ALAIN**

Manîre di djâser...

**HOUBERT**

Pace qui, dj' voléve dîre, Rita... èt lès radadas..., come vos d'hez, ça n' m'a nin l'êr di fé fwêrt bon manèdje...

**ALAIN**

Anfin, come vos vèyez, dji lî a d'né s' prèyavis...

**HOUBERT**

On l' saveût...

**ALAIN**

Dji n' l'a nin fêt d' bon coûr...

**HOUBERT**

Quî dit qu'on v's-ènn' è vout ?

**ALAIN**

Dj'âreû pinsé...

**HOUBERT**

Asteûre, il-èst sûr ossu qui Rita n' veût nin l'afêre come nos l' vèyans...

**ALAIN**

Èt portant, Madame Rita esteût-st-eune « collaboratrice »... di tot prumî plan...

**HOUBERT**

Oho !

**ALAIN**

... qui k'nohe si pârtèye come nole ôte. Qwand-i s'adjih di comptâbilité, èle n'a nin s' parèye...

**HOUBERT**

Aha !

**ALAIN**

Èt imbatâbe divins tos lès lingadjes : li walon, l' francès, l' flamind...

**HOUBERT**

Èle a dèl linwe, qwè...

**ALAIN**

*Sêzi ; pwis i comprend.*

Awè don...

*I continowe.*

Èt bin l' toûr avou lès cliyants...

**HOUBERT**

On modèle, qwè...

**ALAIN**

Djustumint... Mins plinte di stichas come on lurson... à n' nin prinde minme avou 'ne èk'nèye...

**HOUBERT**

A quî l' dihez-v'...

**ALAIN**

Èt portant, dji deû dîre qu'èle a brâmint dès câlités... èle pout èsse av'nante qwand èle vout... èt dizos s' croufe di lurson dj'ad'vène eune tinrulisté d' feume... Èt po tot dîre, dji v' kifèss'rè qui dj'èl veû vol'tî...

**HOUBERT**

Qui n' lî avez-v' dit ?

**ALAIN**

C'èst qui ç' nèst nin fwêrt àhèye di l'aprêpî, principâl'mint à burô..., à risse di s' fé amète èt porsûre po kihârcul'mint sècsuél...

**CLEMENT**

*Inte di lu-minme.*

Élèctrochoc !

**ALAIN**

Plêst-i ?

**CLEMENT**

Rin... dji tûzéve à 'n-saqwè... !

**ALAIN**

Li mwinde pitit ris'lèt, eune clignète, eune takin'rèye, on bal'tédje... : kihârcul'mint sècsuél...

**HOUBERT**

I deût fé djoyeus ovrer è vosse burô...

**ALAIN**

On n'èl poléve minme pu compluminter po l' câlité di si-ovrédje : « c'èst fwêrt bin, Mam'zèle... » : kihârcul'mint sècsuél... Èt l' « Mam'zèle » èsteût co d' trop' : il faléve dîre « Madame » ...

**CLEMENT**

*Inte di lu-minme.*

Élèctrochoc, vis-di-dje.

**HOUBERT**

Mins poqwè don nos v'nez-v' raconter tot çoula ? ... Vos l'ârîz d'vou dîre à Rita...

**ALAIN**

C'è-st-impossibe. Jamây, dji n'âreû polou lî d'vizer come dji vin dèl fé avou vos. Èt asteûre qui dji lî a d'né s' prèyavis, i m' sonle qui dji n'a pus nole tchance ad'lé lèye èt dji pinséve qui v's-ârîz polou...

**HOUBERT**

... polou qwè...

**ALAIN**

... lî dîre qui, pus vite qui dèl vèyî ovrer à burô come èle li féve... dj'inm'reû mîs... di l'aveûr tote seûle à m' compte...

**HOUBERT**

Èt vos m' dimandez si...

**ALAIN**

... vos n' parol'rîz nin por mi. C'èst çoula...

**HOUBERT**

Èt bin, m' fi... « c'est pas demain la veille »...

**Sin.ne 6**

**RITA, HOUBERT, CLEMENT, ALAIN**

**RITA**

*Èle aroufêle come eune bale.*

Dihez don, pa, n's-alans al vèye avou nosse mame èt Nanîye...

*Èle aporçût Clément.*

Ah ! Bondjou, Clément...

**CLEMENT**

Bondjou Rita...

**HOUBERT**

Hèm... Alez-è, m' fèye, ça v' rimètrè lès-îdèyes è plèce, à totes lès treûs...

*Èle veût tot d'on côp Alain.*

**ALAIN**

Bondjou Madame Rita...

**RITA**

Oho ! Qui fez-v' là, vos ? Di qué dreût mi portchèssîz-v'... dusqu'archal, è m' mohone ?

**ALAIN**

Ci n'èst nin vos qui dj' voléve rèscontrer... Dji voléve djâser à vosse papa...



**RITA**

*Divins on prumî timps, èle va sayî d'esse mokåde...*

Bin sûr, èdon, Moncheû l' Matcho... Eune feume, on n'èl deût nin acompter... Po çou qu' ça vât...

**ALAIN**

Ci n'èst nin çoula qu' dj'a volou dîre...

**RITA**

Eune feume, Moncheû l' hâtin, Moncheû l' feû d'imbaras..., eune feume, èdon, ça n' vât nin 'ne kètche... « quantité négligeable »...

**HOUBERT**

Rita, dji v's-è prèye...

**RITA**

Moncheû l' grandiveûs, on fêt l' fir come on coq so si-ansinî... po mète lès feumes à rin...

**CLEMENT**

Dji n'a rin ètindou qui ravizasse à ça...

**RITA**

Bin sûr, Moncheû l' marlatcha n'a qu' dès bèlès manîres come on marcou avou 'ne soris. Dji sé bin, mi, qu'on tchèt pout pièd' sès poyèdjès, mins nin sès manîres...

**ALAIN**

Dji v's-acèrtinèye qui...

**RITA**

Moncheû l' panê-cou, rimagnez vos chimagrawes èt vos màrticot'rèyes... Vos n'èstèz qu'on flêrant tchin, on tchèye-canèle...

**HOUBERT**

Rita, mèz'rez on pô vos paroles...

**RITA**

Dji d'verê, mutwèt, fé bèbèle, come on tchin, drèssèye so lès pates di d'drî... po-z-aveûr on sousouke...

**CLEMENT**

Ci sèreût, po l' pus sûr, on plêhant tâvlê.....

**RITA**

... ou m' mète à gngnos... èt v' bâhî lès pîs...Mins mi, dji v's-èvôy'rè bâhî ... brézète... èt pus vite èco qu'i n'èl fât po l' dîre...

**ALAIN**

Vos v' marihez so mès-intancions...

**RITA**

Vos n'èstèz qu'on fâs Djudas, eun-ome à deûs visèdjes... qui s' plêt à fé l' blanc cou d'avant lès-ètrindjîrs...

**HOUBERT**

Årez-v' bin vite fini d' taper vos-atotes ?

*A pârti d'asteûre, èle si va vrêmint dismantchi  
dusqu'à n'pus s' savu mêstri.*

**RITA**

L'avez-v' loukî, li croufyeûs halcotî, li mâ-twertchî, avou sès-êrs di janfoute... ?

**ALAIN**

Po m' veûy d'eune sifête manîre, vos-avez d' bin mâvas-ôûy...

**RITA**

Dj'a dès neûrs-oûy si dj' vou èt qwand dji vou... mins dji m' va râyî lès vosses, d'oûy, foû dèl tièsse...

**CLEMENT**

Vos n' vis-alez nin apougnî tot l' minme ?

**RITA**

Dji v' va dire çou qu' vos-èstèz : on bourria, on sins coûr... qui s'attaque às pôvès feumes sins disfinse...

**HOUBERT**

C'est bêcôp dire... I m' sonle, mi, qui v' l'akêmez on pô dûr'mint...

**RITA**

*Si mète à trupler.*

Vârin, calfurtî, vindou, lèd djobèt, rêkèm'...

**ALAIN**

N'ènn' ahinez pus, « la coupe est pleine »...

**RITA**

*Èle a vrêmint 'ne crîse di gnêrs : èle tchoûle, èle brêt,  
èle toume à gngnos divant 'ne tchèyîre  
èt èle li tambourine dès mins...*

's-èstèz 'ne cûrèye, on crapuleûs, eune canaye, ... Dji lî va spiylî on vanê, barlafé l' visèdje, twèrtchî l' buzê...

*Èle si hik'tèye tote èvôye èt mèt' si tièsse divins sès brès'*

**CLEMENT**

*à Alain*

Vinez, Moncheû Tchanteû, i vât mîs lèyî passer l' noûlèye... Tant qu' Rita n'ârè nin tapé tot s' feû, i n' sèrè nin possibe di lî fé ètinde rêzon...

**ALAIN**

Volà bin eun-èfèt contrêre à ci qu' dj'èscowntéve...

**CLEMENT**

Nos r'vinrans qwand i frè pus pâhûle... Dj'a 'ne îdèye...

**ALAIN**

Moncheû Treûsfontin.nes, dji m'èscuse, mins dji n' voléve nin...

*Sène d'à Houbèrt come po dire : vos n'y èstèz po rin.  
I sòrtèt.*

**Sin.ne 7**

**HOUBERT, RITA**

*Rita n' bodje pus ; èle èst todi à gngnos...*

**HOUBERT**

Dji so tot d' wêsbî, dê, mi, qwand dj' veû 'ne astrapåde di ç' janre-là...  
Portant, on n' pout nin dire qui v' n'avez nin tot fêt po v's-aqwèri çou  
qui v's-arive... Vosse chèf ni m'a nin l'êr contrêre... Li brave ome ni  
pout fé... qui çou qu'i pout. Mins si v' montèz à tos côps so vos patins,  
si vos v's-rècrèstèz à chake côp... qu'on vout discuter... Rap'lez-v' : on  
n' prind nin lès mohes avou dè vinêgue, èdon...

**RITA**

*Qui hik tèye todi ; èle si r'lîve...*

Dji lî âreû mutwèt d'vou dire mèrci di m'aveûr mètou à l'ouh...

**HOUBERT**

Dji so sùr qui vos v's-èstoumez... I deût bin sùre lès lwès èt lès  
règlumints...

**RITA**

... èt m' rèvoyî come si dj'aveû l' gale...

**HOUBERT**

Ça n' vout nin dire qu'i v's-a pris è heûre... Dji so sûr qu'i n'a conte vos nole hayîme...

**RITA**

Dji sé qu'i n' mi pout sinti...

**HOUBERT**

A tofêr creûre qu'èles-ont pus d'oda qu' lès-omes, il arive qui lès feumes n'ont pus nou sinta...

**RITA**

Vos fez dès spots come ça v's-arindje...

**HOUBERT**

Dji di lès-afêres come dj'èlzès veû... Èt dji rèpète qui totes vos couyonâdes di pandules, di cwârdjeûs, d'orosopes... Anfin, dji m' va tère... Volà vosse mame èt vosse soûr... Mi, dji m' va prinde l'êr on moumint è djârdin...

*à Gisèle èt à Nanîye, qui v'nèt d'intrer*

... vosse soûr esteût co d'vins sès crîses : i n' fève nin à l'aduzer... I m' sonle qui ça va on pô mîs... Arindjîz-v' po lî candjî lès-îdèyes, alez...

*I sôrtèye.*

**Sin.ne 8**

**GISÈLE, RITA, NANÎYE**

**GISELE**

Vos-avez l'êr tote ritoûrnèye ! Qui s'a-t-i passé ? I n'a nin dî minutes qui n's-èstîz co èssonle...

**RITA**

Mi chéf a v'nou ad'lé m' papa...

**GISELE**

Qui voléve-t-i ?

**NANIYE**

Li délicatèsse, amon lès-omes, n'est wêre leû fwêrt...

**GISELE**

I n' vinéve nin chal, vormint, po v' rabawî ?

**NANIYE**

... ou po r'tchèssî l' fiêr èl plâye ?

**GISELE**

Sèreût-i, ç' napê-là, pagnouf à on tél pwint qu'i v' vinreût dihaver ?

**NANIYE**

Qwand v's-avez on gngno è tête, i n'ont nole cèsse qui di v' sitârer di tot vosse long...

**RITA**

Po dîre li vrèye, dji n' sé nin â djusse poqwè il-èsteût là, mins qwand dj' l'a vèyou là, mi song' n'a fêt qu'on toûr...

**GISELE**

Èt vos n' vis-avez nin polou kimêstri...

**RITA**

... èt dji lî a hufilé â visèdje totès mâlès rêzons...

**NANIYE**

Èt vos r'grètez. Ah ! si v' fiz dè yoga...

**RITA**

A chake môle divise qui dj' lèyîve hiper, i m' rèspondéve... i m' rèspondît, - m' papa, Clément èt lu - avou on « calme olympien »...

**NANIYE**

Ah ! soûr, i n'a qui l' yoga... Asteûre, i v' fâreût 'ne bone cûre di « kiné-zozo-lojîye »...

**GISELE**

*à Naniye*

V' n'avez nin co compris, parèt... après l'istwère avou lès poyèdjes di tchin... ?

**NANIYE**

Ci n'èst nin pace qu'i-n-a 'ne famille rèscolèye qui hoûle qu'i fât condâner cisse syince-là...

**GISELE**

... ou fâsse syince...

**NANIYE**

Dji proûv'rè...

**RITA**

A chake còp qui dj' lî voléve divins lès plomes, i m' rèspondéve avou... « placidité »...

**NANIYE**

...èt rin qu' dès-omes... dji mådjine leûs-êrs hâtins...

**GISELE**

*sintincieûs 'mint*

Quî piède sès moyins si mète è s' twêrt...

**RITA**

Ci n'èst nin al vûde qu'on m'aveût prédi dès mâvas djoûs...

**GISELE**

Mins Rita : torade, dihez-m', èst-ç' vosse chéf qui v's-a qwèrou misère ou èst-ç' vos qu'a pièrdou lès pèdales ? ...

**RITA**

Dj'a pièrdou mi « self control » pace qui c'èsteût s'crît d'vins lès-asses...

**GISELE**

Qwand v's-avez 'ne îdèye èl tièsse, vos n' l'avez nin... è cou, èdon ?

**NANIYE**

Çou qu'èle pout èsse vîreûse...

**RITA**

*à Nanîye*

Vis-avez-v' loukî, avou vosse « kiné-zozo-lojîye »...

**NANIYE**

Pus vite qui dè qwèri dès sènes di çouci ou d' çoulà divins lès cwârdjeûs, divins lès rouhins ou lès mârs di cafè, dji di qu'i fât èsse modèrne...

**RITA**

Come li « kiné-zozo-lojîye »... Ni m'avez-v' nin dit, l'ôte djoû, qui vosse « kiné-zozo-lojîye » si chèrvève d'eune ôte syince, li naturopatîye, qui lèye-minme, a rècoûrs à...

**NANIYE**

l'iridolojîye... li syince qui èsplique tot à pârti di vosse iris... c'è-st-assez dîre dè poupâ d' voste oûy...



**RITA**

Dji saveû bin qui lès-ouÿ èstît l' mureû d' l'âme ; mins qwant-à savu qu'î falève qu'on m' louke divins lès-ouÿ po vèyî qu' dj'a mǎ mès-  
aguèces... i-n-a 'ne trote...

**GISELE**

I n'a nin pus mak'tèyes qui vos deûs. Èt lès-èsproûves qui nos-atoumèt  
so l' tièsse n'ont nin l'êr di mète on pô d' plonk' è vosse cèrvê... Nos-  
èstans todi al tèsse, « à la case-départ ». Èt dès spèssès nûlèyes  
s'ahop'lèt d'avant nos... Èt Sint Êcspédit' n'a nin l'êr di s'èhâster po no  
sètchî fouû d' gnêr...

**Sin.ne 9**

**GISELE, RITA, NANIYE, MÊLÎYE**

**MELIYE**

*Inteure avou on lîve è s' min.*

Ah ! Vos v'là, mès crapôdes. Dj'a stu r'pwèrter m' bul'tin d' loto amon  
Davin. Èt n' volà-t-i nin qui l' feume mi mète so l' narène li djèrin lîve  
d'â Rika Zaraï...

**GISELE**

Liskéne, don ?

**MELIYE**

*Solanèl' mint*

« Ces émotions qui guérissent »...

**MELIYE**

Aha ! Èle ni ric'mande pus lès bagnes di cou, asteûre ? ...

**NANIYE**

Hoûtez vosse grand-mére. Èle a mutwèt 'ne bone îdêye...

**GISELE**

Èt qui dist-èle, Rika Zaraï...

**MELIYE**

... qui lès-émôcions nos polèt r'wèri d' bin dès mäs...

**NANIYE**

C'est sûr, hin, çoula.. Insi, par ègzimpe, qwand on-z-a l' hikète, rin d' tél' qu'on fwêrt sêzih'mint po l' fê 'nn' aler... li hikète...

**RITA**

*Mokâde*

Insi, par ègzimpe, qwand on-z-a eune arètâcion, de la « rétention d'urine » come dihèt lès docteuûs, i-n-a rin d' tél' qu'eune crake à fé tchah'ler... On finih todi par... pihî d' rîre, èdon...

**NANIYE**

I n' fât nin rîre di ça. On n' sèt jamây... I n'a nin qui dès couyonâdes divins çou qui Rika Zaraï sicrît...

**MELIYE**

Èt pwis, là qu' nos-èstans, i n' fât rin lèyî passer, dès côps qui ça nos poreût êdî à trover l' moyin d' nos sètchî fou d' gnêr...

**GISELE**

Awè, mame, d'acwêrd. Nos l' lîrans, vosse lîve so lès-émôcions... Mins i-n-a dès côps qui dji m' dimèsfèye dès-èfêts sègondêres di tot's sôrs di r'médes, savez mi. A voste adje, èdon, mès bâcèles, dji v' pou raconter 'ne istwère qu'a-st-arivé à vosse papa ...

**MELIYE**

À Houbèrt ?

**GISELE**

Awè. C'est voste istwère di hikète qui m'î fêt ratûzer...

**MELIYE**

Vos n' mi l'avez jamây raconté...

**NANIYE**

On n' dit nin tofêr tot s' manèdje. Mins, hoûtez. Vos savez bin, èdon, mès-èfants, qu'il-arive à vosse papa - nin sovint, c'est vrèye, èl fât ric'nohe - dè riv'ni avou 'ne tchique...

**NANIYE**

Nin vrêmint sovint, èdon, mame, vos l' savez bin...

**GISELE**

Djustumint. Come i n'î èst nin afêti, on djoû i s'a fêt prinde. Il-a rim'nou al mohone, d'eun-èter'mint, avou 'ne doufe qui ç' n'èst nin possible. Il-èsteût dîh-eûres al nut...

**RITA**

D'eun-èter'mint ?

**GISELE**

Awè. C'est l' treûzinme mitan, vèyez-v', qu'èst l' pus deure... Insi don, il-èsteût tél'mint tchèrdjî qui n' polève pus hay... Èt, al copète di tot, i hik'tève, i hik'tève télm'int, qwand i fourit è lét, qu'à chake côp qu'i hik'tève, i m' féve potchî è l'êr...

**RITA**

Avou dè Latoflex, ça n'ariv'reût nin !

**GISELE**

Dji m'a sov'nou d'on vîs r'méde qu'eune vîle feume m'aveût d'né po fé 'nn'aler li hikète qui lès gamins, qwand i sont p'tits, ont tènawète : on

dit à fèyes qui leû p'tit coûr crèh... Li r'méde, dihéve li vîle feume, c'èsteût d' prinde on ruban èt d' lî fé 'ne flotche... à s' flotche... Vosse pére m'èspêchîve tél'mint dè dwèrmi qui dj' m'a dècidé. Dj'a trové on ruban... èt dji lî a insi fêt... eune flotche à s' flotche...

**MELIYE**

Eune flotche à s' flotche ! Mon Diu !

**RITA**

Emballage-cadeau, cwè !

**NANIYE**

Èt ça a roté ?

**GISELE**

Li hikète a stu stopèye... rèctå...

**MELIYE**

Èt bin...

**RITA**

Ine saqwè d' souvèrin...

**GISELE**

Mins lès-èfèts sègondères, mès-èfants...

**NANIYE**

C'è-st-assez dîre...

**GISELE**

Ça lî a tapé so l' mémwêre...

**MÈLÎYE**

So l' mémwêre ? ...

**GISELE**

Bin awè. Il lèd'dimin, qwand i s'a dispièrté èt qui s'a r'trové ahèssî avou ci-st-agayon-là...

**RITA**

C'èst vrèye qui ça d'veût-èsse on drole d'atèlèdje...

**GISELE**

Qwand-i s'a vèyou insi agad'lé, il-a groum'té inte di sès dints : "Dji m' rapèle qui dj'a stu îr amon l' grosse Bèrta. Dji m' rapèle qui dj'î a pris 'ne doufe di Dieu-le-Père. Mins dji n' mi rapèle vrêmint nin qui dj'î a fêt l'prumî pris..." Vos vèyez bin, èdon, mès fêyes... ça lî a tapé so l'mémwêre...

**NANIYE**

*candjant d' sudjèt*

N'avîz-v' nin djâser d'aler fé on toûr ?

**GISELE**

Siya, m' fèye. Tant qu'asteûre, i m' sonle qui c'èst l' mèyeûse afêre qui n's-oyansse à fé. Alans-è, va. Vosse papa è-st-i prév'nou ?

**RITA**

C'èsteût po çoula qu' dj'aveû v'nou...

**GISELE**

Èt bin, alans-è, d'abôrd... ça nos candj'rè lès-îdèyes...

*Èles sôrtèt.*

*Li sin.ne dimeûre vûde on moumint.*

**Sin.ne 10**  
**HOUBERT**

*I vint dè djârdin.*

*I pwète on plin sèyê di totes sôrs di lègumes.*

*Èl va mète à hintche, pwis i r'vint.*

Po lès roumatisses, al fin d'è compte, çoula fêt brâmint dè bin di s' direûdi : ti t'abahas, ti t' rilîves, ti t' mètes di l'ôle èl mècanique, li moteûr s'èstchâfe... èt vo-t'-là ènondé... Fé s' cot'hê, c'èst come aler al pèhe, èdon. I fât qu' dj'èl dèye à m' vî solé Clément... Mins, qwand dj' veû tos cès lègumes, c'èst drole hin, dji djêrèye come eun-arèdjî so on foû gros bokèt d' tchâr : on buftèk, on râbe di lîve, on gros cokê, dèl rodje tripe, dè lèv'go... co pé qu'eune feume an pôzichon... èt dèl sâce à s'ènn' è fé glèter l' minton...

*Rin qu' dî sondjî, il-a tchatch...*

*I r'toume lès pîs so l'tère...*

C'èst décidé, dji m' va, sins târdjî, abistoker, èl rimîse, on trô âs robètes, aclèver dèl cokê, èt minme d'ètch'tèy'rè dèl bèrbis po fé wêdî mès pèloûzes...

*I sondje... pwis i s'avize qui ç' n'èst nin possibe.*

Mins c'èst dèl sondjes sins fond'mint, c'èst fé dèl tchèstès è l'Èspagne : adîè vês, vatches, pouîrcês, covèyes... Nos n'ariv'rans jamây à payî tos lès croc's qui Gisèle a fêt... Tot coula, c'èst di m' fâte, dîrèût Clément : dji n'aveû qu'à l' tinre à gogne... Il a bê dîre, dê, lu : c'è-st-on vî djon.ne ome... èt lès consieûs n' sont nin lès payeûs ; c'èst bin k'nohou...

**Sin.ne 11**  
**HOUBERT, CLEMENT, DJO**

*Intrèye d'à Clément èt d'à Djo*

**CLEMENT**

Ad'vinez on pô quî dj'a rèscontré...

**DJO**<sup>16</sup>

Hello !

**HOUBERT**

Quî èstèz-v' ?

**DJO**

Djo ! How do you do ?

**HOUBERT**

Quî èst-ç', ci Flamind-là ?

**CLEMENT**

Ci n'èst nin on Flamind. C'è-st-eun-Amèrikin... dè Canada...

**DJO**

... qui n' djâse qui l'anglès... èt l' walon. Dji n' kinohe nou mot d' francès...

**HOUBERT**

C'èst bin curieûs... Èt mi, dji n' kinohe wêre li francès... èt l'amèrikin... nin du tout... Mins achîhez-v'...

---

<sup>16</sup>C'è-st-on grand fwêrt ome, eune sôr di grand stindou cow-boy... I raviz'reût à Buffalo-Bill qui ci n' sèreût nin mâ...

**CLEMENT**

Vis rap'lez-v' di Françwès Clérmont ?

**HOUBERT**

Dji vou bin creûre, li fré d'à m' sorodje, Hinri Clérmont, li ci qu'on aveût sornoumé So-Bèrwène...

**CLEMENT**

So-Bèrwène ?

**HOUBERT**

Awè. Clérmont-so-Bèrwène, là qu'i d'monît... Dj'admète qui c'è-st-on pô spès, mins c'è-st-insi qu'on l'aveût r'batizé... come on féve vol'tî d'vins l' timps...

**DJO**

C'èst djusse... mi papa m' l'a raconté...

**HOUBERT**

C'èst vosse papa ?

**DJO**

Awè.

**HOUBERT**

I-n-a pus d' trinte ans qu'ènn' a 'nn' alé po lès-Amèriques...

**DJO**

Dji so s' fi...

**HOUBERT**

Dji saveû qu' l'aveût on fi... Bin, valèt... Fât-st-araper ! Èt v' djâsez l' walon !



**DJO**

Awè. Dj'a v'nou å monde å Canada, là qu'on djåse l'amèrikin, mins al mohone, mi papa a todi volou qu'on djåse li lingadje di sès parints. Insi, dji so bilingue amèrikin-walon...

**HOUBERT**

Èt vos v'là riv'nou po rik'nohe li payis d' vos parints ?

**DJO**

Awè... eune sôr di pèlèrinédje... èt po ôte-tchwè ossu...

**HOUBERT**

Po ôte-tchwè ?

**CLEMENT**

On v' dirè çoula pus târd...

**HOUBERT**

Vos 'nn' è fez dès mistéres...

**CLEMENT**

Vos d'vrîz prinde dès novèles di s' papa èt di s' famille...

**HOUBERT**

Dji so co tot-èstoumaqué... Èt kimint va vosse papa ?

**DJO**

Mi papa s'a r'tiré, mins i va bin èt m' mame avou. Èt c'èst mi qu'a r'pris l' cinse qu'aveût ètch'té qwand il-a v'nou...

**CLEMENT**

Di qué costé dè Canada ?

**DJO**

À Saskatchèwan', qu'on loume « la grande prairie » ; c'est l' gurnî de Canada.

**HOUBERT**

Li gurnî ?

**DJO**

Awè. C'est l' pays dès grantès cultûres : l'avon.ne, li wèdje, li wassin, li mayis', li lin èt lès fôrèdjes...

**HOUBERT**

... come vèr-chal... èl Hèsbaye...

**DJO**

Awè, avou 'ne difèrance...

**HOUBERT**

Eune difèrance ?

**DJO**

C'è-st-eune cinse di catwaze cints hèctâres...

**HOUBERT**

Catwaze cints hèctâres... ?

**DJO**

Awè... on-z-ouveure avou de fôu-grossès machines qui n'ont rin à veûy avou lès cisses d'avâr-chal...

**HOUBERT**

V's-avez brâmint dèl djint po v's-êdî...

**DJO**

Deûs ou treûs seûl'mint po m' diner on côp d' min...

**HOUBERT**

Èt v's-avez dès frés èt dès soûrs... ?

**DJO**

Dji so fi tot seû...

**CLÉMENT**

Vint Dju...

**DJO**

Li crèhant tims n' deure qu'on pô pus d' cint djoûs... : treûs gros meûs à pus' po l' tchèrwèdje èt l' sèmâhe dusqu'à l' fin d' l'aous'...

**HOUBERT**

Treûs meûs...

**DJO**

À mîs... i fât fé vite... mins l' tête èst ritche èt l' tims chève...

**CLÉMENT**

Li tims chève...

**DJO**

Awè. L'iviêr èst fwêrt freûd : trinte dègrés dizos zèrô treûs meûs èn-è-rote...

**HOUBERT**

Treûs meûs d' hagnant freûd... di qwè clawer dès cîtroûs às ouh èt d' qwè toûrner à sot-dwèrmant ?

**DJO**

È l'osté, n's-avans pus d' vint dègrés...

**CLEMENT**

Cinquante dègrés d'adîre ?

**DJO**

Awè... on-z-ôuveure brâmint so pô d' timps.

**HOUBERT**

Èt v's-avez dès bièsses ?

**DJO**

Dès bièsses à cwènes... qui d'morèt so stâ tote l'an.nèye... On l'zî amon.ne lès fôrèdjies è stâ...

**HOUBERT**

Catwaze cints hèctâres...

**DJO**

Awè, mins tos l's-ans, nos lèyans treûs cints hèctâres è djouhîre, ... è trîhe...

**HOUBERT**

treûs cints hèctâres à r'pwèzer tos l's-ans ?

**CLEMENT**

Bin va, avou l' GATT nos-èstans so l' vôle...

**DJO**

Awè, mins nos-ôtes, nos assâh'nans di cisse manîre pace qui c'est l' mèyeûse manîre di t'ni nos tères...

**HOUBERT**

C'est todi eune ôte manîre dè viker qu' nos-ôtes, èdon...

**DJO**

Awè èt nonna... C'est l' minme vèye di cinsî, mins divins dèss fôû-grands-« èspaces »... On-z-èst co s' mèsse...

**CLEMENT**

I n'a nin brâmint dèss djins...

**DJO**

I fât fé dèss kilomètes èt dèss kilomètes... mins dj'a on p'tit aéroplane po fé mès cousses...

**HOUBERT**

Mi, dj'a on vélo...

**DJO**

Èt pwis, come nos d'morans brâmint dèss meûs sins-ovrer, nos nos r'trovans èssonle èt nos fans l' fièsse, nos magnans so nos dints, nos tchantans, nos riyans...

**HOUBERT**

Vos magnez so vos dints ?

**DJO**

Nos fans l' crâsse eûrèye : dè buftèk come çoula,  
*djèsse*  
eune bone bîre, on wiski ou dè djin'...

**HOUBERT**

On buftèk...

*djèsse*

... come çoula...

**DJO**

èt dè djin'..., mins n's-inmans brâmint mîs li pèkèt à vî sistinme qui m' papa s' fêt avoyî d' timps-in-timps...

**HOUBERT**

À d' fêt' di çoula, nos beûrans bin 'ne pitite gote...  
*I vûde on vêre à turtos.*

**CLEMENT**

Vo vikez so blancs peûs, vos magnez vosse binâhe, vos buvez on bon côp, vos-avez lès grands-èspaces... Li boneûr qwè ?

**DJO**

Lès pîs so l' tête, sûrtout... minme bin astokés divins l' tête... On n'est nin dès tchিপoteûs, dès feûs d' mohes à deûs cous...

**HOUBERT**

Èt v's-alez al pèhe ?

**DJO**

Al pèhe, awè..., al tchèsse sûrtout... Ah ! on pout dire qu'on-z-a bon : on n' qwîre nin âs sî cints mèyes djales çou qu'on trouêve dizos sès pîs... Li boneûr, èl fât prinde là qu'il-èst... tot près... tot près... anfin...

**HOUBERT**

Anfin ?

**DJO**

I-n-a tot là po-z-aveûr li boneûr... tot sâf... eune feume...

**HOUBERT**

Eune feume ?

**DJO**

Awè, lès feumes d'avâr-là, lès cisses qui n' sont nin marièyes, ni sont nin tot-à-fêt come dj'èlz-inme, avou lès manîres dè viker qui sont lès cisses di mès parints, avou l' minme lingadje, lès minmes-âbitudes...

**CLEMENT**

Èt vos v'nez tchèssî so l' mariédje è payis d' Hêve, li payis d' vos parints ?

**DJO**

Dji n' vin nin tchèssî...

*à Houbert*

dji v' vin d'mander, Moncheû Treûsfontin.nes, li min d' vosse fèye Nanîye...

**HOUBERT**

*come èstèné*

Mins, mins... vos n'èl kinohez nin, vos n' l'avez jamây vèyou...

**DJO**

Bin dè contrêre... Mi mononke m'a èvoyî dèss fotos di vos deûs fèyes... Èt dispôy qui dj'a vèyou l' foto d'à Nanîye, dj'a l'acèrtinance qu'èle sèrè m' feume...

**HOUBERT**

Mins on n'èst pus à timps di « l'enlèvement des Sabines », come divins l' Rome di l'antiquité...

**DJO**

I n' s'adjih nin d' çoula, ni d'èl prinde di fwèce ni d'èl fé bizer di s' mohone... Mins dji sé, dji so sûr qu'èle divinrè m' feume...

**HOUBERT**

Mins Nanîye, lèye, èle ni v' kinohe nin... Èle ni sét nin minme qui v's-ègzistez...

**DJO**

È-st-èle marièye ?

**HOUBERT**

Nonna...

**DJO**

A-t-èle on galant ?

**HOUBERT**

Nin qu' dji sèpe...

**DJO**

Adon, dj'ènn' è frè mi-afêre...

**HOUBERT**

V's-î alez reûd, vos...

*I mosteure lès vêres.*

Si n' buvîz co 'ne pitite gote...

*I buvèt.*

**TURTOS**

À vosse santé...

**CLEMENT**

Sèyez l' bin v'nou è nosse payis...

**HOUBERT**

Mins ni k'hoyez tot l' minme nin trop reûd li... cocotf...



**DJO**

A vosse santé. N'oyez nole sogne... Dji n' fwèrcirè nin vosse fèye... Dji so sùr qu'èle abiz'rè di lèye-minme divins mès brès'...

**HOUBERT**

Vos m'avez l'êr d'aveûr bin d' l'aplomb... mins vos n' kinohez nin Nanîye...

**CLEMENT**

Dji m' dimande s'i n'aveût tot l' minme nin 'n saqwè d' fwêrt vrèye divins çou qui l' docteur Wèry dihéve...

**DJO**

Vos volez dîre...

**CLEMENT**

Rin... c'è-st-inte di nos deûs...

**HOUBERT**

Li mons qu'on pout dîre... c'èst qu'èles ni sont wêre, ni l'eune ni l'ôte, divins dès dispôzichons po...

**DJO**

Crèyez-m'. Dj'i so rèyalisse tot simplumint... èt dji sé qui, d'vins cès-afêres-là, i n' fât nin fé dès mirlifitches... I n' fât nin tchik'ter : çou qu'èst neûr èst neûr èt çou qu'èst blanc èst blanc...

**HOUBERT**

Vos m'avez l'êr bin sùr di vos... Vos pôriz toumer à vosse mèsse...

**DJO**

Dji n' balzinèye mây... Qwand on-z-èst sùr di s' côp, on n' s'arèstèye nin à dès babioles...

**HOUBERT**

Èt v's-èstèz sùr di vosse côp ! Vos n'avez nin l'êr di doter on seûl moumint qu'on v' pôreût dire : NIÈT' ! Vos n'avez portant nin léhou d'vins lès asses ? /

*À chake côp, sène « nonna » d'à Djo.*

Vos n'avez nou pandule ? / Vos n' fez nin dè yoga ? / Ni dèl « kiné-zozo-lojête » ? / Bin adon, i-n-a on mistère !

**DJO**

Tot m'avoyant lès fotos, mi mononke m'a discrît li caractère di vos deûs fêyes...

**HOUBERT**

On v's-a sûrm'int di qui Nanête ni v' ravize wêre...

**DJO**

Lès contrêres si r'djondèt sovint...

**HOUBERT**

Li ci qui va trop vite si trèbouhe...

*On timps.*

Èt mi, dji so tot r'vièrsé...

**DJO**

Dji so sùr qui Nanête divinrè m' feume. Li tot, c'èst d'aveûr li bone manêre po l'intrupinde...

**HOUBERT**

I-n-a d' l'ovrèdje...

**DJO**

Nos 'nn' avans d'vizé quéques mots torade avou vosse camaråde Clément...

**CLÉMENT**

Awè, dj'a mi p'tite îdèye...

**HOUBERT**

On complete là, Clément...

**CLEMENT**

Rin d' bin tèrribe, dê, Houbèrt... Dji v' tinrè à courant. Mins, sov'nez-v' di çou qui l' doctèur Wèry consîve : l'élèctrochoc...

**HOUBERT**

A qué machinèdje avez-v' co tûzé ?

**CLEMENT**

C'è-st-on pô mâlâhèye à dîre ; nos 'nn' è d'vrîz d'vizer à noste âhe... è m' mohone. Vos feumes ni d'vèt rin prèssinti...

**DJO**

Nos d'vans poleûr compter so l'« èfèt d' surprîse »...

**HOUBERT**

Li prumî surpris, c'èst bin mi...

**CLEMENT**

Nos v's-alans qwiter sins târdjî, di sogne qui vos feum'rèyes ni ratoûrnèssent... Tot-îreût so flote...

**DJO**

A bin vite. Mins n' roûvîz nin, Moncheû Treûsfontin.nes... Dji compte sor vos po qu' vos sèyîsse mi... partenêre...

*I sôrtèt.*

**Sin.ne 12**

**HOUBERT**

*È-st-è-mar'mèce*

Pus dj'avance, mons dj' comprend. I fât dire qui dj'a stu chèrvou... Mins asteûre, tot d'vint pôr drole : mès deûs fèyes éstît bin èvôye po wâkî sinte Catrène, dèl simince di vîle djon.ne fèye, qwè... Adonpwis, tot d'on côp, volà deûs prétendants qui lès r'qwèrèt. I n'a nin à dire : is-ont l' « profil ». Li prumî s' fêt abôminer tot d'nant s' prèyavis al cisse qu'i veût vol'tî, èt l'ôte, qui vint èsprès dè Canada, è-st-on beveû d' bîre... èt on magneû d' buftèks... come çoula... I va fé djoyeûs avâr-chal...

**Sin.ne 13**

**HOUBERT, GISELE, RITA, NANIYE**

**GISELE**

*Qui rinteure èt qui n'a compris qu'à mitan.*

C'èst là 'ne îdèye qui n' vos qwite nin : magneû d' buftèks...

**HOUBERT**

Rin qu' d'î tûzer èt dj' so dèdjà tot r'pahou...

*Inte di lu-minme.*

Dji so pris so l' tchôd fêt, là : ça m'aprintrè à djâser tot seû...

**RITA**

On 'nn' aprind dès droles, alez, avâ lès vôyes...

**HOUBERT**

Qui volez-v' dire ?

**RITA**

Vos k'nohez bin, là, li grand Zidôre, qui d'meûre so lès trîs..., li ci qu'a treûs grantès crapôdes...

**HOUBERT**

Li ci qu'ouveure à l'R.T.T. ?

**RITA**

Lu-minme...

**HOUBERT**

Li ci qu'a 'ne maladèye di côur...

**RITA**

Qu'i dit... Eune maladèye qui lî fêt aveûr dès hinèyes di tcholeûr...

**HOUBERT**

Awè, come à r'toùr d'adje...

**RITA**

Il-èst duv'nou... naturisse...

**HOUBERT**

Naturisse ? ...

**RITA**

I s' pormon.ne tot nou... tot-avâ...

**HOUBERT**

Eune manîre di spâgnî dès mouss'mints, va... An vacances, ènn' a qu'inmèt d'aveûr leûs-âhes... Ça costèye mons tchîr qui lès bikinis, lès monokinis, lès trikinis...

**RITA**

On n' djâse nin d' vacances ! C'è-st-è s' mohone qui s' pormon.ne tot nou, nut' èt djoû, djoû èt nut' ... qui brâmint dès k'nohances n'î volèt pus mète lès pîs... èt qui s' feume ènn' èst tote djin.nèye...

**GISELE**

On raconte qui s' crapôte di dîh-ût-ans, li pus vîle, a bizé èvôye li djoû d' sès an.nèyes, pace qu'èle ènn' aveût s' sô dè viker avou on s'fêt bouhî...

**RITA**

On raconte minme qu'i s' pormon.ne tot nou d'vins lès bwès... rin qu'avou s' fuzik' èt qu'i tère avou après lès tchâpin.nes èt lès mâvîs...

**HOUBERT**

Qwand l' tchèsse èst drovowe, dji mådjine... Di qwè haper on freûd, èdon ?

**GISELE**

Èt lès jandarmes ni lî d'hèt rin...

**RITA**

... tot d'hant qu'i n' fêt d' mâ à pèrsone...

**GISELE**

Mins i s' mousse po-z-aler ovrer...

**HOUBERT**

C'èst drole, èdon, lès câkèyes di djins qui sont-st-on pô mastouches... ou bons à loyî... lès d'mèy-doûs èt lès tot-a-fêt doûs, lès makés, lès reûdaks, lès lwègnes èt lès bardouhîs, lès-înocints catwaze di totes sôrs... Li bon Diu a d' bin droles di lodjeûs, va...

**NANÎYE**

Vos l'avez dit... I m' sonle qui s'il-aveût on bon « décodeur » èt s'i loukîve Canal Plus', il-âreût mons d'imbaras...

**HOUBERT**

Mins dj'ènn' a wê d' keure, dê mi, di cès djins-là... Si nos riv'nîz à nos moutons...

**NANIYE**

Qui fât-i ètinde ?

**HOUBERT**

Çou qui n' cût nin por mi, dj'èl lê broûler po l's-ôtes...

**NANIYE**

Dji n' vis comprind nin...

**HOUBERT**

Rap'lez-v' li spot avou l' soûmî èt l' fistou...

**NANIYE**

Divins l'ôûy... ?

**HOUBERT**

Awè.

**NANIYE**

Oho, vor'mint... avez-v' dèdjà ètindou djâser d'iridolojîye... ?

**HOUBERT**

Tot doûs, bâcèle... nin avou mi... Riv'nans-on moumint à l' crapôde d'à Zidôre, qu'a bizé... C'èsteût avou on galant ? ...

**NANIYE**

Awè, on dit qu'èle a on galant...

**HOUBERT**

Èt vos-ôtes, Rita, Nanîye, n'avez-v' jamây tûzé qu'i sèrèût timps di d'lèyî l' nid d' vosse papa èt d' vosse maman...

**RITA**

On v's-èhale ?

**HOUBERT**

Dji n'a nin dit çoula... Mins, i nos sonle, à vosse maman èt à mi...  
*èt inte di lu-mine*

èt à docteur Wèry...

*à sès fèyes*

... qu'eun-ome è vosse vèye ni sèreût nin à r'djèter. A dire vrèye, i nos  
tådje d'èsse grand-mère èt grand-père...

*i strouke Gisèle*

èdon Gisèle ?

**GISÈLE**

*sézîye*

... awè... awè...

*à Houbert*

Qui volez-v' dire, nos 'nn' avans nin d'vizé...

**NANIYE**

Ah... eun-ome... po v' diner dès p'tits-èfants...

**HOUBERT**

Dji n'a nin dit çoula... Mins i 'nn' âreût, î sèrît lès bin v'nous...

**RITA**

On n' dit nin nèni... mins, vos l' savez, i lès fâreût côper sos mèzeure...

**HOUBERT**

*Tot moçant s' tièsse avou sès deûs mins.*

... èt v's-èstèz, c'est sûr, on pô fou-mèzeure...

**NANIYE**

On n'ètch'tèye nin on tchèt d'vins on sètch...



**RITA**

On n' si va nin taper è Mouêse avou l' prumî v'nou...

**NANIYE**

I fât dès... « affinités... »

**RITA**

... dès « atomes crochus... »

**GISELE**

Mins poqwè, Houbèrt, dihez-v' çoula tot d'on côp ?

**HOUBERT**

Gisèle ! Tûzez on pô : nos avans l' cou plin d' dètes... vos-avez fêt dès crokês tos costés. I nos fât tûzer à vinde nosse mohone... Èt s'i nos fât r'lodjî, nos d'vans sèpi si on s' rilodje à qwate... ou à deûs...

**GISELE**

Dji n'î aveû nin tûzé...

**HOUBÈRT**

I faléve... tièsse di linote...

**GISELE**

Vos-avez vor'mint rêzon...

**HOUBERT**

*à sès deûs fêyes*

Eun-ome, qwand-on-z-a r'çû si C4, si prèyavis..., inte di nos-ôtes, ça pout chèrvi...

*On côp d'tèlèfone ; Houbèrt duscrotche.*

Allô ? Ki... qwè... dji n' comprind nin... V' djâsez l'amèrikin èt v' sayîz d' djâser l' walon... Douç'mint... douç'mint, èdon. Qui d'hez-v' ? Qui v's-èstèz on gourou ? On gourou ? On chèf-mådje an « médiom'-astrokiné-zozo-lojîye » ? ... èt qui v's-avez sintou qu'i-n-a chal dès djins avou dès pouvwêrs spèciâls... Èt v's-avez v'nou dès-Amèriques tot spèciâl'mint po v'ni « initier » lès djins di m' mohone. V's-avez sintou çoula di là qui v's-èstèz ? Èt v' sèrez là qwand ? Torade ? Divins eune eûre ou deûs ? Binamé bon Diu... A torade, moncheû l' gourou...

*Lès feumes d'à Houbèrt, qu'ont tot-ètindou, si mètèt èn-alèdje,  
dismètant qu'Houbèrt arin.ne li public :*

Ni vola-t-i nin, asteûre, qui Clément djowe à fé l'Amèrikin ?

**LI TEULE TOUME.**

## TREUZINME AKE

*minme dècôr*

**Sin.ne 1**

**HOUBERT, MELIYE**

**HOUBERT**

Tènisse ! Volà : tènisse, qui v's-èstèz... èt po dès bièstrèyes...

**MELIYE**

Qui volez-v' co 'incinérer' là, don,... fîyâsse ?

**HOUBERT**

Tènisse po sayî d' nos-èmantchî divins dès-afêres qui n'ont ni cou ni tièsse...

**MELIYE**

Qui n'ont ni cou ni tièsse... ?

**HOUBERT**

Bin, c'èst sûr. Vos-avez todi l' dêr po cori après dès... vûzions !

**MELIYE**

Dès vûzions ?

**HOUBERT**

Qwand-ârez-v' don lès pîs so l' tère ? D'abôrd, vos m' fez assoti avou vos sots mèssèdjes so l' pièrzin qu'on n' pout nin r'piker...

**MELIYE**

Bin sûr. Qu'a-t-i à rîre là d'vins ?

**HOUBERT**

Rin du tout. A propôs : li pièrzin qui dj'a sèmé, i crèh bin : dj'a sùr'mint bone consyince, èdon ?

**MELIYE**

Tant mîs vât. « Grand bien vous fasse, n'est-ce pas, mon gendre ! »

**HOUBERT**

Pwis, vos nos-arin.nez, Clément èt mî, po qu'on v' done lès chîfes po vosse loto. Vos-èstîz sûre dè wangnî l' gros lot. Qu'èst-ç' qui vos nos-avez fêt arèdjî avou ça. Èt vos n'avez rin wangnî, èdon ?

**MELIYE**

Non, mins ci n'èst qui "pårtèye rimîze"... Vos veûrez...

**HOUBERT**

Awè, dji sé : dimin, on rase po rin. Èt pwis, djèrin.ne invancion : vos v's-énondez come ine sote so lès-îdèyes d'à Rika Zaraï...

**MELIYE**

Awè, mins asteûre, dj'a trové brâmint mîs qui Rika Zaraï : li « percussion »...

**HOUBERT**

Li qwè ?

**MELIYE**

Li « percussion »...

**HOUBERT**

*Tot maké*

Li « percussion »...

**MELIYE**

*Èle lét on prospèctus<sup>17</sup>*

« Trouvez le rythme et le son de vos émotions et communiquez en frappant le tambour. »

**HUBERT**

*pinsif*

Sognê lès djins avou on tabeûr, avou 'ne grosse kêsse' ?

**MELIYE**

*Èle continowe à lère*

« Au travers de votre rythme personnel, vous aurez accès à de nouvelles dimensions dans la communication. C'est pour cette raison que les tambours et le rythme sont des éléments sacrés dans les cultures tribales... »

**HUBERT**

On-z-î èst : nos volà asteûre amon lès nègues. I n'a nin à dire...

*I fêt lès cwanses d'onk qui danse èt qui djowe dè tabeûr  
come lès nègues : i tape so l'cou d'on camatche qu'il a  
apicî.*

**MELIYE**

*Èle continowe*

« Retrouvez l'épanouissement personnel par un renouveau dans les styles des thérapies de la communication. Au centre de notre attention : mouvement, danse, percussion, répercussion... »

---

<sup>17</sup>Toutes les citations faites en français dans le texte sont authentiques. Elles sont extraites d'un dépliant diffusé par la maison de la culture de Marche-en-Famenne et annonçant des séances organisées les 05/06/07 mai 1995.

**HOUBERT**

Percussion, répercussion...

*I rèpète*

Percussion, répercussion...

**MELIYE**

Dj'a tûzé qu'avou ci sistinme-là, nos pôrîz sognî nos crapôdes...

**HOUBERT**

C'èst vos asteûre qui s' tracasse po nos crapôdes. Èt vos l'zè volez riwèri... Percussion - répercussion... Dihez don, grand-mère : c'èst vos qu'a bouté l' feû èt vos vôrîz asteûre taper d' l'êwe dissus... Percussion - répercussion...

**MELIYE**

Mins dji n'î so po rin...

**HOUBERT**

Têhîz-v' don, bèle-mère : çou qui vint d' tchèt grète. Vos-èstèz bin leû grand-mère, èdon ? ... Èt l' *capital génétique*, savez... ça s' transmète...

**MELIYE**

Qu'on dîye tot çou qui ç' vôle, i nos fât lès sètchî fou di spèheûr...

**HOUBERT**

Avou 'ne percussion - répercussion... sùr'mint...

**MELIYE**

Li prospèctus' li dit : "Lorsque le rythme est juste, tu le sens avec tous les sens. Une sorte de confiance s'étale en toi quand tu t'abandonnes au rythme. Ton raisonnement est éteint, tu ne juges plus qu'émotionnellement. Tes sentiments coulent à flot à travers tes bras et jambes... et hors du tambour. Tu te sens léger, sans pesanteur, tes bras

sont comme des plumes. Tu voles comme un oiseau. Lorsque le rythme est juste.”

**HOUBERT**

*To d'on còp fou d'lu*

Mon Diu, mon Diu, mon Diu ! ... Savez-v' bin qwé, bèle-mère : dji m' rind à vos rêzons. Vos-avez tél'mint rêzon qui dji m' sin tourner à nègue... èt si dji n' mi rat'néve nin... dji creû qui dji va dim'ni... CANIBALE ? Èt si vos n'corez nin bin vite èvôye, èdon, èt bin, dji n' rèspon pus d' rin.

**MELIYE**

Mins, fiyâsse... çou qu' j'ènn'è di, c'èst po vosse bin èt po l'ci d' nos crapôdes...

**HOUBERT**

Èt tote crowe èco qui dji v' va magnî...

*I broke sor lèye*

**MELIYE**

Loukîz à vos, savez, bê-fi...

**HOUBERT**

Sins peûve èt sins sé...

*I broke co ; èle coûrt èvôye.*

**Sin.ne 2**

**HOUBERT, CLEMENT**

*Clément inteure. Houbèrt sâye di s' ravu.*

**HOUBERT**

Dji n' vi dîrè nin çou qui vint co d' m'atoumer so l' tièsse. C'èst todi pés. Mins l' dandjî, po l' moumint, èst hère pus lon... Djâsans d'ôte

tchwè... Vos-avez l' has' di m' mète divins 'ne drole di sitouwâcion, savez vos...

**CLEMENT**

« A la guerre comme à la guerre », èdon, Houbert. Vos n' pôrez nin bouter l'in.n'mi foû di s' djîsse si vos n' vis chèrvez nin dès minmes armes qui lu...

**HOUBERT**

Quénès-armes ?

**CLEMENT**

A émacralèdje, émacralèdje èt d'mé...

**HOUBERT**

Ça vout dire... ?

**CLEMENT**

Ça vout dire... Lèyîz-m' fé... lèyîz-v' fé : on v' dirè çou qu'i fât fé... èt qwand èl fât fé...

**HOUBERT**

Volà bin dès mistères èt dès-advinas...

**CLEMENT**

Çoula, c'est po vos deûs fêyes qu'ont potchî djus d' ray. Po l'zès r'mète so bone vôte, èlzî fât rinêri l' cervê. Nosse camaråde amèrikin, Djô, a 'ne pitite îdèye là-d'sus, qui m'ahâye granmint...

**HOUBERT**

Qué k'mahèdje... dji n' comprend pus rin à rin...



**CLEMENT**

Lèyan-l' à rés', Houbèrt. Po l' moumint, c'èst d' Gisèle èt d' vos qui dj' voléve djâser.

**HOUBERT**

Oho ! So l' qué sudjèt ?

**CLEMENT**

Dji so-st-on pô djin.né di v's-arin.ner so 'n-saqwè qui n' mi r'gârde nin, mins nos-èstans dès vîs camarâdes, èdon... èt dj'inm'reû bin di v's-êdî...

**HOUBERT**

C'èst po 'nn' è v'ni à qwè ?

**CLEMENT**

Nèl prindez nin mâ..., mins, i m'a sonlé qui dj' poléve, mutwèt... quéqu'fèye..., si vos l' volîz..., vis sètchî fou di spèheûr...

**HOUBERT**

C'è-st-assez dîre... ?

**CLEMENT**

Volà. Vos m'avez dit qui Gisèle aveût tél'mint fêt dès dètes qu'i v' faléve vinde vosse mohone...

**HOUBERT**

On-z-î tûze...

**CLEMENT**

Vos n' mådjinez nin come ça m' grêvèye... Dji v' va fé 'ne propôzichon... Volà. Vos savez qu' dji so-st-on vî djon.ne ome... Dji n'a nin dès nèveûs ni dès nèveûses... Dji n' deû rin à nolu...

**HOUBERT**

Quéne tchance vos-avez là...

**CLEMENT**

Èt bin, mi tchance... sèrè vosse tchance... si vos volez...

**HOUBERT**

Djâsez clér'mint...

**CLEMENT**

Volà. Dji v's-èl di à pus coûrt : dji v' done lès brokes qu'i v' fât po ristoper lès trôs qu' Gisèle a fêt...

**HOUBERT**

Qui d'hez-v' ? ...

**CLEMENT**

Dji v' done lès çances po raqwiter vos dètes...

**HOUBERT**

Èst-ç' qui dj' comprind bin ? ...

**CLEMENT**

Awè... mins dj'a tûzé... qu'i faléve èspêchî Gisèle di rataquer à fé dès croc's...

**HOUBERT**

C'est là l' hic : ci n'èst nin tot ristopant on trô qu'on l' distoûn'rè d'ènn' è fé ôte pâ...

**CLEMENT**

Ossu, dj'a tûzé à çoula : pusqu'èl fât t'ni à gogne - di djâse on pô plat'mint èdon - i fât trover l' moyin di mète li hola à sès fougues...

**HOUBERT**

Èt k'mint ?

**CLEMENT**

Dji va rade, èdon. Dji v' done lès çanses... Mins i fât fé creûre à Gisèle qui dj' lès prustèye... avou l' mohone è gadje... On pout minme fé çoula d'avant notêre..., pwis on d'hère lès papîs...

**HOUBERT**

Binamé bon Diu... Vos f'rîz çoula ?

**CLEMENT**

Èt pwis - vos-alez dîre qui dj' so-st-on pô toûrsiveûs - vos-alez oblidjî Gisèle à t'ni lès comptes de manèdje èt à mète so on carnèt al banque tos lès meûs lès çanses qu'èle creûrè m' diveûr...

**HOUBERT**

Come di djusse... qu'on v' deûrè...

**CLEMENT**

Si on vout. Nonna. Come dji n'a nin dandjî d' çanses... on s'arindj'rè po qui, chake meûs, cès çanses-là 'nn' è ralèsse so on compte d'à vosse, on « compte bloqué » par ègzimpe...

**HOUBERT**

Nin possibe...

**CLEMENT**

Qui Gisèle ni deût absolument nin k'nohe...

**HOUBERT**

I fâre bin fé come vos l' dihez...

**CLEMENT**

Pusqu'i fât wårder 'ne pome po l' seû..., dès côps qu'èle ritoum'reût d'vins sès mâvas pleûs...

**HOUBERT**

Mins, vos-êstèz, Clément, co pus macrê qui toûrsiveûs...

**CLEMENT**

Tot vikant tot seû, dji n'a nin, dê mi, tos lès ram'têdjes dès feumes qui m' hûzèt tot l' tims d'vins lès-orèyes... Dji pou tûzer à mi-âhe...

**HOUBERT**

I-n-a todi, c'est sûr, qui lès vrèyes camarâdes po v's-êdî insi... Dj'ènn' è r'vin nin co...

**CLEMENT**

A fwèce d'esse trop bon, vèyez-v', Houbèrt, on finih à toûrner bonasse. Avou lès feumes, qwand vos l'zî d'nez li p'tit deût, èles-ont vite fêt di v' prinde li brès' tot-êfîr..., èdon...

**HOUBERT**

*tot riyant*

On pô « misogyne », là, Clément... Volà poqwè vos n' vis-avez nin marié...

**CLEMENT**

I fât sûrtout qu'èle ni vinse nin creûre qu'èle s'a horé fou d' là grâce à... Sint Êcspédit'... Dj'ènn' è f'reû 'ne crîse, dji sèfoqu'reû d' mâvasté...

**HOUBERT**

Avou lès feumes, savez, on n' sêt jamây... Kimint l'zî mète lès pokes, kimint lès vacciner ?

**CLEMENT**

Volà l' cwacwa...

**HOUBERT**

Avez-v' eune îdèye ?

**CLEMENT**

Çou qu'èst sûr èt cèrtin... c'est qu'i fât bouhî fwêrt... po r'nètî leû tièsse à turtotes... eune fèye po totes... Èt qwand-èles sèrant d'adram po l' bon... on 'nn' è djâs'rè pus...

**Sin.ne 3**

**HOUBERT, CLEMENT, ÈCTOR WERY**

*Li docteur inteure*

**CLEMENT**

Èt dj'a d'mandé à docteur di nos v'ni r'trover... come tèmon. Èt pwis, on n' sèt jamây çou qu'i pout ariver...

**ÈCTOR WERY**

Bondjou li k'pagnèye...

**HOUBERT**

On v' houke « an ranfôrt » là, docteur ?

**ÈCTOR WERY**

Dji n' sé si dji vin po v' sout'ni ou po vèyî...

**CLEMENT**

N'èst-ç' nin vos qui ric'mandéve eun-« élèctrochoc » ? Qwand-on fêt 'ne ôrdonance, docteur, on deût qwèri à savu si l' pacyint l'a métou à pont...

**ÈCTOR WERY**

Ârîz-v' ètch'té eun-aparèy... on janre di « vibro-masseûr » ?

**HOUBERT**

*mâva*

Docteûr !

**ÈCTOR WERY**

Dji v' bal'tèye, èdon, Houbèrt, vos l' savez bin !

**HOUBERT**

Èscusez-m', docteûr ; i-n-a dès djoûs, vèyez-v', qui dj' so vite aduzé, dji so-st-« à cran », come on dit...

**ÈCTOR WERY**

Dji veû. V's-èstèz là come so on bouhon di spènes...

**Sin.ne 4**

**HOUBERT, CLEMENT, ÈCTOR WERY**

**pwis GISELE, RITA, NANIYE**

*A pârti d'asteûre, lès feumes, totes ènovrèyes, vont aler èt v'ni, prindant on vâse ou eune garniteure èt l' candjant d'plèce. Èles-intrèt, pwis èles sôrtèt, pwis èles rintèt...<sup>18</sup>*

**GISELE**

*â docteûr*

On ratind on « gourou »...

*Èle ènn'è va.*

---

<sup>18</sup>Les femmes, d'une activité fébrile, déplacent les objets... et les remettent au même endroit.

**ÈCTOR WERY**

On gourou ?

**RITA**

*qui vint èt qu'ènn'è va*

On chéf-mådje...

**ÈCTOR WERY**

On chéf-mådje ?

**NANIYE**

*idem*

On spécyalisse di « télépathie »...

**CLEMENT**

*Qwand lès-omes djâsèt inte-di-zèls,  
lès feumes, totes à leûs-afères, n'ètindèt rin.*

On l'zî va fé creûre qu'èles-ont dès pouvwêrs... surnaturéls...

**ÈCTOR WERY**

Èt qui fê-dj'dju là-d'vins ?

**CLEMENT**

Vos-èstèz là po garanti li caractère « syantifique » di l'ècspériynce...

**ÈCTOR WERY**

Vos m' volez fé passer po 'ne bièsse...

**CLEMENT**

Vos-alez êdî à rinde sêves dès malâdes...

**ÈCTOR WERY**

Avou dès moyins... discutâbes...

**CLEMENT**

C'est l' résultat qui compte...

**HOUBERT**

« Peu importe le flacon, pourvu qu'on ait l'ivresse... »

**ÈCTOR WERY**

Houbèrt !

**HOUBERT**

C'est vos, asteûre, docteur, qui monte so sès grands tch'vâs...

**GISELE**

I parê't'réût qu' lès djins d' cisse mohone ont dès dons...

**ÈCTOR WERY**

Dès dons ?

**RITA**

Dès dons d' médiom'...

**ÈCTOR WERY**

Di médiom' ?

**NANIYE**

On pout sognê lès djins rin qu'avou... lès-« ondes magnétiques » qui sôrtèt foû d' nosse cwêr...

**ÈCTOR WERY**

Dès-« ondes magnétiques » ?

**CLEMENT**

Lès-« ondes magnétiques », ça ègziste, savez, docteur ?



### ÈCTOR WERY

Dji n' di nin... come divins lès-êmants... ça fêt roter lès boussoles... mins ça n' deût nin v's-èl fé piède li vosse... di boussole.

### CLEMENT

C'est là qui lès charlatans r'djondèt lès truc'teûs èt lès feûs d' toûrs di passe-passe... C'est po çoula qu'on-z-a mézâhe di vos, Houbèrt, è m' mohone... Alez vite ritrover l'Amèrikin...

*Sôrtèye d'à Houbèrt.*

### Sin.ne 5

**LES MINMES, MONS HOUBERT.**

**LES FEUMES CONTINUWET LEUS CHIMAGRAWES.**<sup>19</sup>

### GISÈLE

I pout lére è vosse coûr... I k'nohe vos pinsèyes...

### RITA

Lès médiom's, c'est dès djins capâbes d'ètinde lès mèsédjes dès spér's, dès-èsprits...

### NANIYE

Po saveûr qu'on-z-a vrêmint r'çû l' pouvwêr, i fât èsse capâbe di fé bodjî lès cayèts : qwand on fêt toûrner lès tâves, par ègzimpe...

### CLEMENT

Po on tâv'lê, c'è-st-on tâv'lê...

### ÈCTOR WERY

Dji m' dimande si vos n' lès-avez nin piké...

---

<sup>19</sup>Li rédjiheû s' pout plêre tant qui vout. Lès feumes sont tél'mint « îptonisèyes » à l'îdèye di r'çûre li gourou qu'èles ni s' rindèt pus compte di rin.

**CLEMENT**

Èles l'èstît dèdjà d'avant, vos l' savez bin...

**ÈCTOR WERY**

Mi dîrez-v', à l' fin, divins qué talmahèdje vos m' volez miner ?

**CLEMENT**

Tot-èstant qui lès feumes d'avâr-chal ont-st-eune vénérâcion sins parèy... èt sins nole dotance...

**ÈCTOR WERY**

... po tot çou qui sôrtèye on pô d' l'ôrdinêre...

**CLEMENT**

... qu'èles sont prêtes à sûre li prumî tchin qui passe avou n' canote...

**ÈCTOR WERY**

... èt qu'on fêt avaler à nos comères totes lès colowes qu'on vout...

**CLEMENT**

... èt qui pus spèsse èst l' craque mîss ça vât...

**ÈCTOR WERY**

Dj'attaque à comprinde. Èt tot-èstant qui lès treûs feumes n'ont mây ètindou djâser dè Djô qui vint d'Amérique...

**CLEMENT**

Èt tot-èstant qui l' chéf d'à Rita a on mononke qu'è-st-on feû d' toûrs di passe-passe...

**ÈCTOR WERY**

èt qu'a passé s' vèye à couyoner lès djins avou sès toûrs d'adrèsse èt sès chimagrawes...

**CLEMENT**

... dji lî a d'mandé s'i n' poléve nin nos-èspliquer kimint ègzôrçuler lès treûs-èmacralèyes di cisse mohone...

**ÈCTOR WERY**

Èt c'èst po çoula qu' Houbèrt lès-a d'vou aler r'trover...

**CLEMENT**

C. - Q. - F. - D.

**ÈCTÔR WÈRY**

Volà po l' principe. Mins l' rèyâlitè : ça done qwè ?

**CLEMENT**

Hoûtez...

*I vout lî èspliquer 'n-saqwè...*

**GISELE**

*Minme manéje qui torade.*

Il-âreût dès-awèyes avou dès-êmants po v' fé d' l'aCUuncture.

*To d'hant l' mot èle mosteure si d'drî.*

**RITA**

C'èst lu qu'a imådjiné lès s'mèles di solé « magnétiques »... lès « bio-bracelèts »...

**NANIYE**

... èt minme dès cossins d' tièsse « bio-magnétiques »<sup>20</sup> po mîs ètinde, tot dwèrmant, lès mèssédjes di l'â-d'là...

**ÈCTOR WERY**

Ni sondje-dj'dju nin ? Picîz-m' à song' po m' dispièrter...

---

<sup>20</sup> Catalogue Svenson... publicité non payée.

**CLEMENT**

Mins, docteur, rassûrez-v' : èles ni sont nin dandj'reûses...

**Sin.ne 6**

**HOUBERT, CLEMENT, ÈCTOR WERY, DJO  
GISELE, RITA, NANIYE**

*Intrèye d'â Houbèrt, sùvou d'Djô.*

**HOUBERT**

Dj'èsteû so li d'avant qwand l'ome qu'aveût tèlefoné s'a-st-aminé...

**DJO**

*solanél*

Bondjou tot l' monde...

*Lès feumes li salouwèt come s'il-èsteût l'pâpe.*

**GISELE**

Bondjou grand mèsse...

**RITA**

Bondjou moncheû l' chef-mådje...

**NANIYE**

Bondjou moncheû l' gourou...

**LES-ÔTES**

Bondjou, bondjou...

## DJO

*Tot l'zès loukant d'hôt, mins pâternél'mint.*

Loumez-m' Djô. Dji n'inme nin lès mirlifitches. Dji vin d'Amèrique... èt là on n' fêt nin dès manîres... Moncheû Treûsfontin.nes vis-a dit, dji wadje, poqwè dji n' djâséve qui l' walon... èt l'amèrîkin...

*Sène «awè » d'à turtos*

Bon ! Adon-pwis, dji v's-èsplique. Là qui dj' vike, à Canada, à Saskatchèwan', dj'a stu aclèvé avou dès-Indyins... qui m'ont-st-apis tos leûs sècrèts... po r'wèri totes sôrs di maladèyes, po lére divins lès steûles et d'vins lès-asses, po k'nohe tot çou qui pout advini... I m'ont principâl'mint acsègné, pace qui dj'aveû, parèt-i, riçû mi-minme ci pouvwêr-là, à rik'nohe èt à r'trover lès cis qui sont « médiom's », lès cis qui sont capâbes d'intrer « an comunicâcion » avou totes lès fwèces « occultes » èt sècrètes qui toûrnèt tot-âtou d' nos-ôtes... Èt c'è-st-insi qui, dè fî coron di m' Canada, dj'a sintou qu'i-n-aveût, chal, eun-ome qu'aveût dès dons... ècsèpcionéls... Èt dj'a v'nou tot-èsprès por lu... Èt l' ci qu'a dès dons ècsèpcionéls..., è cisse mohone-chal, moncheû Treûsfontin.nes, cèst vos...

## HOUBERT

*Qui fêt l'înocint.*

Mi ? ...

## LES FEUMES

*djalotes*

Lu ?... lu ?... lu ?... nin possibe !... ci n'est nin vrèye !...

## DJO

Siya, siya ! Il-a dès pouvwêrs... èstraôrdinères, mins i n' s'ènn' a jamây chèrvou... pace qu'i n' saveût nin qu'i l's-aveût...

## HOUBERT

Dj'a dès pouvwêrs, mi ?

## DJO

Awè, awè... mins vos n' vis-ènn' avez jamây chèrvou... I m' fât, tot simplumint, dispièrter tot çou qui dwème è fî fond d' vos-minme...

## HOUBÈRT

Insi, i-n-a 'ne pârtèye di mi-minme qu'è-st-èdwèrmowe...

## DJO

Èt n' l'alans dispièrter... Mins, po v's-êdî à veûy à d' divins d' vos-minme, i fât qu' dji v' sére lès-oûy...

*I prind 'ne ècharpe, èl mète âtou dèl tièsse d'à Houbèrt èt i fêt on nouk. Houbèrt ni veût pus rin. Pwis i fêt deûs ou treûs djèsses... cabalistiques âtou d' lu. Il-arin.ne Rita.*

Vos, Mam'zèle... ou Madame, vos-alez m'êdî... Aléz' qwèri eune djint qui n' èst nin d'avâr-chal, eune-ètrindjîr à ç' manèdje-chal... Aléz' pus vite divins l' public, èdon.

*I mosteure li public. I prind on « dictionnaire » èl bibliothèque èt eune awèye qu'aveût à s' pal'tot. I done li tot à Rita èt i l'èvôye divins l' public.<sup>21</sup> Rita 'nn' è va.*

Mam'zèle Rita, vos-alez vè l' djint qui v' volez èt v' dimandez à cisse djint-là di stitchî l'awèye qui dji v's-a d'né ine sawice à mitan dè « dictionnaire ». Fwêrt bin.

*Li djint a stitchî l'awèye.*

---

<sup>21</sup>Comme on va faire intervenir le public, les répliques qui suivent seront partiellement improvisées. On donne seulement un exemple possible. Dans le cas présent, le tour de prestidigitation est réalisé avec le *Dictionnaire liégeois* de Jean HAUST (Liège, Vaillant-Carmanne). Pour connaître comment réussir ce tour de prestidigitation, le metteur en scène s'adressera à l'auteur : route de Pessoux 11, 5590 Haversin, ☎ 083/68.85.94.

Asteûre, vinez so l' sin.ne avou Rita.

*Rita tint todi l'« dictionnaire » è s' min èt prind l' djint pa l'ôte min po l'aminer so l' sin.ne. [Si l' djint n'vout nin, ci nèst rin èt Rita d'mand'rè à 'ne ôte djint di v'ni : c'èst Piron parèy.] Eune fèye qui lès djins ont riv'nou so l' sin.ne, on fêt achîr li spèctateûr è sâlon èt on lî done li « dictionnaire » tot lî d'mandant dèl drovi al pådje la wice qui l'awèye si trouève.*

### **RITA**

*Done à spèctateûr li « dictionnaire »*

Volà.

### **DJO**

Asteûre, Madame [ou Mam'zèle ou Moncheû], drovez l' lîve al pådje là qui l'awèye si trouève... èt loukîz bin.

*I s'touîne vè Houbèrt, mins i d'mèure lon èrî d'turtos.*

Asteûre, moncheû Treûsfontin.nes... concintrez-v'... Tûzez fwêrt à lîve qui l' djint a là, d'vins sès mins...

### **HOUBERT**

Dji fê m' possibe...

### **DJO**

Fwêrt bin... Asteûre, dihez-m', qui vèyez-v' ?

### **HOUBERT**

Dji veû çouchal : c'èst lès pådjes (380-381) treûs cint-èt qwatrè-vint à gôche èt treûs cint-èt qwatrè-vint-èt onk à dreûte... I-n-a deûs imådjes à gôche èt deûs imådjes à dreûte... Li prumî mot, al copète à gôche, èst *macascou* èt l' djèrin à dreûte c'èst *Madelin.ne*... Mins dj'a fwêrt mâ m' tièsse... C'èst dès pådjes plintes di feû... A gôche, dji veû l' mot « *macrale*... sorcière » I-n-a minme dès frâses à v' fé fruzî, al deûzinme et

al teûzinme lègnes di ci-st-ârtike-là : « *on rik'nohe lès macrales à çou qu'èlle ont dès poyèdjès dizos lès pîds*, dit-st-on à ... Trembleur. » Mins, à l'ôte pådje, on s' pout r'mète. On troûve li mot *macré*. Èt là d'vins, on djâse di « *r'crèyou macré* ou *macré r'crèyou*, sorcier qui s'est *recru*... et qui emploie son savoir à des fins utiles... »

*I sofèle.*

Dji so vûdî, mi. Èst-ç' qui dji m' pou arèster ?

**DJO**

On s' va arèster là, èdon. I m' sonle qu'asteûre tot l' monde admète qui v's-avez on don d'vwèyance...

*Djô fêt sène al djint qu'èst so l' sin.ne qu'èle pout 'nn'è raler...*  
*Houbèrt bodje si-ècharpe.*

**GISELE**

*tote èsbarèye*

Houbèrt, médiom' ?

**RITA**

*Idem, à Gisèle... èt qui s'rapèle eun saqwè.*

Li ham'lète ! Vos m'acèrtinez qu'il-èst bin m' papa, èdon ?

**NANIYE**

N'a nin à dîre : c'è-st-â triviè d' lu qu' lès-ondes magnétiques passèt...

**GISELE**

Il-a falou qu' Djô..., qui moncheû Djô vinsse po qu' nos l' sèpîsse... Èt mi qui n' m'a mây doté d' rin...

**RITA**

Si m' pandule flitchtîve à fèyes... c'èst po çou qu'i-n-aveût chal dès fwèces contrères... lès cisses di nosse papa... qui alît disconte lès meunes...



## NANIYE

I fât qu'on vinsse d'Amèrique po fé k'nohe à nosse papa qu'il-èst capâbe di... « télépathie »...

## DJO

Mins vosse papa, mam'zèles, èst bin pus capâbe qui vos nêl mândjinez...  
Rin qu'à tûzer à 'n-saqwè... il-èst capâbe dèl fé bodjî d' plèce...

*à Houbèrt*

Pèrmètez, moncheû Treûsfontin.nes ? ... Nos-alans fé 'ne pitite ècspériynce...

*I li r'mète li-ècharpe âtou dès-oûy...*

*Ç'côp-chal, c'èst Djô qui va d'vins l'public. I va vè 'ne feume.*<sup>22</sup>  
Dihez-m' : li djint qu' dji mosteure, èst-ç' eun-ome ou eune feume ?

## HOUBERT

Eune feume !

## DJO

Quéne adje a-t-èle, à dîh-ans près ?

## HOUBERT

On n' dit jamây l'adje d'eune feume, èdon. Mins, por vos, ècspècionél'mint, dj'èl va dîre : trinte ans.

## DJÔ

Èt s' visèdje, kimint è-st-i ?

## HOUBERT

Èle pwète / Èle ni pwète nin... dès bèriques...

---

<sup>22</sup>Cette fois-ci, il ne s'agit même plus d'un tour de prestidigitacion, mais d'une grosse supercherie... dont le but est de faire rire le spectateur. Pour que le dialogue entre Djô et Houbèrt soit réussi, il convient que les deux acteurs se soient mis d'accord pendant l'entracte. Ils ont observé ensemble - par le trou du rideau, p.ex. - la même spectatrice et sont convenus des questions et réponses : les répliques données ci-après sont données à titre d'exemple de dialogue possible.

Èle a / Èle n'a nin... dès pindants d'orèye...  
Èle pwète eune / Èle ni pwète nole ... tchin.ne / tchin.nète... è s' hatrê...  
Sès tch'vès sont... longs / coûrts...  
I sont, oûy todi, neûrs / chatins / blonds / rossês...

**DJO**

*A chake côp, i rèspond.*

Bon... d'acwêrd... èt pwis...

*pwis*

Èt s' mousseure, kimint è-st-èle ?

**HOUBERT**

Èle pwète eune neûre / blanke / bleûve... rôbe / eune cote èt eune  
bloûse...<sup>23</sup> ... / ...

**DJO**

Ça, c'est po-d'zeûr... mins po-d'zos ?

**HOUBERT**

Po-d'zos ?

**DJO**

Awè, po-d'zos !

**HOUBERT**

Ni sèreût-ç' nin on pô trop... indiscret ?

**DJO**

Indiscret ? Nonna ! Dji vou vérifier si v's-avez vrêmint lès dons qu' dji  
creû. Aléz-î...

---

<sup>23</sup>La description, plus ou moins longue, qui sera donnée le sera en fonction de la  
précision de l'observation qui aura été faite...

**HOUBERT**

Bin... po-d'zos... èle a mètou... totes sès gâgâyes... èle s'a mètou so s'  
pus bê...

**DJO**

I fât èsse pus... précis...

**HOUBERT**

*Il-a l'êr di qwèri...*

Dji veû dès gâgâyerèyes... dèl fène dintèle... di sôye...

**DJO**

Di quéne coleûr ?

**HOUBERT**

Dèl neûre dintèle...

**DJÔ**

Wice ?

**HOUBERT**

*I mosteure si stoumac'*

Dizeûr... èt...

**DJÔ**

èt qwè... ?

**HOUBERT**

Ni s' pout-on nin arèster là ?

**DJO**

I fât aler dusqu'à coron...

**HOUBERT**

Dizos... c'èsteût... dèl minme dintèle di sôye ossu... on janre di bikini... di p'tite culote, come li cisse d'à Madona, mins dji creû qu'asteûre on loume çoula... on strin'g'...

**DJÔ**

Awè, à Canada ossu... Mins vos-avez dit : c'èsteût...

**HOUBERT**

Bin, awè... C'èsteût insi, torade... mins asteûre, dji n' sé nin çou qui s'a passé... èle n'a pus rin...

**DJO**

Èle n'a pus rin ?

**HOUBERT**

Nonna... pace qui... li p'tite culote... èle a v'nou dusqu'à mi. Vo-l'-là...  
*I mosteure on strin'g' qu'il-aveût è s'potche.*

**DJÔ**

*I r'monte so l'sin.ne.*

Ça s' loume : « translation d' objets »...

**ÈCTOR WERY**

Qué cirque ! ...

**CLEMENT**

À pus lès guguss'rèyes sont spèsses..., à mîss ça prind...

**ÈCTOR WERY**

Vos n' rèscoulez divant rin...

**CLÉMENT**

I fât çou qu'i fât...

*Lès feumes ni s'ont nin rindou compte qu'on lès couyonéve.  
Èlès sont... maweures po l'cèrèmon'chèye d'incipiacion...*

**GISELE**

Dîre qu'a dès-an.nèyes qui n' vikans èssonle... èt dji n' m'a màÿ doté d' rin... On-z-a rêzon dè dîre qu'on n' kinohe màÿ lès djins qu'on vike avou...

*cagnèsse... à Houbèrt*

On n' fêt nin pus cové...

**RITA**

Èt c'èst vos, moncheû Djô, qu'a d'vwèlé à nosse papa sès pouvwêrs...

**NANIYE**

Èstèz-v' sûr qui n' s' ènn' è chèrvirè nin à màlvà ? ...

**GISELE**

Mins nosse famille è-st-eune famille qui lès djins ont turtos lès minmes dons ?...

**RITA**

Sèrèût-ç' qui nos-ôtes ossu, nos sèrîz ? ...

**NANIYE**

Èt vos, è-st-i vrèye qui v's-èstèz l' chéf-mådje « an médiom'-astro-kiné-zozo-lojîye » ?

**DJO**

Totes vos-arin.nes valèt 'ne rèsponse, édon. Volà. Si ç' n'aveût stu qu' po moncheû Treûsfontin.nes, dji n' m' âreû sûr'mint nin d'rindjî. Mins, dj'a sintou qui dji d'véve vini ad'lé vos po v' fé k'nohe vos ritchèsses èt v' diner lès moyins di lès fê frudji...

**GISELE**

Èt v's-avez v'nou po nos-ôtes, tot spéciâl'mint ?

**DJÔ**

Awè.

**RITA**

Po nos-aprinde li médiom'-astro-zozo-lojîye ?

**NANIYE**

... ou l'astro-kiné-zozo-lojîye ?

**DJO**

Tot çoula, awè ! Mins, dji deû k'tchèssî tot çou qui toûne âtou d' vos èt qui v's-èmacrale...

**GISELE**

... po qu' nos-âyanse li fwèce...

**RITA**

... po qu' nos-âyanse eune deûzinme vuwe, po vèyî l'â-d'vins ou l'â-d'drî dès djins...

**NANIYE**

... po qu' nos-âyanse li k'nohance qu'è-st-â-d'-dilâ dès-aparances...

**DJO**

Awè, awè, awè... Mins, po çoula, dji v' deû îpnotizer... Vos v' divez, ab-so-lu-mint, ègadî à fé totes mès vol'tés, sins rèzister.... I v' fât lèyî aler...

**LES FEUMES**

D'acwêrd. On v's-èl djeure...

**GISELE**

...sins waler...

**RITA**

... sins bambî...

**NANIYE**

... sins halkiner...

**DJO**

Si c'è-st-insi. Alans-î !

*I fêt achîr lès treûs feumes.*

*I fêt dès passes magnétiques.*

Ni v's-éwarez nin. Mins dji deû dire lès mots qu'on m'a acsègné...  
amon lès-Indyins...

**DJÔ**

*Li tiråde èst macaronique. Enn'è fât t'ni compte.<sup>24</sup>*

Po qui lès-asses  
qui v's ont fèt « div'nasse »  
turtotes on pô macasses  
jamây pus ni v' fasse  
bate carasse



How do you do  
èt ratatouyou  
Lès djins d'oûy  
ni sont nin dès d'mèye-doûs



---

<sup>24</sup>La cérémonie qui suit est volontairement burlesque. On peut penser à l'intronisation du Mamamouchi dans *Le Bourgeois gentilhomme* de Molière. Toutes les fantaisies de mise en scène sont donc autorisées.

Po qui lès steûles  
jamây n' v's-angueûlent  
fât qu' dji d'hère li teûle  
po qu' lès-aveûles  
qui v's-« esteûy' »  
polèsse veûy



My tailor is ritch  
Mins qui vasse al mistanflitch  
si fé cûre dès mosses èt dès fritches



Fini po lès-astro-kiné  
di nos v'ni èpwèzoner  
I fât qu' tos lès zozos  
ènn' alèsse... cou d'zeûr cou d'zos



Happy birthday  
Aléz-à dèdè  
Espèce di gnègnè  
Qui v's-« èstèz... »

*Djô fèt brâmint dès passes. I passe sès mins d'vant leûs-ôûy...  
Èles ni bodjèt pus.  
I va faleûr « adji » sor zèles.  
Intrèye d'à Alain.*

Dwèrmez.  
Dwèrmez.  
Fât pus rèzister.  
Lèyîz-v' aler.  
Hoûtez-m', asteûre. Èstèz-v' prêt's à fé tot çou qu' dji dîrè ?

*Èles fèt sène (machinâl mint) qu'awè, totes lès treûs è minme timps.  
À Gisèle.*



Dihez-m', Gisèle : qui fât-i fé dès martchands, dès charlatans, dès r'prézintants... adawians èt magnant vos-êdants ?

*Gisèle fêt on brès 'd'oneûr tout loukant à lon.  
À rita.*

Dihez-m', Rita, qui fât-i fé dès pandules ridicules qui basculèt èt qui pindulèt ?

*Rita fêt come Gisèle.  
À Nanîye.*

Dihez-m', Nanîye, qui fât-i fé dèl iridolojîye, dèl naturopatiye, dèl kinéziolojîye... qui nos fèt turtos... « arèdjîye » ?

*Nanîye fêt come Gisèle.  
I s'touîne vè lès-omes.*

I fât tchèssî foû tot çou qui nos fêt assoti.

*Às feumes.*

I fât répèter avou mi : « Boute-foû, tape-foû, tchèsse-foû. » Avez-v' compris ?

*Èles si lèvèt, èles loukèt todi à lon. Èles dihèt, èssonle.*

« Boute-foû, tape-foû, tchèsse-foû. »

*Avou l'brès', èles fèt l'djèsse di mète à l'ouh.*

**DJO**

À djâle tot çou qui nos-èhale...

**LES TREUS FEUMES**

*avou l' djèsse*

« Boute-foû, tape-foû, tchèsse-foû. »

**DJO**

À djâle lès-asses èt lès steûles...

**LES TREUS FEUMES**

*avou l' djèsse*

« Boute-foû, tape-foû, tchèsse-foû. »

**DJO**

À djâle lès-astèrlogues, lès kiné-zozo-logues... èt tos lès mastouches...

**LES TREUS FEUMES**

*avou l' djèsse*

« Boute-foû, tape-foû, tchèsse-foû. »

**Sin.ne 7**

**LES MINMES, PUS' ALAIN**

**DJO**

Asteûre, rachîhez-v'.

*I s' touîne vè lès-omes.*

Li plèce est r'nètèye. Il-î fât r'mète dès noûvès-idèyes...

*à Gisèle*

Houtez-m', Gisèle. A dâter d'ouÿ, dji v' nome minisse... minisse dès finances... dè manèdje Treûsfontin.nes...

**GISELE**

Awè, mèsse...

**DJO**

C'est vos qui tinrè, à rés' d'ouÿ, li bouÿsse po l' make.

**GISELE**

Awè, mèsse...

**DJO**

Rèpètez avou mi : amon Treûsfontin.nes...

**GISELE**

*èle rèpète tot çou qu' Djô dit*

amon Treûsfontin.nes...

**DJÔ**

*insi po tot l' rèsse*

i n'ârè pus / nole pâ / nou crokê è manèdje... / Dji m'î ègadje  
solanél'mint...

**DJO**

Ni roûvîz nin, èdon : dji v's-a « intrônizé »... minisse dès finances... èt  
dè budjèt...

*I s' touîne vè lès-omes.*

... èt intèrdit d' fê come li gouvènumint !

*à Gisèle*

Ça va, vos v' polez rachîr.

*à Rita*

*[Alain s'a v'nou mète drî lèye.]*

Rita, hoûtez-m' ! Èt rèpètez avou mi...

*Minme manéje qu'avou Gisèle.*

À diâle li LINWE èt s' féminin /

À diâle li M.L.F. /

À diâle lès tapr'èsses di cwârdjeûs /

À diâle lès pandules èt tos lès-agayons... /

*On timps.*

Dji n'a pus nole hayême... /  
conte nolu...

**DJO**

Èt minme, nos-irans pus lon. Rèpètez :  
Mès in.n'mis ont div'nou mès-amis.

**RITA**

*èle rèpète*

Mès in.n'mis ont div'nou mès-amis.

**DJO**

... èt lès-omes ni sont nin mès in.n'mis...

**RITA**

*Èle a deur, mins èle rèpète qwand minme.*  
... èt lès-omes ni sont nin mès in.n'mis...

**DJO**

I fât fé passer l' corant...

*I fêt sène à Alain qu'î mète sès mins so lès spales d'â Rita.*

Vèrifians !

*à Rita*

V's-alez sinti l' freûd... qui mousse è vosse cwêr... Vos-avez freûd, todi  
pus freûd...

*Èle fruzih, pwis èle tronle lès balzins.*

A ç' moumint-chal, vos-ataquez à-z-aveûr tchôd... fwêrt tchôd...

*Èle a tchôd... èle fêt minme lès cwanses dè disbot'her s'bloûse.*

*Djô l'ratind.*

*Inte di lu-minme.*

Li corant passe...

*à Rita*

*I lî prind l'min.*

Asteûre, drèssèz-v' di vosse tchèyîre... Vinez, vinez...

*I fêt v'ni Alain d'vant lèye*

*èt i mète lès deûs mins d'à rita d'vins lès cisses d'à Alain*

Vos-avez d'vant vos l'ome qui va div'ni « voste »-ome... Prindez-l' divins vos brès'...

*I s' dinèt l'acolåde.*

Riv'nez...

*Èl fêt rachîr. Alain va vè li d'drî.*

*Às-omes.*

Li pus deur n'èst nin co fêt...

*I va vè Nanîye èt i lî done on janre on pô pus feume.<sup>25</sup>*

Ni d'hez-v'-t-èle nin qu'èle crèyéve divins l'« iridolojîye », là qu'on k'nohe tot çou qu'on-z-a tot loukant d'vins l' poupâ d' loûy ?

*Sène « awè » dès-omes.*

*I s' mète tot près dè visèdje d'à Nanîye.*

Loukîz-m' dreût d'vins lès-oûy... sins pâpî... Dj'a dit : sins pâpî... Vos n' tûsez qu'à mi... Èt mi dji n' tûze qu'à vos...

*I lî prind lès mins.*

Nanîye... houtez-m' bin, Nanîye. I fât, m'êtindez-v', i fât creûre al feume què-st-â-d'vins d' vos-minme... Rêpètez avou mi : dji so 'ne feume...

**NANIYE**

Dji so 'ne feume...

**DJO**

Eune vrèye feume...

**NANIYE**

Eune vrèye feume...

---

<sup>25</sup>Nanîye est du genre « institutrice anglaise ». Si elle porte une monture de lunettes, il la lui enlève. Si elle a les cheveux retenus en chignon, il défait le chignon. Si elle a un chemisier strict, il déboutonne le premier bouton.

**DJO**

L'ome qui m' ratind...

**NANIYE**

L'ome qui m' ratind...

**DJO**

...dj'èl ratind dispôy todi...

**NANIYE**

...dj'èl ratind dispôy todi...

**DJO**

...èt ciste-ome-là...

**NANIYE**

...èt ciste-ome-là...

**DJÔ**

...il-èst d'vant mi...

**NANÎYE**

...il-èst d'vant mi...

**DJO**

Por lu, dji so prête à tot... à qwiter m' payis... po l' sûre dusqu'à  
Saskatchèwan'...

**NANIYE**

dusqu'à Saskatchèwan'...

**DJO**

...dji so minme prête à magner dès buftèks...

**NANIYE**

...à magner dèb buftèks...

**HOUBERT**

*On direut qu'eune wèsse li a d'né l'pèpin...*

... come çoula ?

**NANIYE**

... come çoula.

*Lès feumes sont todi èdwèrmowes : èles ni fèt ni sène ni mène.*

**DJO**

Volà : dj'a tot fèt. I n'a pus qu'à lès dispièrter...

**ÈCTOR WERY**

Mètans... Mins cès màrticot'rèyes-là, qwand vos lès-àrez dispièrté...

**CLEMENT**

Ça s' pôreût qui ci n' seûye qu'eune brouheûr qui s' sètch'reût èvôye à solo...

**DJO**

N'âyez nole sogne. Èles-avît tél'mint mèzâhe d'î creûre... qui vos n' sârîz minme pus, à rés' d'oûy, èlzî tchèssî foû d'èl tièsse...

**ÈCTOR WERY**

Mins, c'è-st-on djeû dand'jreûs, savez, qui v' djouvez là...

**DJO**

Dj'èl sé... mins qwand c'èst po l' bin dèb djins...

**ÈCTOR WERY**

Ça pôreût miner là qu' vos n' volez nin aler...

## DJÔ

Dji so bin d'acwèrd. Mins, ç' n'èst nin mi qu'a consî... eun-èlèctrochoc, èdon...

## ÈCTÔR WÈRY

Dj'èl rik'nohe...

## CLEMENT

Èlzè fâreût mutwèt dispièrter...

## DJÔ

I m' sonle. Alans-î.

*I rataque sès chimagrawes.*

Vinez foû d' là...

Houp'tata...

Abracadabra...

Dispièrtez-v'.

Dispièrtez-v'.

Fât pus rèzister.

Lèyîz-v' aler...

*Èles si dispièrtèt pitchote à midjote.*

## GISELE

*à Houbèrt*

Insi don, Houbèrt, là qu'on-z-è strindou, ça v's-arindje qui dj' tinse li mastê... Pinsez-v' qui dj' so capâbe d'èsse mèsse èt dame è m' manèdje ?

## HOUBERT

Dj'ènn' è vou tinre li wadjeure...

## GISELE

Cakez-m' èl min, c'èst marchî fêt ! À rés' d'ouÿ ; dji m' va... tinre li boûf po lès cwènes...



**HOUBERT**

Li boûf ! V's-alez on pô rade... mi sonle-t-i ?

**GISELE**

On-z-a viké trop lâdje... dji v' va mostrer come on pout rastrinde...

**HOUBERT**

Volà 'ne hardèye rèzoluchon... Contez sor mi po... l'ègzécuchon...

**RITA**

*à Alain*

I n'a nin à dire : on n' fêt nin pus cové ! Ènn' a-t-i falou rès rûzes po qu' vos v' lèyîsse aler à mostrer vos sintumints ?...

**ALAIN**

Asteûre qui l' fâve èst foû, rapwèrtez-l' come vos volez : dji n'a d' keure, èdon ! Po mi, c'èst l' rèsultat qui compte...

**RITA**

Dizos vos-êrs di sins-coûr, dji saveû bin qu' v's-avîz 'ne âme pus' qui tinrûle...

**ALAIN**

Mins qwand l' lurson rimousse è s' croufe, i n'èst nin fwêrt âhèye di lî fé ètinde rêzon, savez...

**RITA**

Djans, n' ènn' è djâsans pus ! I vâreût mîs, èdon, prinde dâte po l' cèrèmon'rèye dè marièdje...

**ALAIN**

Awè, don, vos ! I n' fât nin târdjî... I fât bate li fièr tant qu'il èst tchôd...

**NANIYE**

*à Djô*

Qwand dji loukîve âs steûles, dj'a tofêr mâdjiné qui dji vik'reû on djoû divins dès grands-èspaces, dès tchamps, dès bwès... dusqu'à l' rôye de cîr...

**DJO**

... catwaze cints hèctâres, savez, c'èst dèdjà 'ne grande wêde...

**NANIYE**

... èt viker al cadince dès sâhons...

**DJO**

... avou 'n-iviêr on pô long... èt on pô freûd, on n' vis-èl pout nin catchî...

**NANIYE**

I n' fât nin èsse grand clér po s'ènn' è rinde compte...

**DJÔ**

... èt po l'afronter... on bon buftèk so li stoumac'...

**NANIYE**

Çoula va sins dire... Mins, dihez, come ça n' chève à rin d' londjiner, si nos prindîz dâte...

**DJO**

Si n' prindîz l' minme qui Rita èt Alain... on f'reût d'eune pîre deûs côps, qwè...

**NANIYE**

Volà 'ne bone îdèye...

*Lès copes si raprochèt. I d'vizèt èssonle, èt Gisèle avou.*

**ÈCTOR WERY**

Dj'ènn' è r'vin nin. Dji finirè par creûre às mirâkes...

**HOUBERT**

Po 'n-électrochoc, c'è-st-eun-électrochoc ! N'a nin à dire !

**ÈCTOR WERY**

Dj'aveû bin dit : électrochoc ! Mins dji rik'nohe qui dj'aveû on pô flahî d'vins... come on flahé divins dès maweurs...

**HOUBERT**

Èt tot bouhant à l'aveûle... vos l'avez bin-n-adjèrci...

**ÈCTOR WERY**

Il-èst vrèye ossu qui l'amoûr è-st-aveûle, èdon...

*Lès treûs feumes ont v'hou so li d'vant dèl sin.ne (à dreûte).*

**GISELE**

Lès-omes ni candj'rant mây...

**RITA**

I sont co sovint dèl bone an.nèye...

**NANIYE**

Mins ç' còp-chal, il-a tot l' minme falou djouwer l' grand djeû...

**GISELE**

A malin, malin èt d' mé...

**RITA**

I nos-a vrêmint falou brâmint dès rûzes...

**NANIYE**

... po l'zès prinde divins nos lès'...

**GISELE**

Mâgré qu'i pinsèt qui ç' nèst nin veûr, lès-omes sont vrêmint...

**LES TREUS FEUMES**

... di douce crèyince !

**CLEMENT**

*Il-a v'nou so l' divant dèl sin.ne (à hintche).*

*I mèt' on deût so s' boke èt fêt 'ne clignète à public.*

*I dit :*

Chuttt... !

**LI TEULE TOUME.**

## À lére après côp

MOLIERE n'inméve wêre lès docteurs èt lès apâtikêres ; ossu n' s' a-t-i nin rat'nou dè taper conte zèls dèès stiches èt dèès lawes : « Votre plus haut savoir, dihéve-t-i às docteurs, n'est que pure chimère et tout votre caquet ne peut être reçu que d'un malade imaginaire»

Si, po l' djoû d'ouÿ, on n' prind pus tos lès docteurs oficyéls po dèès charlatans èt qu'on ratind d' zèls on pô pus' qui çou qu'on pout ratinde d'on r'pougneû ou d'on sègneû... i-n-a co brâmint dèès djins po creûre divins lès macrès r'crèyous, lès tap'rèsses di cwârdjeûs èt lès astèrlogues di totes sòrs...<sup>26</sup>

D'eun-ôte costé, on-z-an'mète, ouÿ, qui l'*malåde imâdjinére* d'à Molière èsteût vrêmint malåde : « Il faut bien avouer que les progrès de la pathologie mentale n'ont pas simplifié le problème. Dans l'esprit de Molière, un homme qui n'avait pour maladie que de se croire malade n'était pas malade. Aujourd'hui, nous pensons que c'est précisément une maladie que de se croire malade quand on ne l'est pas. » (P.-A. Touchard) C'èst qu'à costé dèès vrèys malâdes – èt po r'wèri ou sognî cès-là, i vât tot l' minme mîs avu rècoûrs à on vrèy docteur<sup>28</sup> décembre 1998 – i-n-a â mons deûs ôtès sòrs di malâdes : lès malâdes qui s' crèyèt hêtîs èt lès hêtîs qui s' crèyèt malâdes. Di cisse djèrin.ne sòr, l'ôteûr ènn' a concwèsté saqwants èt, di ç' hâbitèdje-là, il-a rat'nou qu'i-n-aveût ottant d' djins qui s' riwèrît qui dèès cis qui tournît mâ : « anorexie mentale » dusqu'à s' wèster l' vèye, « institution psychiatrique »...

---

<sup>26</sup>Lu dans la presse belge de janvier 1994, un rapport du Ministère de la Santé : « Le nombre de nos concitoyens ayant recours à des médecines dites *douces* a plus que doublé depuis 1991, passant de 22 pc à 48 pc de la population. Près d'un Belge sur deux s'est donc tourné vers l'homéopathie (64 pc), l'acupuncture (35 pc), l'osthéopathie (25 pc), la naturopathie (25 pc), la chiropractie (17 pc), voire... vers un guérisseur (5 pc). »

D'ôte pâ, i-n-a co 'n-ôte mâ qui coûrt, c'est l' ci qu'acsût lès djins qui v' volèt riwèri d'on mâ qui v' n'avez nin : i volèt à tot pris v' diner vosse sène astrolojique, vis fé beûre eune tizâne ou 'ne drougue ou l'ôte, vis segnî, vis-èmacraler po tot dîre. A creûre qu'is-ont vrêmint mèzâhe d'aveûr so l's-ôtes on pouvwêr : i v' hêrèt, dusqu'à v' mète foû d' vos clicotes. I n'a nin pus nantihant, ni pus ténis'. I v' brokèt d'ssus come dès sansowes qui v's-avez totes lès rûzes à lès k'tchèssî...

Inmant mîs lès vikants qu' lès mwêrts, lès hêtîs qu' lès malâdes, l'ôteûr pinse qu'on pout r'wèri lès fâs malâdes èt lès fâs fiskineûs ou riwériheûs tot sognant « le mal par le mal », à dôses « homéopathiques » (sic)... tot 'nnè riyant, èt tot s' chêrvant insi de mèyeûs di tos lès r'médes. Â pus sovint i vât mîs d'ènnè rîre – pusqui « le rire est le propre de l'homme » come Rabelais l'aveût dèdjà s'crît – di sogne d'aveûr à 'nnè tchoûler.

Djèrin p'tit grin d' sé : lès mâ-pinsants dirant, à lére ou à loukî cisse piéce, qui l'ôteûr n'inme wêre lès feumes... èt portant l' *doûce crèyince* acsût ottant lès-omes qui lès feumes. On l'admète fwêrt vol'tî. I s' fêt, tot simplumint, qui l'ôteûr a passé s' vicârèye à hâbiter brâmint pus d' feumes qui d'omes... èt qu'i lî èst fwêrt mâlâhèye di n' nin s' sov'ni di çou qu'a vèyou. Lès pèrsonédjes di cisse piéce ègzistèt rèyèl'mint, mins, come on dit, on-z-a candjî lès nos èt i n' vikèt nin là qu'on lès-a mètou... Èt come on-z-a volou fé 'ne comèdèye, seûye-t-èle hagnante, on pout èsse sûr qui tot èst bin qui finih bin... (sins roûvî l' coupèrou dèl djèrin.ne rèplique...)

P.S. Ce texte peut être reproduit dans d'éventuels programmes destinés aux spectateurs.

## Nombre de répliques par acteur

	Houbèrt	Gisèle	Clément	E.Wèry	Rita	Naniye	Alain	Djô	Mèliye
I,1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
I,2	13	0	14	0	0	0	0	0	0
I,3	13	0	4	0	0	0	0	0	13
I,4	4	3	3	0	0	0	0	0	0
I,5	34	35	0	0	0	0	0	0	0
I,6	17	14	18	0	0	0	0	0	0
I,7	7	5	4	0	13	0	0	0	0
I,8	0	47	0	0	46	0	0	0	0
I,9	0	31	0	0	10	25	0	0	0
I,10	0	1	0	0	0	0	0	0	0
I,11	9	8	0	0	1	0	0	0	0
I,12	7	5	0	0	6	0	0	0	0
I,13	5	4	0	0	4	7	0	0	0
II,1	26	0	0	27	0	0	0	0	0
II,2	17	0	21	30	0	0	0	0	0
II,3	7	0	6	0	0	0	0	0	0
II,4	17	0	7	0	0	0	0	0	20
II,5	26	0	3	0	0	0	28	0	0
II,6	5	0	6	0	15	0	9	0	0
II,7	5	0	0	0	4	0	0	0	0
II,8	0	13	0	0	10	11	0	0	0

	Houbèrt	Gisèle	Clément	E.Wèry	Rita	Naniye	Alain	Djô	Mèlye
II,9	0	13	0	0	7	7	0	0	9
II,10	1	0	0	0	0	0	0	0	0
II,11	48	0	20	0	0	0	0	48	0
II,12	1	0	0	0	0	0	0	0	0
II,13	10	7	0	0	13	9	0	0	0
III,1	18	0	0	0	0	0	0	0	17
III,2	24	0	24	0	0	0	0	0	0
III,3	3	0	2	5	0	0	0	0	0
III,4	2	2	6	10	2	2	0	0	0
III,5	0	2	9	9	2	2	0	0	0
III,6	20	11	3	3	13	12	0	31	0
III,7	6	10	3	7	8	17	3	24	0
TOT	346	211	153	91	154	92	40	103	59